ÖSTERREICHISCHE SCHULE GUATEMALA

RECUERDOS

¿Iniciar recorrido?

Aceptar

2020 JAHRBUCH

Diseño y diagramación:
Licda. Isabella Vettorazzi Ortiz

Revisión de textos en español: Mónica de Gavarrete
Traducción de textos: colaboración de maestros austriacos
Fotografías: colaboración de maestros y padres de familia

El contenido de los artículos es responsabilidad de los autores.

Impresión
Editorial Serviprensa S.A.
www.serviprensa.com

ÍNDICE
INDEX

Palabras de bienvenida
Grußworte ____ 5

Coordinaciones
Koordination ____ 21

Vida escolar
Schulleben ____ 39

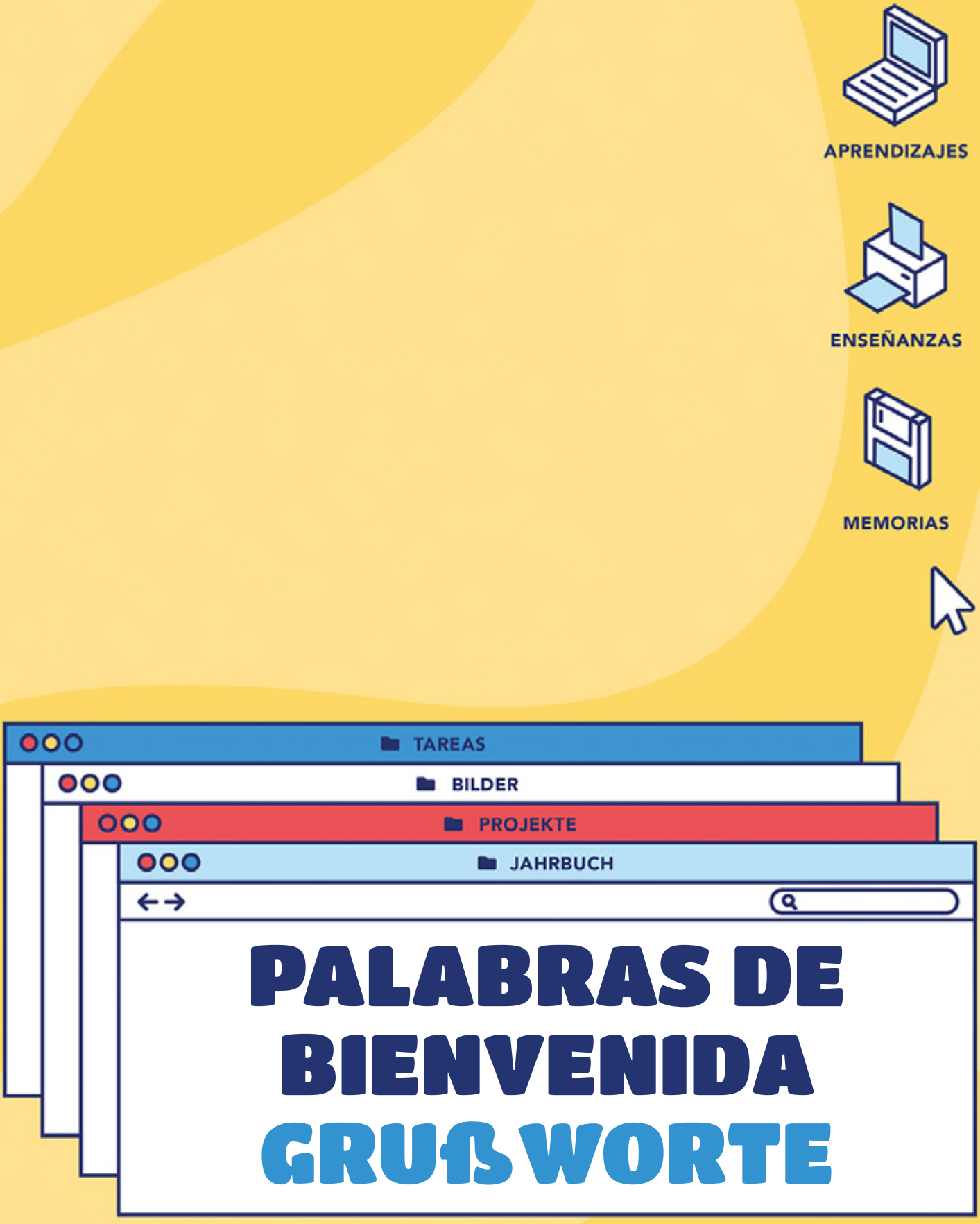
Aprendizaje en línea
Online-Unterricht ____ 51

Nuestros alumnos
Unsere Schüler ____ 83

Nuestra comunidad
Unsere Gemeinschaft ____ 93

Fotos grupales
Gruppenfotos ____ 97

Nuestros graduandos
Unsere MaturantInnen ____ 123



PALABRAS DE BIENVENIDA

GRUßWORTE



Saludo para el Instituto Austriaco Guatemalteco

Grußworte für das Instituto Austriaco Guatemalteco

Hanspeter Huber
Presidente de la Fundación Austriaco Guatemalteca
Präsident der österreichisch-guatemaltekischen Kulturstiftung

Bundesministerium
Bildung, Wissenschaft
und Forschung

El ciclo escolar 2020 empezó como de costumbre y con motivos de celebración para el Austriaco: por un lado, pudimos inaugurar juntos las nuevas instalaciones deportivas a finales de febrero tras una remodelación general (campo de fútbol con césped artificial, pista de atletismo con tartán, instalaciones de atletismo, automatización de los sistemas de riego); por otro lado, en la Junta Directiva confirmamos el avance de la planificación de un moderno estacionamiento de dos pisos para ambas escuelas, que está destinado a facilitar la llegada y salida de los autobuses escolares, así como los vehículos de padres y empleados. Este proyecto se implementará de la mano con la administración municipal de la capital con el fin de mejorar el flujo de tráfico en la zona de influencia de la escuela.

El año escolar avanzaba y lamentablemente la pandemia de COVID-19 no fue la excepción en Guatemala, por lo que el Presidente guatemalteco anunció el cierre de todas las escuelas el domingo 15 de marzo. Las clases presenciales tuvieron que suspenderse indefinidamente.

Desde esa fecha, nuestros docentes y directores del IAG han reaccionado a los desafíos de manera altamente profesional y hemos podido asegurar la continuación de las clases en forma virtual con

Das Schuljahr 2020 begann wie gewohnt und mit allem Grund zum Feiern für das Austriaco: einerseits konnten wir Ende Februar noch gemeinsam die neuen Sportanlagen nach einer Generalsansierung (Fußballplatz mit Kunstrasen, Laufpiste mit Tartan-Belag, Leichtathletikanlagen, Automation der Bewässerungssysteme) einweihen, zum anderen bestätigten wir im Vorstand die weitere Planung eines modernen zweigeschossigen Parkplatzes für beide Schulen, der die Zu- und Abfahrt der Schulbusse so wie der Fahrzeuge von Eltern und Mitarbeitern erleichtern soll. Dieses Projekt soll Hand in Hand mit der der Gemeindeverwaltung der Hauptstadt umgesetzt werden, um den Verkehrsfluss im Einzugsbereich der Schule zu verbessern.

Das Schuljahr rückte vor und leider machte die COVID-19-Pandemie auch in Guatemala keine Ausnahme, sodass der guatemaltekische Staatspräsident am Sonntag, dem 15. März, die Schließung aller Schulen ankündigte. Der Präsenzunterricht musste auf unbestimmte Zeit ausgesetzt werden.

Seit diesem Datum haben unsere LehrerInnen und DirektorInnen des IAG auf höchst professionelle Weise auf die Herausforderungen reagiert und wir konnten die Fortsetzung des Unterrichts in virtueller Form mit den festgeschriebenen akademischen Niveaus sicherstellen. Die Schule garantierte Eltern und

los niveles académicos establecidos. La escuela garantizó a los padres y estudiantes una atención eficaz y eficiente en los siguientes meses mediante la implementación de plataformas unificadas para el aprendizaje a distancia.

Semanal y mensualmente, la Dirección de la escuela presentó sus informes y planes tanto al Ministerio de Educación de Austria como a las autoridades guatemaltecas. En este contexto me gustaría destacar especialmente la comunicación cercana y constante entre padres, alumnos, profesores y directores de la escuela durante estos siete meses, con el objetivo principal de encontrar soluciones a los problemas académicos y administrativos.

Me parecen especialmente dignos de mención tres aspectos, ya que se trata de cambios que no se han producido en los últimos 35 años:

1. **El programa de becas del IAG se adaptó a los requerimientos de la situación del COVID-19 hasta el 31 de octubre de 2021, con el fin de brindar ayuda a las familias particularmente afectadas por el COVID-19.**
2. **El receso semestral se redujo a solo dos semanas para dar más apoyo a las familias en su difícil vida cotidiana y también para atender a los estudiantes de manera casi continua.**
3. **El IAG fue la única escuela austriaca y de todas las escuelas en el extranjero que completaron con éxito la Matura de manera virtual.**

Es obvio que todo esto no hubiera sido posible sin el trabajo comprometido, puntual, persistente y creativo del profesorado guatemalteco y austriaco, que son liderados y acompañados por los directores bajo la dirección del Director General Lic. Michael Peitler.

Solo queda decir, ¡enhorabuena y gracias!

Aún queda un largo camino por recorrer, pero estoy convencido de que juntos lo caminaremos con éxito.

Schülern in den Folgemonaten eine effektive und effiziente Betreuung durch die Implementierung einheitlicher Plattformen für den Fernunterricht.

Wöchentlich und monatlich legte die Direktion der Schule ihre Berichte und Pläne sowohl dem österreichischen Bildungsministerium als auch den guatemaltekischen Behörden vor. Besonders hervorheben möchte ich in diesem Zusammenhang die enge und ständige Kommunikation zwischen Eltern, Schülern, Lehrern und den Schulleitern während dieser sieben Monate, mit dem Hauptziel, Lösungen für die akademischen und administrativen Probleme zu finden.

Drei Aspekte scheinen mir besonders erwähnenswert, da es sich dabei um Veränderungen handelte, die in den letzten 35 Jahren so nicht stattgefunden haben:

1. **Das Stipendienprogramm des IAG wurde bis 31.10.2021 an die Erfordernisse der COVID-19-Situation angepasst, um von COVID-19 besonders betroffenen Familien gezielt zu helfen.**
2. **Die Semesterpause wurde auf nur zwei Wochen verkürzt, um den Familien in ihrem schwierigen Alltag vermehrt Rückhalt zu geben und auch um die Schüler fast durchgehend zu betreuen.**
3. **als einzige österreichische Schule und auch aller Schulen im Ausland wickelte das IAG die Matura mit Erfolg virtuell ab.**

Es ist offensichtlich, dass all dies ohne die engagierte, pünktliche, hartnäckige und kreative Arbeit des guatemaltekischen und österreichischen Lehrpersonals, das von den Direktoren unter der Leitung des Generaldirektors Mag. Michael Peitler geleitet und begleitet wird, nicht möglich gewesen wäre.

Es bleibt nur zu sagen, Glückwunsch und Danke!

Es ist noch ein langer Weg, aber ich bin überzeugt, dass wir ihn erfolgreich gemeinsam gehen werden.



Saludo del Embajador
Grußworte von Botschafter

Dr. Franz Josef Kuglitsch
Österreichische Botschaft Mexiko City

EMBAJADA DE AUSTRIA MÉXICO
foro cultural de austria

Durante mi visita al Instituto Austriaco Guatemalteco en febrero de 2020 fui informado de los planes para su ampliación, lo cual me llena de alegría ya que muestra la dinámica constante que distingue a dicha institución escolar. Los alumnos encuentran aquí un lugar seguro con todas las instalaciones para conseguir los mejores avances académicos, así como el mejor rendimiento físico.

Después del cierre de la Embajada de Austria en Guatemala en 2006 el Instituto Austriaco Guatemalteco representa un faro de la presencia austriaca en este hermoso país. Las escuelas austriacas en el extranjero están encargadas de formar a los alumnos, pero también de fomentar la cultura austriaca. En su encargo cultural contribuyen a difundir la Austria moderna.

Muchos de los egresados del Instituto ocupan hoy cargos de alta responsabilidad en la vida pública de Guatemala. Este hecho nos llena de orgullo y constituye a la vez un impulso para mejorar aún más la calidad e infraestructura de la escuela.

Aunque en estos momentos debido a la crisis del COVID las actividades de la escuela se realizan únicamente de manera virtual tengo la firme esperanza de que pronto se reanudarán de manera habitual. Quisiera expresar al Director de este prestigioso Instituto, el licenciado Michael Peitler y a todo su equipo mi especial agradecimiento y reconocimiento por el excelente trabajo que realizan en estos tiempos difíciles.

Bei einem neuerlichen Besuch im Februar 2020 konnte ich mich über die Erweiterungspläne des Instituto Austriaco Guatemalteco informieren. Dies freut mich sehr, zeugen diese Pläne doch von der ungebrochenen Dynamik dieser schulischen Einrichtung. Die Schüler finden dort einen Hort der Geborgenheit mit allen Einrichtungen für ihr schulisches Fortkommen und ihre körperliche Ertüchtigung.

Nach der Schließung der Österreichischen Botschaft in Guatemala im Jahr 2006 ist das Instituto Austriaco Guetemalteco wieder das Leuchtturmprojekt der österreichischen Präsenz in diesem schönen Land. Die österreichischen Auslandsschulen haben neben der Ausbildung ihrer Schüler auch einen kulturellen Auftrag: sie sollen auch dazu beitragen, das moderne Österreich von heute bekannter zu machen.

Nicht wenige ehemalige Schüler nehmen heute verantwortungsvolle Positionen im öffentlichen Leben Guatemalas ein. Das erfüllt uns mit Stolz und ist gleichzeitig Auftrag, die Qualität und Infrastruktur der Schule weiter zu verbessern.

Auch wenn der Schulbetrieb wegen der COVID-Krise im Augenblick nur virtuell stattfinden kann, hoffe ich sehr, dass der Normalbetrieb möglichst bald wieder aufgenommen werden kann. Ich möchte Herrn Direktor Mag. Michael Peitler und seinem gesamten Team meinen besonderen Dank und meine Anerkennung für die großartige Arbeit aussprechen, die sie in diesen nicht einfachen Zeiten geleistet haben.



EDUCACIÓN Y SALUD

Dr. Manuel Caceres F.
Cónsul General Honorario de la República de Austria en Guatemala

EMBAJADA DE AUSTRIA MÉXICO
foro cultural de austria

Existen conceptos que debemos conocer para comprender los elementos fundamentales en el desarrollo y el progreso en la humanidad. La educación, que constituye el crecimiento y la base para adquirir conocimientos ordenados de lo que la naturaleza nos presenta, ha tenido a lo largo de los siglos una evolución constante; el objetivo ha sido siempre transmitir las experiencias y vivencias adquiridas a otras personas de todas las edades. Paralelo a ese conocimiento, también ha evolucionado el conocimiento de la salud, como columna que sostiene el progreso del hombre.

Una de las grandes figuras del conocimiento de la salud fue el griego Hipócrates, quien dijo: "El hombre sabio debe considerar a la salud como un gran tesoro". Han pasado 2,300 años y este concepto no ha variado, conservando como principio fundamental "primero ayudar, antes de hacer un daño" (primo non nocere). Esto tiene absoluta validez hasta el presente.

La salud es el mayor tesoro y en el mundo moderno la Medicina ha desarrollado programas para mantenerlo. Algunos países invierten grandes cantidades de dinero en programas de prevención y tratamiento de las enfermedades, buscando darle al ser humano una adecuada calidad y mayor expectativa de vida.

Desde los orígenes de la Medicina, siempre ha habido especialistas en el "arte de curar" y cada región alrededor de mundo desarrolló conocimientos y aprendieron de lo que la naturaleza les presentaba. En nuestra región, la cultura maya practicó también sus propios métodos para curar, muchos de ellos muy efectivos, basados en el conocimiento de las plantas medicinales, asociados a sus tradiciones y creencias religiosas.

La Medicina moderna inició a partir del siglo XVI. El Renacimiento en Europa comenzó a usar la experimentación y los conceptos racionales, haciendo análisis basados en evidencias y convicciones, y convirtió la Medicina en una verdadera ciencia, sin dejar de ser en sí un arte al ejercerla.

En los dos últimos siglos se han visto numerosos avances en temas de salud, desde el conocimiento de los microorganismos, el uso de antibióticos, los cuidados higiénicos, el conocimiento de los diferentes antisépticos. La perfección en las investigaciones tuvo como base el profundo conocimiento de la anatomía micro y macroscópica y se asoció a esto, la comprensión de las funciones de los sistemas de nuestro cuerpo. Se hicieron experimentos de todo tipo para conocer cada vez más dichas funciones.

El uso de radiación para diagnósticos y tratamientos permitió conocer mejor el cuerpo humano. Se logró, además, determinar muchas de las causas de las enfermedades.

La tecnología introduce en el diagnóstico y tratamiento nuevas técnicas que facilitan el ejercicio de la Medicina. Pero aun así, en este siglo nos enfrentamos a nuevos retos, para el combate de afecciones que no solo afectan a un individuo, sino que afectan a comunidades e incluso regiones completas, continentes y al planeta mismo.

El progreso en el tratamiento de muchas enfermedades crónicas y agudas ha tenido gran éxito en los últimos años; sin embargo ahora nos enfrentamos ante una infección sumamente contagiosa, producto del virus COVID-19, que apareció a finales del año 2019 y que produjo una pandemia, causando miles de muertes y miles de contagios en casi todos los países del mundo. Esto hizo que cambiara la dinámica de nuestras actividades cotidianas, en todo nivel. También cambió nuestro estilo de vida: ahora se procura una mayor protección, con un cuidado higiénico extremo; pero lo más difícil fue enfrentarnos a un aislamiento, para evitar el contagio dentro de nuestras propias comunidades, e incluso dentro de nuestra familia.

La pandemia también ha generado oportunidades para implementar nuevos métodos de comunicación; ahora estamos utilizando recursos digitales para la comunicación, tanto en el campo científico como en el educativo. Y nuestro instituto no se ha quedado atrás en el uso de esta tecnología, avanzando sin detenerse. Atiende las necesidades educativas que los alumnos exigen, para que estos puedan aprovechar al máximo los conocimientos que el colegio les imparte.

Aprovechando toda esta nueva forma de vivir y aprender dentro de esta pandemia, cada vez más hemos reconocido que uno de los elementos más importantes en la vida de todo ser humano es la salud, y es por eso que nuestras instituciones educativas han introducido en sus programas temas muy relacionados con el cuidado de la salud, proyectando una mejor calidad de vida en el futuro de sus estudiantes.

Es por todo ello que la educación en salud es tan importante como tener el conocimiento de las ciencias básicas dentro de los estudios.



Saludo
Grußworte

OSTR. Mag. Michael Peitler
Director General
Direktor

En el año escolar de la pandemia de COVID-19, aquellos que entienden se adaptan sin sufrir, cambiando el plan o reformulándolo, manteniéndose flexibles en sus estrategias, ¡pero apegándose a las metas establecidas!

Qué escribir sobre el año escolar en el que todos los colegios del país cerraron el 16 de marzo, en el que nuestros alumnos recibieron la enseñanza de sus profesores en casa durante 7 meses mediante plataformas de aprendizaje y videoconferencias, tuvieron que utilizar mascarillas y desinfectarse varias veces al día, mantener la distancia se convirtió en la regla número uno para todos, en la que ya no se les permitía hacer deporte o cantar juntos, en el que ya no tenían vecinos del asiento y ya no podían reunirse con sus compañeros y profesores. Sin mucho alboroto y sin los rituales habituales, llega a su fin el extraño año escolar del distanciamiento 2020, en el que -aparte de la Mañana Deportiva del 14 de marzo- no hubo más eventos que permitieran a nuestros alumnos, profesores y padres compartir juntos.

En el momento del estado de sitio y el encierro, sin embargo, nos acompañó la esperanza, que, según Friedrich Nietzsche, el gran filósofo alemán, es en verdad el mayor mal de todas las maldiciones en la caja de Pandora. En esta historia de la mitología griega, Zeus quería que el hombre no abandonara el deseo de vivir, sino que continuara, sin importar cuán atormentado estuviera por los demás males,

Im Schuljahr der COVID-19-Pandemie passt sich derjenige, der versteht, ohne zu leiden an, indem er den Plan immer wieder ändert oder neu plant und dabei flexibel in seinen Strategien bleibt, aber an den gesetzten Zielen festhält!

Was schreiben über das Schuljahr, in dem mit 16. März im ganzen Land alle Schulen geschlossen wurden, in dem unsere Schüler_innen über 7 Monate hindurch per Lernplattform und Videokonferenzen von den Lehrenden zu Hause unterrichtet wurden, sich maskieren und sich mehrmals täglich desinfizieren mussten, in dem Abstandhalten für alle zur Regel Nummer eins wurde, in dem sie nicht mehr gemeinsam Sport treiben, nicht mehr miteinander singen durften, in dem sie keine Banknachbarn mehr haben und ihren Klassenkamerad_innen und Lehrer_innen überhaupt nicht mehr begegnen sollten? Ohne viel Aufhebens und ohne die üblichen Rituale geht es nun zu Ende, das seltsame Schuljahr der Distanz 2020, in dem es - außer dem Sportfest am 14. März - keine Veranstaltungen mehr gab, die ein gemeinsames Erleben für unsere Schüler_Innen, Lehrer_innen und Eltern ermöglicht hätten!

In der Zeit des Ausnahmezustandes und des Lockdown begleitete uns trotzdem die Hoffnung, die zwar nach der Auffassung von Friedrich Nietzsche, dem großen deutschen Philosophen, in Wahrheit das größte Übel aller in der Büchse der Pandora befindlichen Flüche darstellen soll: Doch Zeus

[...] y ahora, al relacionarlo con la situación actual del COVID-19, nos motiva a que, juntos, sigamos apegados a las metas para alcanzarlas. (http://www.versalia.de/archiv/Nietzsche/Die_Hoffnung)

Precisamente por ello, sabiendo que las circunstancias de la pandemia COVID-19 requieren medidas especiales y que es importante ser un ancla para toda la comunidad escolar en tiempos tormentosos, la Dirección, junto con el profesorado y la administración, hicieron todo lo posible para asegurar la continuidad de la enseñanza mediante el uso de plataformas uniformes de aprendizaje, aplicaciones y plataformas de exámenes adecuadas a los diferentes grados, y así asegurar la finalización exitosa del año escolar para todos los niveles. Además, mediante medidas de acompañamiento de acuerdo con las disposiciones de los Ministerios de Educación de ambos países, nos esforzamos para que el proceso fuera lo más normal posible para nuestros graduados de Secundaria, para la adquisición del diploma austriaco, evitando cambios drásticos de fechas. La flexibilidad y la longanimidad fueron nuestros compañeros constantes en todas las decisiones.

Tras la inauguración el 26 de febrero de las renovadas instalaciones deportivas (campo de fútbol con césped artificial, pista polideportiva de tartán, instalaciones de atletismo, sistemas de riego), el colegio y el profesorado se vieron sumamente desafiados por las inesperadas circunstancias de este año, en las áreas pedagógica y didáctica, y demostraron que el IAG también puede abordar los desafíos de manera innovadora y flexible. Fue así como se comprobó que el enfoque en la "digitalización", que la escuela está persiguiendo en su plan de desarrollo SQA, ha sido acertado; aunque el cambio completo a la enseñanza virtual significó una gran transformación para todos y mucho trabajo extra. A través de una gran cantidad de capacitaciones individuales de los profesores en temas propios de su materia, y otras capacitaciones en TIC, según las necesidades que se presentaban (Edoo, Exam.net, Google Classroom), así como el soporte y acompañamiento, que fue brindado de manera excelente por el Departamento de Informática liderado por el Ing. José Castro, y la probada cooperación del cuerpo docente austro-guatemalteco, los objetivos planteados fueron exitosamente alcanzados.

La reacción profesional a los desafíos, la cooperación enfocada, comprometida y sin complicaciones, la creatividad y la comunicación cercana del cuerpo docente guatemalteco-

wollte, dass der Mensch, auch noch so sehr durch die anderen Übel gequält, doch das Leben nicht wegwerfe, sondern fortfahre, […] – und jetzt auf die aktuelle COVID-19-Situation bezogen – dass wir fortfahren, gemeinsam an den Zielen festzuhalten und sie umzusetzen. (http://www.versalia.de/archiv/Nietzsche/Die_Hoffnung)

Gerade deshalb und in dem Wissen, dass die Umstände der COVID-19-Pandemie besondere Maßnahmen erfordern und dass es in stürmischen Zeiten wichtig ist, Anker für die gesamte Schulgemeinschaft zu sein, hat die Direktion zusammen mit dem Lehrer_innenkollegium und der Verwaltung alles unternommen, die Kontinuität des Unterrichts durch den Einsatz einheitlicher Lernplattformen, Apps und Prüfungsplattfomen für alle Schulstufen und durch begleitende Maßnahmen entsprechend den Dispositionen der Bildungsministerien zu sichern und vor allem für unsere MaturantInnen einen möglichst normalen Ablauf für den Erwerb des österreichischen Maturazeugnisses unter Vermeidung von drastischen Terminänderungen so wie den Schuljahresabschluss für alle Jahrgänge zu gewährleisten. Bei allen Entscheidungen waren Flexibilität und Langmut unsere ständigen Wegbegleiter.

Nach der die ganze Schulgemeinschaft dynamisierenden Einweihung der renovierten Sportanlagen (Fußballfeld mit Kunstrasen, Tartan-Sportbahn, Leichtathletik-Anlagen, Beregnungsanlagen) am 26. Februar wurden Schule und Lehrkörper jedoch durch die unberechenbaren Entwicklungen dieses Jahres im pädagogisch-didaktischen Bereich extrem gefordert, konnten auf diese Weise aber auch zeigen, dass das IAG innovativ und flexibel mit Herausforderungen umgehen kann: Der Schwerpunkt „Digitalisierung", den die Schule in ihrem SQA-Entwicklungsplan verfolgt, hat sich jetzt mehr als treffsicher erwiesen, wenngleich der völlige Umstieg auf den virtuellen Unterricht trotzdem für alle eine große Umstellung bedeutete, die viel Mehrarbeit mit sich brachte. Durch viel individuelle Fortbildung der Lehrenden und bedarfsgerechte IT-Fortbildungsmaßnahmen (Edoo, Exam.net, Google Classroom) so wie gezielte IT-Betreuung, die in hervorragender Weise von den Mitarbeitern des IT-Teams unter Ing. José Castro geleistet wurden, und die bewährte Zusammenarbeit des österreichisch-guatemaltekischen Lehrkörpers konnten die gesetzten Ziele erfolgreich gemeistert werden: Die professionelle Reaktion auf die Herausforderungen, die gezielte, engagierte, unkomplizierte Zusammenarbeit, die Kreativität

austriaco con Dirección, estudiantes y padres siempre lo hicieron posible. Buscar soluciones a los problemas administrativos y académicos y lograr las metas marcadas incluyó en gran manera al Departamento Psicopedagógico, bajo la dirección de la Licda. Maya Santis, el cual realizó valiosas contribuciones a través de conferencias específicas de COVID-19 y coaching educativo; es muy importante destacar la planificación y desarrollo de un proceso virtual para la admisión para Kinder I, 2021.

Al finalizar este año escolar del distanciamiento, quisiera agradecer a todos los involucrados en la comunidad escolar por su excelente y exitoso, pero también enfocado y decidido trabajo, así como su flexibilidad y perseverancia, sobre todo a nuestros maestros, a todos los empleados, a mis Directores, y especialmente a los padres, por su confianza en nuestro proyecto educativo, su cooperación y su apoyo constante y la asunción de una valiosa labor educativa durante la temporada de las clases en línea.

Durante el período en el que la labor pedagógica y didáctica de nuestros docentes se fue trasladando al ámbito familiar, la Dirección aprovechó esta oportunidad única para invertir en el mantenimiento y mejora continua de la infraestructura y, sobre todo, en los lugares necesitados de renovación en todo el terreno del colegio (sistema de bombeo de agua, las tuberías de agua, pisos; reparación del techo del gimnasio, renovación de los jardines, etc.). Pero también, para desarrollar todos los protocolos COVID-19 necesarios, así como la logística asociada, según las recomendaciones de los dos Ministerios de Educación, que garanticen un seguro transporte escolar y comienzo del ciclo escolar 2021.

Además de la reasignación del presupuesto de becas de 2020 y 2021, principalmente para ayudar a las familias de nuestros estudiantes que se vieron directamente afectados por la pandemia Covid-19, la Fundación, entre otras cosas, donó una cantidad sustancial al comité de emergencia del Rotary Club Ciudad de Guatemala para medidas de ayuda directa; asimismo, los maestros austriacos han brindado una valiosa ayuda en varios lugares por iniciativa propia. Las donaciones de la asociación "Amigos" y los padres han apoyado a nuestras escuelas rurales y a nuestros pilotos de autobuses, en particular en los últimos 7 meses, por lo que me gustaría agradecer a todos.

El fin este ciclo escolar también nos trae cambios: queremos agradecer a nuestro colega **Saúl**

und die enge Kommunikation des guatemaltekisch-österreichischen Lehrkörpers mit Direktion, Schüler_innen und Eltern ermöglichten es, stets Lösungen für die administrativen und akademischen Probleme zu finden und die gesteckten Ziele zu erreichen, wozu auch die Psychopädagogische Abteilung unter der Leitung von Licda. Maya Santis durch COVID-19-spezifische Vorträge, gezieltes Coaching und die Entwicklung eines virtuellen Aufnahmeverfahrens wertvolle Beiträge geleistet hat.

Am Ende dieses Schuljahres der Distanz möchte ich allen Beteiligten der Schulgemeinschaft für ihre hervorragende und erfolgreiche, aber auch zielgerichtete und entschlossene Arbeit so wie ihre Flexibilität und Ausdauer danken, allen voran allen unseren Lehrer_innen, allen Mitarbeiter_innen, meinen Direktor_innen, und insbesondere aber auch den Eltern für ihr Vertrauen in unser Bildungsprojekt, ihre Zusammenarbeit und ihre kompromisslose Unterstützung und die Übernahme wertvoller Erziehungsarbeit während der Dauer des Online-Unterrichtes.

In der Zeit, während der sich das pädagogisch-didaktische Wirken unserer Lehrenden in das familiäre Umfeld verlagert sah, nahm die Direktion die einzigartige Gelegenheit wahr, besonders in die laufende Erhaltung und Verbesserung der Infrastrukturen zu investieren und vor allem notwendige Renovierungsarbeiten (Erneuerungen der Wasserpumpanlage, der Wasserleitungen, von Fußböden; Reparatur des Sporthallendaches, Sanierung der Gartenanlagen, etc.) auf dem gesamten Schulgelände vornehmen zu lassen, aber auch alle erforderlichen COVID-19-Protokolle sowie die dazugehörige Logistik entsprechend den Empfehlungen der beiden Unterrichtsministerien zu entwickeln, die einen sicheren Schultransport und Schulstart 2021 ermöglichen werden.

Neben der Umwidmung des Stipendienbudgets 2020 und 2021, nämlich vor allem Familien unserer SchülerInnen zu helfen, die infolge der Covid-19-Pandemie direkt betroffen sind, hat die Stiftung u.a. dem Notfallskomitee des Rotary Clubs Ciudad de Guatemala einen namhaften Betrag für direkte Hilfsmaßnahmen gespendet und haben österreichische SubventionslehrerInnen aus Eigeninitiative an verschiedener Stelle wertvolle Hilfe geleistet. Aus Spenden des Vereins „Amigos" und der Eltern wurden in den vergangenen 7 Monaten besonders unsere Landschulen so wie unsere Busschoföre unterstützt, wofür Ihnen allen herzlich gedankt sei.

Auch das Ende dieses Schuljahres bringt

Castañeda, quien comienza su merecida jubilación tras 25 años como maestro de Artes Industriales en nuestro colegio, por la mano segura y el cuidado con el que ha trasladado a generaciones de jóvenes el entusiasmo por esta asignatura. Las compañeras: **Licda. Karin Maier** (8 años) y **Licda. Katharina Geosits** (2 años) regresan a Austria, y también nos gustaría agradecer su trabajo y compromiso con nuestra escuela. Les deseamos todo lo mejor para el futuro.

Me gustaría aprovechar esta oportunidad para agradecer especialmente a nuestro departamento superior en el BMBWF bajo la dirección de MinR. Mag. Hanspeter Huber y Dra. Andrea Dorner, quienes apoyaron a la Dirección con los desafíos de los últimos 7 meses, siempre enfocándose en la resolución de problemas; a nuestro embajador, Dr. Franz Josef Kuglitsch y a su equipo en la Ciudad de México, así como a nuestro Cónsul General Honorario y médico de la escuela, el Dr. Manuel Cáceres, y nuestra doctora del colegio, Alejandra Leal, quienes nos acompañaron con palabras y hechos durante la elaboración de los protocolos COVID-19 y quienes siempre han estado atentos a la salud y el bienestar de toda la comunidad escolar durante los últimos 7 meses.

A los queridos graduados, unas palabras especiales: sus últimos sueños no han sido rotos, porque terminaron el Austriaco con broche de oro en el año escolar 2020 a pesar de un virus microscópico, y saldrán al mundo como jóvenes maduros y críticos, con educación, conocimiento, curiosidad y entusiasmo. ¡Los felicitamos calurosamente por sus logros, a todos y a cada uno por su éxito especial!

"No podemos continuar vivir con miedo porque estamos constantemente imaginándonos lo que aún no ha sucedido y como resultado sufrimos el doble. Todos tenemos que relajarnos un poco, intentar disfrutar de lo que tenemos y vivir el presente ". (Isabel Allende, 20/08/2020)

Con esto en mente, les deseo a todos unas vacaciones relajantes, así como mi más sincero agradecimiento por todo su apoyo y la esperanza de un comienzo exitoso del año escolar 2021.

Este anuario fue elaborado por la Licda. Isabella Vettorazzi con el apoyo de los coordinadores; incluye las diversas aportaciones de los compañeros y alumnos. ¡Muchas gracias!

wieder Veränderungen: Unserem Kollegen **Saul Castañeda**, der nach 25 Jahren als Werklehrer an unserer Schule in den wohlverdienten Ruhestand tritt, danken wir für die sichere Hand und die Umsichtigkeit, mit denen er Generationen von jungen Menschen für das „Werken" begeistert hat. Die Kolleginnen **Mag.ª Karin Maier** (8 Jahre) und **Mag.ª Katharina Geosits** (2 Jahre) kehren nach Osterreich zurück, denen wir ebenfalls für ihre Arbeit und ihren Einsatz an unserer Schule herzlich danken und für die Zukunft alles Gute wünschen.

Besonders danken möchte ich an dieser Stelle auch unserer vorgesetzten Dienststelle im BMBWF unter der Leitung von MinR. Mag. Hanspeter Huber und Dr.in Andrea Dorner, die die Direktion bei den Herausforderungen der letzten 7 Monate unterstützend und stets problemlösungsorientiert begleitet haben, unserem Botschafter Dr. Franz Josef Kuglitsch und seinem Team in Mexiko Stadt sowie unserem Generalhonorarkonsul und Schularzt Dr. Manuel Caceres und unserer Schulärztin Dr.in Alejandra Leal, die uns bei der Entwicklung der COVID-19-Protokolle mit Rat und Tat begleitet und stets die Gesundheit und das Wohl der gesamten Schulgemeinschaft in den letzten 7 Monate im Auge gehabt haben.

Liebe Maturant_innen, eure letzten Träume sind nicht zerstört worden, denn ihr habt das Austriaco im Schuljahr 2020 trotz eines mikroskopisch kleinen Virus abgeschlossen und werdet als reife und kritische junge Menschen mit Bildung, Wissen, Neugier und Begeisterung in die Welt hinausgehen. Wir gratulieren euch herzlich zu euren Leistungen und jedem einzelnen zu seinem besonderen Erfolg!

„Wir können nicht in Angst weiterleben, weil wir uns ständig vorstellen, was noch nicht passiert ist und wir dadurch doppelt so viel leiden. Wir müssen uns alle ein wenig entspannen, versuchen, das zu genießen, was wir haben, und in der Gegenwart leben." (Isabel Allende, 08/2020)

In diesem Sinne wünsche Ihnen allen erholsame Ferien verbunden mit meinem aufrichtigen Dank für alle Ihre Unterstützung sowie einen erfolgreichen Start in das Schuljahr 2021.

Dieses Jahrbuch wurde von Licda. Isabella Vettorazzi mit der Unterstützung der Koordinator_innen aus den verschiedenen Beiträgen der Kolleg_innen und Schüler_innen zusammengestellt: Ich danke herzlich!



Educar en época de pandemia

Eugenia de la Peña
Directora de Preprimaria

Cada año, al empezar a pensar el tema que quiero compartir con los padres de familia, es tan fácil porque hay tantos temas agradables de los que podemos conversar. Este año, a diferencia de todos los demás, el COVID 19 es un tema que hasta el momento sigue generando controversia; y aún más en lo que educación se refiere.

El tema de cómo a los niños les ha tocado aprender este año desde casa ha puesto a todo el sistema educativo frente a complejidades nunca imaginadas. Todos los días tengo oportunidad de hablar con las maestras y de todas ellas me llevo el compromiso de trabajar para generar ese vínculo con sus estudiantes y con las familias; muchas veces el maestro no es solamente el que asume el compromiso de generar conocimiento en el aula, sino también, para muchas familias, es una referencia prioritaria, fundamental. No solo están ayudando a los niños a transitar este momento tan complejo, sino también ayudan a canalizar la angustia que tienen los adultos por impacto económico y social, consecuencia del confinamiento.

Como lo expresan muchos docentes: «De un día a otro, nos tocó montar un sistema

Jedes Jahr, wenn ich über das Thema nachdenke, das ich mit den Eltern teilen möchte, ist es so einfach eines zu finden, weil es so viele unterhaltsame Themen gibt, über die wir sprechen können. In diesem Jahr ist COVID 19 im Gegensatz zu allen anderen Themen ein Thema, das bislang sehr kontrovers diskutiert wird und noch viel mehr, wenn es dabei um Bildung geht.

Die Frage, wie Kinder in diesem Jahr von zu Hause aus lernen mussten, hat das gesamte Bildungssystem vor noch nie dagewesene Komplexitäten gestellt. Jeden Tag habe ich die Gelegenheit, mit den Lehrerinnen zu sprechen, und sie alle verpflichten sich, daran zu arbeiten, weiterhin eine Bindung zu ihren Schülern und zu den Familien herzustellen. Oft ist der Lehrer nicht nur derjenige, der die Verpflichtung übernimmt, Wissen im Klassenzimmer zu vermitteln, sondern für viele Familien ist die Lehrperson auch eine vorrangige und grundlegende Referenz. Die Lehrerinnen helfen vielfach nicht nur den Kindern, diese sehr komplexe Zeit zu überstehen, sondern oft helfen sie auch den Erwachsenen dabei, die Ängste die sich aufgrund der wirtschaftlichen und sozialen

de educación a distancia», con materiales personales como la computadora, la Internet, la electricidad, etc. Crear un espacio educativo significó, también, dejar ingresar a muchos padres y niños a la intimidad de su casa; además, buscar cómo cumplir los infinitos requisitos, solicitudes y necesidades de familias tan diferentes. Muchos correos electrónicos, respuestas por medio de la plataforma para guiar a los padres y a los alumnos, grabar videos y aprender a cómo utilizar otras herramientas para trasladar de forma «novedosa» o «creativa» los contenidos. Las horas de trabajo se multiplicaron… Estamos comprometidos más allá de un contenido.

A pesar de todo el esfuerzo que hemos puesto hasta la fecha, desde días antes que proclamaran el COVID 19 como una pandemia, sabemos que nos encontramos con una barrera muy grande. La pantalla no nos permite recibir el cariño y contacto de los niños; tampoco mostrar nuestro afecto, pues a través de una palmada en la espalda, un abrazo o con tan solo una mirada dulce podíamos lograr que los niños perseveraran en la tarea y en el proceso de aprendizaje.

«Sólo el ser humano puede transmitir humanidad», afirma Francisco Mora. Nunca es posible sustituir al maestro, al ser humano en el proceso de enseñanza. Nada puede sustituir al colegio o al maestro porque la transmisión de conocimientos académicos no vale nada si no va acompañado del vínculo emocional de quien enseña: sólo se puede aprender aquello que se ama.

Auswirkungen der Pandemie ergeben, zu kanalisieren.

Wie viele Lehrer es ausdrückten: "Von einem Tag auf den anderen mussten wir ein Fernunterrichtssystem einrichten", mit persönlichen Materialien wie Computer, Internet, Elektrizität usw. Die Schaffung eines Bildungsraums bedeutete auch, dass viele Eltern und Kinder die Privatsphäre des Zuhauses der Lehrpersonen betreten konnten. Zusätzlich wurden Möglichkeiten und Wege gesucht, um den zahllosen Anforderungen, Anfragen und Bedürfnissen vieler unterschiedlicher Familien gerecht werden zu können. Viele E-Mails, Antworten über die Plattform, um Eltern und Schüler anzuleiten, das Aufnehmen von Videos und zu lernen, andere digitale Werkzeuge zu verwenden, um die Lerninhalte "frisch" oder "kreativ" zu vermitteln . Die Arbeitszeit hat sich vervielfacht ... Wir sind weit über die Lerninhalte hinaus engagiert.

Trotz aller Anstrengungen, die wir bisher unternommen haben, schon Tage bevor COVID 19 als Pandemie erklärt wurde, wissen wir, dass wir vor einer sehr großen Barriere stehen.

Der Bildschirm erlaubt es uns nicht, die Zuneigung und den Kontakt der Kindern zu empfangen und auch nicht unsere Zuneigung und Verbundenheit zu zeigen. Durch ein Klopfen auf den Rücken, eine Umarmung oder nur einen aufmunternden Blick könnten wir die Kinder oftmals einfach dazu bringen, an der Aufgabe und am Lernprozess festzuhalten.

"Nur der Mensch kann die Menschlichkeit weitergeben", bekräftigt Francisco Mora. Es ist niemals möglich, den Lehrer, den Menschen im Unterrichtsprozess zu ersetzen. Nichts kann die Schule oder den Lehrer ersetzen, weil die Weitergabe von akademischem Wissen wertlos ist, wenn es nicht von der emotionalen Bindung der Person,die unterrichtet begleitet wird:

Man kann nur das erlernen, was man liebt.



Vivir en modo pandemia

Leben im Pandemie-Modus

"Los retos de la vida no están ahí para paralizarte, sino para ayudarte a descubrir quién eres".
«Die Herausforderungen des Lebens sind nicht da, um dich zu lähmen, sondern um dir zu helfen, herauszufinden, wer du bist.»
Bernice Johnson Reagon

Mónica Rosales de Valencia
Directora de Primaria

Estoy segura que la mayoría de nosotros recuerda el lugar y el grupo de personas con el que se encontraba cuando el Presidente de la República, Alejandro Giammattei, confirmó oficialmente el primer caso COVID -19 detectado en Guatemala. Un joven originario del Quiché, quien había regresado de un viaje de Europa, inició uno de los más grandes cambios del siglo XXI en nuestro país.

La llegada del Covid-19 nos sacudió y nos recordó que la vida es muy frágil. Nos hizo aprender a aceptar que menos es más y a reconocer que no necesitamos mucho para estar bien. Es difícil escribir pensamientos positivos durante una pandemia, pero toda crisis representa una oportunidad. Quizás no podremos cambiar lo que pase afuera, pero al menos sí nuestra actitud frente a ello. Poner en práctica la frase que me ha acompañado desde niña: "Hay que buscar soluciones y no ser parte del problema", y darme cuenta de cuánto he aprendido, hizo que me preguntara cuáles son las lecciones que incorporaré a mi vida después de esta pandemia.

A continuación, les comparto un ABC de las lecciones que hasta hoy aprendí.

"A" de asombro. De abrir los ojos para asombrarnos de lo que estaba pasando, de darme cuenta que no me encontraba en una película, y reconocer que tenía miedo. **"A" de alto"**, lo cual es muy útil para un mundo que va muy rápido, pero con un destino poco claro; una sociedad apurada por el cronómetro, pero sin una brújula clara. De pronto me di cuenta que la mejor brújula es el corazón y el amor como destino común. **"A" de abrazar**. Recuerdo que después de no ver a mi papá y a mis

Ich bin sicher, dass sich die meisten von uns an den Ort und die Menschen erinnern, mit denen wir uns getroffen haben, als der Präsident, Alejandro Giammattei, den ersten COVID-19-Fall in Guatemala offiziell bestätigte. Es war ein junger Mann aus Quiché, der von einer Europareise zurückgekehrt war, der eine der größten Veränderungen des 21. Jahrhunderts in unserem Land einleitete.

Durch den Covid-19 wurde unser Leben auf den Kopf gestellt und erinnerte uns daran, dass das Leben sehr zerbrechlich ist. Es hat uns gelehrt, zu akzeptieren, dass weniger mehr ist, und zu erkennen, dass wir nicht viel brauchen, um glücklich zu sein. Es ist schwierig, während einer Pandemie Positives zu schreiben, aber jede Krise ist auch eine Chance. Vielleicht können wir nicht ändern, was da draußen passiert, aber zumindest können wir unsere Einstellung demgegenüber ändern. Der Satz, der mich seit meiner Kindheit begleitet hat: «Man muss Lösungen finden und nicht Teil des Problems sein», und die Erkenntnis, wie viel ich in den letzten Monaten gelernt habe, hat mich zu folgender Frage veranlasst:" Wie wäre es zu leben, wenn ich die Lehren aus dieser Pandemie in mein Leben miteinbezöge?"

In diesem Sinne möchte ich mit ihnen nun ein Glossar der Lektionen teilen, die ich in diesen Monaten gelernt habe.

„Erstaunen" Die Augen zu öffnen, um zu staunen was vor sich ging, zu erkennen, dass ich nicht in einem Film war, und an zu erkennen, dass ich Angst hatte.

„Halt" Das ist sehr hilfreich in einer Welt, die sehr schnell lebig ist, aber ohne klarem Ziel. In einer Gesellschaft, die es immer eilig hat, aber ohne erkennbare Richtung. Da erkannte ich plötzlich, dass der beste Richtungsweiser das Herz und die Liebe als gemeinsame Bestimmung.

sobrinas por más de cuatro meses lo primero que quise hacer al verlos fue abrazarlos. Estoy segura de que muchos compartimos esta experiencia. Había reducido el significado del abrazo a una parte más del saludo; ahora sé todo lo que recibo y transmito por medio de él. **"A" de aprender.** De mis compañeros, los maestros, y su capacidad de respuesta para adaptar su forma de trabajo presencial a lo virtual. Aprender, al escucharlos hablar no solo de su miedo al contagio, sino de un terrible terror de no estar a la altura de la situación, de no darle a sus alumnos lo que ellos estaban acostumbrados a recibir. Aprender de esta generación de niños y de su capacidad de resiliencia, quienes a tan corta edad tuvieron que aprender el significado de "perder" no solo sus tiempos de recreo y partidos de futbol, sino también abuelitos, padres, amigos. Aprender de los padres y madres que se han "desdoblado" para ejercer una serie de roles al unísono y, por supuesto, con el deseo de hacerlo correctamente y, que, a la vez, se vieron en la necesidad de desarrollar modelos de emprendimiento por haber perdido su trabajo o negocio. **"A" de aceptar.** Aceptar las emociones y sentimientos sin juzgarlos. Etiquetar a los sentimientos como buenos o malos es similar a decirle a alguien que está bien que tenga hambre, pero está mal que tenga sed. Las emociones y sentimientos son guías y alertas que nos invitan a la acción. Está bien vivir con miedo. El miedo nos invita a ponernos a salvo; esta vez nos obligó a quedarnos en casa y alejarnos unos de otros. Nos paralizó, pero también nos invitó a levantar la mano y a pedir ayuda. La pandemia me permitió ver muchas manos dispuestas a ayudar a otras. El miedo en este sentido generó comunidad. **"A" de alegría.** Conversando con algunos alumnos, antes de iniciar una videoclase, me sorprendió saber que uno de los sentimientos que ellos compartían, durante esta época, era la alegría. Ellos estaban felices y agradecidos por estar vivos y tener a su familia completa. Lo que me llevó a pensar en **"A" de agradecer**. De agradecer lo que la vida nos regala y que a veces damos por hecho.

"B" de buscar. De buscar lo que la vida nos está preguntando. Buscar ser útiles, buscar soluciones, buscar la mejor versión de nosotros mismos. Bucear al fondo de nuestro corazón para sentir las mismas turbulencias que los que están enfermos o que han pasado por el trago amargo de la pérdida de un ser querido. **"B" de banderas blancas.** Una pandemia es un desastre democrático; la vivimos todos sin excepción. No respeta edad, sexo, saldo bancario o nivel socioeconómico, pero las consecuencias no siempre son democráticas. Dependen de la historia individual, y a veces dependen también de desastres

"Umarmen" Ich erinnere mich, nachdem ich meinen Vater und meine Nichten mehr als vier Monate nicht gesehen hatte, war das Erste, was ich tun wollte, als ich sie sah, sie zu umarmen. Ich bin sicher, dass viele von uns diese Erfahrung teilen. Ich hatte die Bedeutung der Umarmung darauf reduy´ziert, ein Teil des Grußes zu sein. Jetzt erst weiß ich wie viel ich durch eine Umarmung empfange und weitergebe.

„Lernen" Von meinen Kollegen, den Lehrern zu lernen, und ihre Reaktionsfähigkeit, ihre präsente Arbeitsweise an das Virtuelle anzupassen. Ich war erstaunt, von vielen Lehrern zu hören, die nicht nur über ihre Angst vor der Ansteckung sprachen, sondern auch über eine schreckliche Angst, der Situation nicht gewachsen zu sein, ihren Schülern nicht das zu geben, was sie gewohnt waren zu empfangen. Von dieser Generation von Kindern und ihrer Widerstandsfähigkeit zu lernen, die schon in so jungen Jahren lernen mussten, was es heißt, nicht nur Freizeit und Fußballspiele zu «verlieren», sondern auch Großeltern, Eltern, Freunde. Von Eltern zu lernen, die sich «erhoben» haben, um eine Reihe von Rollen im Alleingang auszuüben - und durch Wunsch, es richtig zu machen, gleichzeitig die Notwendigkeit sahen, unternehmerische Modelle zu entwickeln, weil sie ihren Arbeitsplatz oder ihre Firma verloren haben.

„Akzeptieren" Die Emotionen und Gefühle zu akzeptieren, ohne über sie zu urteilen. Gefühle als gut oder schlecht zu bezeichnen, ist ähnlich wie jemandem zu sagen, dass es gut ist, dass er hungrig ist, aber dass es schlecht ist, dass er durstig ist. Emotionen und Gefühle sind Leitfäden und Warnungen, aufgrund deren wir handeln. Es ist in Ordnung, in Angst zu leben. Angst fordert uns auf, uns in Sicherheit zu bringen. Diesmal zwang sie uns, zu Hause zu bleiben und uns voneinander zu entfernen. Sie lähmte uns, aber lud uns auch ein, die Hand zu heben und um Hilfe zu bitten. Durch die Pandemie konnte ich viele Hände sehen, die bereit waren, anderen zu helfen. Die Angst hat dahingehend also eine Gemeinschaft geschaffen.

„Freude" In einem Gespräch mit einigen Schülern, das kurz vor einer Videoklasse stattfand, erfuhr ich etwas für mich überraschendes: eines der Gefühle, die sie in dieser Zeit teilten, war Freude. Sie waren glücklich und dankbar dafür, am Leben zu sein und ihre ganze Familie zu um sich zu haben. Was mich zum Nachdenken über „Danke" brachte. Dankbar zu sein für das, was uns das Leben schenkt und was wir manchmal für selbstverständlich halten.

„Suchen" Das zu suchen, was uns das Leben fragt. Versuchen, nützlich und hilfreich zu sein, nach Lösungen zu suchen, die beste Version von uns selbst zu finden. In der Tiefe unseres Herzens zu suchen, um die gleiche Unruhe zu spüren, wie die Kranken, oder wie diejenigen, die den bitteren Verlust eines geliebten Menschen fühlen.

„Weiße Fahne" Eine Pandemie ist eine demokratische

sociales previos que hacen que las consecuencias no sean equitativas. Me llenó de esperanza ver a tantos guatemaltecos, en su mayoría jóvenes y algunas familias de nuestro colegio, involucrarse en un modelo solidario, cuyas energías renovables fueron y son la alegría, la comunidad y el esfuerzo compartido.

"C" de callar, para regalar el silencio que repara, que acompaña. El silencio que te dice lo que ninguna palabra puede alcanzar a decir y acompañar desde ese silencio a todos los que han perdido tanto. **"C" de comunidad.** De comunidad que le gana a la soledad. Cuando la vida pregunta no se puede contestar en la primera persona del singular, se tiene que contestar en la primera persona del plural, en el nosotros. **"C" de crisis.** Esa crisis que nos ha llevado aprender a vivir en la incertidumbre, que ha venido para quedarse de forma definitiva, y que de alguna manera nos ha llevado a prepararnos para ella, para enfrentarla. Lo cierto es que se requerirá de seres humanos más adaptativos, flexibles, empáticos, rápidos para actuar y moverse en escenarios turbulentos. **"C" de convertir.** Convertir nuestros aprendizajes en servicios. Después de todos estos días llenos de experiencias y aprendizajes, estoy llena de tareas y preguntas: ¿En qué convertiré los obstáculos? ¿Cómo podré ayudar a construir un mundo con las normas más exigentes de la ética, de la compañía, de la solidaridad, del amor y del trabajo desde la "nueva realidad"? ¿Cómo podré desarrollar un termómetro interno que me ayude a ser sensible a los miles de "virus" y miedos diarios que no se ven y que viven muchas personas a mi alrededor? ¿Cómo evitaré regresar a la indiferencia de lo cotidiano y continuar viviendo en modo pandemia? Vulnerable, sensible y útil. La mejor estrategia que he encontrado para eso ha sido seguir siendo aprendiz y tratar de rodearme de buenos "maestros de vida."

Quiero hacer de este espacio, un espacio para dar las GRACIAS y hacer un homenaje a los alumnos, docentes, padres de familia, a mi compañera de batalla, Mónica de Gavarrete, y a mi esposo. Un homenaje a estos "maestros de vida" que me han enseñado que las pesadillas se pueden convertir en sueños cuando se da la alquimia de la comprensión, del cariño, de la comunidad, la ilusión y del trabajo compartido. Las pesadillas se pueden convertir en sueños cuando despertamos para vivir en modo pandemia, *no nos paralicemos, despertemos y seamos más conscientes, vulnerables, sensibles y útiles.*

Katastrophe. Wir alle erleben sie - ausnahmslos. Sie macht weder vor Alter, Geschlecht, Bankguthaben noch sozioökonomischem Niveau halt. Aber die Folgen sind nicht immer demokratisch. Sie hängen von der individuellen Geschichte ab und manchmal hängen sie auch von vorhergehenden sozialen Katastrophen ab.. Es erfüllte mich mit Hoffnung, zu sehen, wie so viele Guatemalteken, zumeist junge Menschen und viele Familien unserer Schule sich an einem solidarischen Modell beteiligen, dessen Motor die Freude, die Gemeinschaft und die gemeinsame Ziele waren und sind.

„Schweigen" um jenen, die so viel verloren haben, die reparierende, begleitende Stille zu schenken. Das Schweigen, das dir sagt, was kein Wort sagen kann.

„Gemeinschaft" Die Gemeinschaft, die die Einsamkeit besiegt. Wenn uns das Leben vor Aufgaben stellt, und wir sie nicht alleine sondern nur gemeinsam bewältigen können.

"Krise" Die Krise, die dazu geführt hat, dass wir in Ungewissheit leben, und die gekommen ist um zu bleiben. Diese Krise, die uns auf ihre Art und Weise dazu gebracht, uns mit ihr auseinander zu setzen. Man kann mit Sicherheit sagen, dass der Mensch in Zukunft anpassungsfähiger, flexibler, einfühlsamer, und in turbulenten Zeiten schneller handeln können muss.

"Verwandeln" Das Erlernte anzuwenden um der Menschheit etwas Gutes zu tun. Nach all diesen Tagen voller Erfahrungen und Herausforderungen, bin ich voller Aufgaben und Fragen: Was werde ich aus den Hindernissen machen? Wie kann ich helfen, eine Welt mit den höchsten Anforderungen an die Ethik, die Gesellschaft, die Solidarität, die Liebe und die Arbeit aus dieser «neuen Realität» heraus aufzubauen? Wie kann ich ein internes Thermometer entwickeln, das mir hilft, auf die Tausende von «Viren» und alltäglichen Ängsten zu reagieren, die viele Menschen um mich herum nicht sehen und erleben? Wie kann ich verhindern, dass ich wieder zur Gleichgültigkeit im Alltag zurückkehre und weiterhin im Pandemie-Modus lebe? Verletzlich, sensibel und nützlich/hilfsbereit. Die beste Strategie, die ich dafür gefunden habe, war es, ein Lehrling zu bleiben und zu versuchen, mich mit guten Lerhmeistern zu umgeben.

Ich möchte diesen Raum nutzen, um meinen DANK aus zu sprechen, und den Schülern, Lehrern, Familienvätern, meiner Mitstreiterin Monica de Gavarrete und meinem Mann meine Anerkennung zollen. Es ist eine Hommage an die Lebenskünstler, die mir gezeigt haben, dass Alpträume zu Träumen werden können, wenn die Chemie des Verstehens, der Zuneigung, der Gemeinschaft, der Hoffnung und der Zusammenarbeit passt. Alpträume können zu Träumen werden, wenn wir aufwachen, um im Pandemie-Modus zu leben, lasst uns nicht erstarren, sondern aufwachen und bewusster, verletzlicher, sensibler und nützlicher werden.



LO QUE LA PANDEMIA SE LLEVÓ

WAS UNS DIE PANDEMIE GENOMMEN HAT

Mónica de Gavarrete
Directora de Secundaria

Comencemos por el final (paradoja de uso común).

En letras pequeñas, al final de cada Anuario, aparece que soy quien revisa los artículos en lengua española; esto equivale a decir que ya he leído todo antes de su publicación. Hago mención de esto, porque este año es particularmente importante, ya que al escribir mi artículo conozco el sentir de toda la comunidad educativa –alumnos, maestros, padres- y concluyo que, en medio del cambio y la incertidumbre, el saldo es positivo.

La pandemia se llevó
los miedos ante la tecnología

Sucedió en doble vía: nos percatamos que no todos los alumnos son expertos en el uso de las plataformas, las Apps y Office, como lo son en las redes sociales. De la misma forma, no todos los maestros están dispuestos a arriesgarse y a aprender. El crecimiento, a nivel humano, más que tecnológico ha sido invaluable. Nuestra capacidad para ser autodidactas, para preguntar y pedir ayuda fue llevada a su más alto grado.

¿Cómo olvidar las primeras clases en Meet, con nuestros micrófonos apagados y los de todos los alumnos encendidos? ¿O pasar horas buscando la tarea que el alumno (y sus padres) nos aseguraban haber enviado, pero no recordaban por dónde?

La pandemia se llevó
la comodidad y la rutina

De la misma forma que ocurre cuando leemos una novela de misterio, deseábamos que no apareciera el primer caso en nuestro país, aunque en el fondo sabíamos que era inevitable.

El hecho de que aún imparto clases fue una maravillosa oportunidad para verdaderamente

Beginnen wir mit dem Ende (ein gebräuchliches Paradoxon).

Am Ende jedes Jahrbuches steht in kleinen Buchstaben, dass ich diejenige bin, die alle Artikel in Spanisch Korrektur liest. Das bedeutet, dass mir alles, was im Jahresbericht veröffentlicht wird, bereits im Vorfeld bekannt ist. Ich erwähne dies deshalb, weil es gerade in diesem Jahr besonders wichtig war, dass ich beim Verfassen meines Artikels die Stimmung der gesamten Schulgemeinschaft - SchülerInnen, Eltern, LehrerInnen – kannte. Ich komme zu dem Schluss, dass inmitten der Veränderungen und der Unsicherheit die Bilanz positiv ausfällt.

Die Pandemie nahm uns
die Angst vor der Technologie

Dies geschah auf zweierlei Weise: Wir stellten fest, dass nicht alle SchülerInnen Experten in der Nutzung von Plattformen, Apps und Office sind, wie dies bei den sozialen Netzwerken der Fall ist. Ebenso stellte sich heraus, dass nicht alle Lehrer bereit waren, sich auf neue Abenteuer einzulassen und zu lernen. Das Wachsen, mehr auf menschlicher als auf technologischer Ebene, war von unschätzbarem Wert. Unsere Fähigkeit, autodidaktisch zu sein, Fragen zu stellen und um Hilfe zu bitten, wurden in höchstem Maße gefordert..

Wie könnten wir nur die ersten Stunden in Meet vergessen, als unsere Mikrofone, aus- und die der Schüler eingeschaltet waren? Oder etwa all die Stunden, die wir damit verbracht haben die Hausaufgabe zu suchen, von der uns der Schüler (und seine Eltern) versichert haben, sie hätten sie uns geschickt, aber wohin, wüssten sie leider nicht mehr!

acompañar a mis maestros, vivir con ellos tantas experiencias, superar las dificultades, compartir los aprendizajes. Y nos reinventamos. Y empezamos desde cero.

La pandemia se llevó
los mitos

La idea de que la tecnología puede sustituir al maestro, desde mi punto de vista, es una utopía. La información se puede obtener fácilmente con un dispositivo y una conexión a Internet, pero el valor humano, la paciencia, la motivación y el abrazo cariñoso de un buen docente, no.

La pandemia se llevó
el tiempo libre

De siete a siete frente a la computadora, preparando material, respondiendo correos, corrigiendo tareas, escuchando webinar (al mismo tiempo), asistiendo a sesiones virtuales. La permanencia obligada en casa hizo que muchos perdiéramos la noción de los días y las semanas. Siete meses de clases a distancia, navegando a veces contracorriente, halando al equipo, con la mirada puesta en la meta.

La pandemia se llevó
a mi esposo

Aún es difícil hablar sobre esta parte de mi vida. Sin saber cómo, las oraciones por la salud de mi esposo estuvieron en tantas familias del Austriaco. Dios, en su infinita sabiduría y potestad decidió que era el tiempo para llevárselo.

A partir de ese día estuvieron con nosotras el cariño y acompañamiento de incontables padres, alumnos, exalumnos, maestros y directores; fuimos mimadas al extremo. Y no fueron solo palabras de consuelo, sino detalles y acciones tan concretas, tan especiales, tan personales, ante las cuales quedábamos sorprendidas y conmovidas. Fue el compromiso diario para ponernos de pie y continuar

Ciclo escolar 2020: un año de cambio, aprendizaje y crecimiento. Agradezco a Dios por mi trabajo.



Die Pandemie nahm uns
die Bequemlichkeit und die Routine

Genau wie beim Lesen eines Krimis, wünschten wir uns, dass der erste Fall in unserem Land nicht auftreten würde, auch wenn wir tief im Inneren wussten, dass es unvermeidbar war.

Die Tatsache, dass ich immer noch unterrichte, war eine wunderbare Gelegenheit, meine Lehrerkollegen wirklich zu begleiten, unzählige Erfahrungen mit ihnen zu machen, Schwierigkeiten zu meistern, und das Gelernte mit ihnen zu teilen. Und so haben wir uns neu erfunden. Und wir haben bei Null angefangen.

Die Pandemie nahm uns
den Mythos

Die Vorstellung, dass die Technologie den Lehrer oder die Lehrerin ersetzen könnte, ist meines Erachtens, reine Utopie. Der Zugang zu Information mittels eines technischen Gerätes und einer Internetverbindung ist leicht zu erhalten, aber die menschliche Wertschätzung, die Geduld, die Motivation und eine herzliche Umarmung eines guten Lehrers nicht.

Die Pandemie nahm uns
die Freizeit

Von sieben Uhr morgens bis sieben Uhr abends vor dem Computer sitzen, Material vorbereiten, E-Mails beantworten, Aufgaben verbessern, (gleichzeitig) Webinare besuchen, und an Videokonferenzen teilnehmen. Durch den Zwangsaufenthalt zu Hause haben viele von uns das Gefühl für Tage und Wochen verloren. Sieben Monate Fernunterricht, manchmal gegen den Strom schwimmend, das Team im Griff haben, den Blick immer auf das Ziel gerichtet.

Die Pandemie nahm mir
meinen Ehemann

Es ist immer noch schwer, über diesen Teil meines Lebens zu sprechen. Ohne zu wissen wie, wurde in so vielen Familien des Austriaco für die Gesundheit meines Mannes gebetet.

In seiner unendlichen Weisheit und Macht hat Gott entschieden, dass es an der Zeit war ihn zu sich zu holen.

Von diesem Tag an begleiteten uns die Fürsorge und Zuneigung unzähliger Eltern, SchülerInnen, Ex-SchülerInnen, LehrerInnen, und DirektorenInnen; wir wurden bis aufs Äußerste verwöhnt. Und es blieb nicht nur bei Worten des Trostes, denn wir wurden ebenso mit kleinen Details und konkreten Taten überrascht, die ganz besonders waren und uns tief berührten.

Die tägliche Pflicht half uns aufzustehen und weiterzumachen.

Schuljahr 2020: ein Jahr der Veränderung, des Lernens, und des Wachsens. Ich danke Gott für meine Arbeit.











COORDINACIONES
KOORDINATION

Biblioteca
Bibliothek

"En algún lugar de un libro hay una frase esperándonos para darle un sentido a la existencia".
"Irgendwo in einem Buch steht ein Satz, der darauf wartet, dass wir der Existenz einen Sinn geben".
Miguel de Cervantes

Lic. Michael Peitler, Gabriela Coronado y Bianca Say

La biblioteca como centro de información para enriquecer la mente de nuevas generaciones y como lugar para el desarrollo personal y crecimiento académico de la comunidad educativa, se convierte en una herramienta que fortalece el aprendizaje.

Es por ello que se planifican diversas actividades dinámicas para nuestros alumnos, basadas en cultura, ciencia, valores y más. Este año 2020 iniciamos con la inducción para nuestros estudiantes de primero Primaria, actividad en la cual ellos conocen y aprenden el proceso de préstamo y devolución de libros; además, realizan un recorrido guiado por toda la biblioteca para conocerla.

Luego, a partir del mes de marzo todas nuestras actividades fueron drásticamente modificadas por la presencia del COVID-19 en Guatemala. Por supuesto, como fuerza viva de la comunidad educativa, la biblioteca tuvo en esta ocasión la oportunidad de crear nuevos parámetros para sus prácticas. En este contexto de cuarentena y distanciamiento social la biblioteca se adaptó para poder seguir brindando información sin pasar por alto las medidas sanitarias que todos necesitamos respetar.

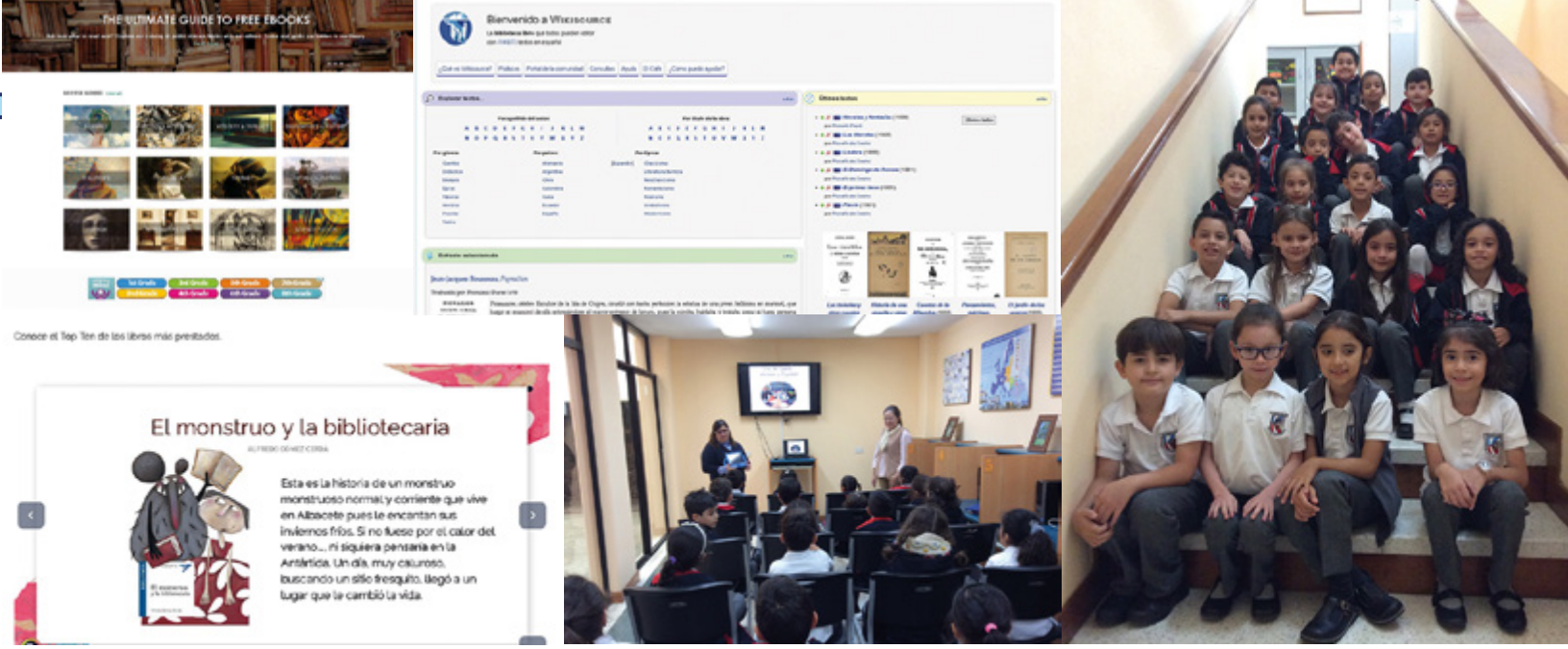
La biblioteca se ajustó a la nueva modalidad, innovando y buscando maneras de permanecer conectados y unidos desde la virtualidad, y así dar respuesta a los usuarios para los préstamos y devoluciones de libros. Para ello se puso a la disposición en la página web en www.austriaco.edu.gt (Biblioteca) la opción de consultar el catálogo, que contiene un sinfín de títulos para cada gusto, para cada mente y para todo tipo de imaginación y así desde casa disfrutar de la lectura

Die Bibliothek als Informationszentrum zur Bereicherung des Geistes der neuen Generationen und als Ort der persönlichen Entwicklung und des akademischen Wachstums der Bildungsgemeinschaft wird zu einem Instrument, das das Lernen stärkt.

Aus diesem Grund planen wir verschiedene dynamische Aktivitäten für unsere Schülerinnen und Schüler, die auf Kultur, Wissenschaft, Werten und mehr basieren; so haben wir in diesem Jahr 2020 mit der Einführung für unsere Erstklässler begonnen, einer Aktivität, bei der sie den Prozess des Ausleihens und Zurückgebens von Büchern kennen und erlernen, ebenso machen sie eine Führung durch die gesamte Bibliothek, um sie kennen zu lernen.

Dann, ab März, wurden alle unsere Aktivitäten durch die Präsenz von COVID-19 in Guatemala drastisch verändert. Natürlich hatte die Bibliothek als eine lebendige Kraft der Bildungsgemeinschaft bei dieser Gelegenheit die Möglichkeit, neue Parameter für ihre Praktiken zu schaffen. In diesem Kontext von Quarantäne und sozialer Distanzierung passte sich die Bibliothek an, um weiterhin Informationen zur Verfügung zu stellen, ohne die Gesundheitsmaßnahmen zu übersehen, die wir alle respektieren müssen.

Die Bibliothek passte sich an die neue Modalität an, indem sie innovativ war und nach Wegen suchte, von der Virtualität her verbunden und vereint zu bleiben, um so den Benutzern eine Antwort für die Ausleihe und Rückgabe von Büchern zu geben. Deshalb wurde auf der Webseite www.austriaco.edu.gt (Bibliothek) die Möglichkeit geschaffen, den Katalog zu konsultieren, der eine unendliche Anzahl von Titeln für jeden Geschmack, für jeden Geist und für jede Art von Vorstellungskraft enthält, und so von zu Hause aus die Lektüre in der Familie zu



en familia.

También, en la búsqueda de brindar servicios de forma remota, ofreció a los lectores dentro de la página web del Instituto Austríaco Guatemalteco en el área de Información Biblioteca, opciones de plataformas virtuales, en las cuales se encuentran a la disposición textos de diferentes contenidos, tanto académicos como literarios, para que de este modo la comunidad educativa tuviera la oportunidad de continuar con el hábito de lectura desde casa.

Ahora más que nunca la lectura puede ser nuestro mejor aliado y, aprovechando las diferentes herramientas que podemos encontrar en línea, la biblioteca se dio a la tarea de investigar sobre la adquisición de plataformas que contengan libros digitales que se adapten a las necesidades de nuestra institución, ya que hoy en día, con el avance de la digitalización de material educativo, los alumnos y maestros podrán tener al alcance distintos recursos desde sus dispositivos, con el uso de Internet, en cualquier momento del día.

La pandemia no detiene la lectura y menos ahora que la Biblioteca estará enriquecida tanto con libros físicos como con libros electrónicos, es por ello que buscamos contar con recursos excepcionales que se puedan aprovechar para seguir fomentando la lectura en las distintas áreas. Los invitamos a que visiten en la página web www.austriaco.edu.gt (Biblioteca) el catálogo en línea y las actividades que estaremos publicando. De esta manera, estaremos creando espacios de la mano de la tecnología que inspiren y faciliten el aprendizaje, el descubrimiento y la creatividad en nuestra comunidad educativa.

genießen.

Auch die Bibliothek in ihrem Bestreben, den Lesern im Rahmen der Website der Österreichische Schule Guatemala online Dienstleistungen im Bereich der Bibliotheksinformation anzubieten, Optionen von virtuellen Plattformen, die Texte unterschiedlichen Inhalts wie wissenschaftliche Bücher und literarische Werke zur Verfügung stellen, so dass die Bildungsgemeinschaft die Möglichkeit hatte, die Lesegewohnheiten von zu Hause aus fortzusetzen.

Heute kann das Lesen mehr denn je unser bester Verbündeter sein, und unter Ausnutzung der verschiedenen Werkzeuge, die wir online finden können, hat die Bibliothek die Aufgabe übernommen, den Erwerb von Plattformen zu analysieren, die digitale Bücher enthalten, die an unsere Bedürfnisse als Institution angepasst werden können, denn mit dem Voranschreiten der Digitalisierung von Bildungsmaterial können Schüler und Lehrer mit Hilfe des Internets zu jeder Tageszeit verschiedene Ressourcen von ihren Geräten aus abrufen.

Die Pandemie kann das Lesen nicht aufhalten, und erst recht nicht jetzt, da die Bibliothek sowohl mit physischen als auch mit elektronischen Büchern bereichert wird, weshalb wir nach außergewöhnlichen Ressourcen suchen, mit denen das Lesen in verschiedenen Bereichen weiter gefördert werden kann. Wir laden Sie ein, die Website www.austriaco.edu.gt (Bibliothek) zu besuchen, wo Sie den Online-Katalog und die Aktivitäten, die wir veröffentlichen werden, finden. Auf diese Weise werden wir, Hand in Hand mit der Technologie, Räume schaffen, die das Lernen, Entdecken und die Kreativität in unserer Bildungsgemeinschaft inspirieren und erleichtern.



Coordinación de Idioma Alemán y Matemáticas de 1° a 3° Primaria

Koordination für Deutsch und Mathematik der 1. – 3. Primaria

Dipl. Päd. VOL Angelika Maier
Coordinadora de AL y MA 1° - 3°

En este año escolar, de 1° a 3° Primaria trabajamos: Charlotte Dürmoser, Anja Hafner, Bernadette Laimer, Monika Stein, Ulla Wagner y yo.

El año comenzó como de costumbre: organizamos las noches de padres, el "Einmaleinstag" y también se celebró el martes de carnaval. El 14 de marzo todavía se llevó a cabo la Mañana Deportiva y luego ... el lunes 16 de marzo de 2020 comenzaron las lecciones en línea para el Instituto Austriaco Guatemalteco.

Casi nadie puede imaginar lo feliz que estaba de que todavía el 30 de enero había invitado a todos los padres de 1° a 3° Primaria a las 6:00 de la tarde a una conferencia sobre las diferentes posibilidades del apoyo a través de herramientas digitales.

Quizlet, AMIRA, ANTON, Satzklax, Lernspaß Mathematik, "die Deutschprofis A1 und A2" y "Wir lernen Mathematik" fueron presentados. También se les dio a conocer el canal de YouTube "Primaria IAG" y el CLASSROOM para 3° Primaria. El evento fue muy concurrido y me alegró mucho el interés de los padres. Nadie hubiera pensado en ese momento que casi todo el año escolar 2020 se pasaría exactamente con estos soportes de aprendizaje...

Todos los alumnos de 1° a 3° de Primaria recibieron una dirección de correo electrónico y comenzaron las clases en línea. Al principio

In diesem Schuljahr arbeiteten Charlotte Dürmoser, Anja Hafner, Bernadette Laimer, Monika Stein, Ulla Wagner und ich in der 1. – 3. Primaria.

Das Schuljahr begann wie immer, die Elternabende wurden von uns gestaltet, der Einmaleinstag wurde organisiert und auch der Faschingsdienstag gefeiert. Am 14. März wurde auch noch das Sportfest abgehalten und dann.... am Montag, 16. März 2020 begann der Online-Unterricht für das Instituto Austriaco Guatemalteco.

Es kann sich kaum jemand vorstellen, wie froh ich war, dass ich noch am 30. Januar alle Eltern der 1.- 3. Primaria um 18 Uhr zu einem Vortrag über die verschiedenen Möglichkeiten der digitalen Lernunterstützung eingeladen hatte.

Quizlet, AMIRA, ANTON, Satzklax, Lernspaß Mathematik, „die Deutschprofis A1 und A2" und „Wir lernen Mathematik" wurden vorgestellt. Auch der YouTube-Kanal „Primaria IAG" wurde präsentiert und Classroom für die 3. Primaria. Die Veranstaltung war sehr gut besucht und ich habe mich wirklich über das Interesse der Eltern gefreut.

Niemand hätte zu diesem Zeitpunkt gedacht, dass fast das ganze Schuljahr 2020 genau mit diesen Lernunterstützungen verbringen würden....

Alle Schülerinnen und Schüler der 1. – 3. Primaria erhielten eine E-Mailadresse und der Online-Unterricht begann. Zuerst dachten wir, dass es nur zwei bis drei Wochen dauern würde.



pensamos que sólo tardaría de dos a tres semanas. Luego tuvimos que aceptar que las vacaciones de junio se acortaron dos semanas y, de semana en semana, se hizo más claro que no volveríamos a la escuela este año escolar.

Lo más destacado fue que la editorial Klett proporcionó los libros digitales del curso "Die Deutschprofis" durante tres meses de forma gratuita y luego envió a los profesores tanto los libros del curso como los libros de ejercicios.

El colegio también compró la licencia escolar para el programa de lectura ONILO (GOOGLE: onilo.de). El colegio tiene ahora una biblioteca digital que puede ser usada por todos los estudiantes. Con un código de estudiante para el libro seleccionado, puede leerlo durante 14 días. Este programa seguirá siendo utilizado en el futuro en el aula y en la biblioteca del IAG.

Todos hemos aprendido mucho durante el tiempo de COVID-19. Las videoconferencias, las conversaciones en vídeo, los vídeos explicativos fueron parte de la vida cotidiana. Algunos de estos cambios ahora tomarán su lugar en la futura vida escolar.

Un sincero ¡GRACIAS!, a todos los que han facilitado mi trabajo, a todos los padres que nos han ayudado, a todos los alumnos que se han esforzado mucho y, sobre todo, a mis colegas, quienes han dominado esta situación tan difícil de manera ejemplar.

Dann mussten wir uns damit abfinden, dass die Juniferien um zwei Wochen gekürzt wurden und von Woche zu Woche wurde es klarer, dass wir in diesem Schuljahr nicht mehr in die Schule zurückkehren würden.

Meine Höhepunkte waren, dass der Klett-Verlag die Kursbücher „Die Deutschprofis“ drei Monate lang gratis zur Verfügung gestellt hat und anschließend an die Lehrerinnen sowohl die Kursbücher als auch die Übungsbücher. Außerdem hat die Schule die Schullizenz für das Leseprogramm ONILO (GOOGLE: onilo.de) gekauft. So verfügt die Schule nun über eine digitale Bibliothek, die nun von allen Schülerinnen und Schülern benützt werden kann. Mit einem Schüler-Code für das ausgesuchte Buch kann man es 14 Tage lang lesen. Dieses Programm wird auch in Zukunft im Präsenzunterricht und in der Bibliothek des IAG verwendet werden.

ALLE haben wir in der COVID-19 Zeit viel dazugelernt. Videokonferenzen, Videogespräche, Erklärungsvideos gehörten dann zum Alltag. Einige dieser Änderungen werden nun auch im zukünftigen Schulalltag ihren Platz einnehmen.

HERZLICHEN DANK, an alle, die mir meine Arbeit erleichtert haben – an alle ELTERN, die uns geholfen haben, an alle SCHÜLERINNEN und SCHÜLER die sich wirklich sehr bemüht haben und vor allem auch an meine KOLLEGINNEN, die in beispielhafter Weise diese sehr schwierige Situation gemeistert haben.



Hacer de la necesidad una virtud

Aus der Not eine Tugend machen

Judith Weinzödl
Coordinadora de AL 4° - V

He elegido este dicho como título, pues creo que expresa lo que el equipo de Idioma Alemán en particular y todos los demás colegas en general han logrado en este año extraordinario. Significa aprovechar las condiciones desfavorables o malas para convertirlas en algo bueno.

Cuando el Instituto Austriaco Guatemalteco fue cerrado debido a la pandemia de Covid-19 y todo se cambió a la enseñanza en línea, los profesores trabajaron febrilmente para adaptar los conceptos y planes de lecciones a Flipped Classroom; se crearon lecciones de plan semanal, ejercicios interactivos, autocorrección, por nombrar algunos. Todos estos conceptos son la base de la más moderna pedagogía, a la que ahora se le ha dado mucho espacio.

El trabajo de plan semanal, por ejemplo, es un contrapunto a la tradicional enseñanza frontal, que tradicionalmente se lleva a cabo en unidades de 50 minutos. Los niños tienen la oportunidad de trabajar en los contenidos de aprendizaje de forma independiente y en tiempo libre. En comparación con el enfoque de preguntas y respuestas, la función del profesor en el plan semanal cambia. Es más bien un compañero para el proceso de aprendizaje independiente de los alumnos. De esta manera, puede dirigirse a alumnos individuales o proporcionar apoyo específico a los niños con problemas de aprendizaje y de comportamiento, lo que se lleva a cabo en las clases de vídeo. El trabajo semanal es un importante instrumento metódico para la diferenciación interna y el aprendizaje sostenible.

También el concepto de "Aula invertida" (Flipped Classroom) es una estrategia de enseñanza y una especie de "Blended Learning", que se centra en la participación de los estudiantes y el aprendizaje activo y da al profesor una mejor posibilidad de ocuparse de los niveles mixtos, las dificultades de los estudiantes y

Ich habe eine Redensart als Titel gewählt, die ausdrückt, was meiner Meinung nach dem Deutschteam im Besonderen und allen anderen KollegInnen im Allgemeinen in diesem außergewöhnlichen Jahr gelungen ist. Sie bedeutet, dass man ungünstige oder schlechte Voraussetzungen nutzt, um daraus etwas Gutes entstehen zu lassen.

Als das Instituto Austriaco Guatemalteco aufgrund der Covid-Pandemie geschlossen wurde und alles auf Online-Unterricht umgestellt wurde, haben die Lehrenden fieberhaft daran gearbeitet, die Konzepte anzupassen und es entstanden Unterrichtsplanungen auf Basis von Flipped Classroom, Wochenplanunterricht, interaktiven Übungen, Autokorrektur, um nur einige zu nennen. All diese Konzepte fußen auf modernster Pädagogik, die nun viel Raum bekommen haben.

Die Wochenplanarbeit z.B. ist ein Kontrapunkt zum herkömmlichen Frontalunterricht, der traditionell in 50-Minuten-Einheiten abgehalten wird. Die Kinder haben dabei die Möglichkeit, an den Lerninhalten selbständig und in freier Zeiteinteilung zu arbeiten. Im Vergleich zum fragend-erarbeitenden Frontalunterreicht ändert sich die Rolle des Lehrenden im Wochenplanunterricht. Sie/Er ist eher in der Rolle einer/s Begleiter/in/s für die selbständigen Lernprozesse der Schüler. Sie/Er kann sich dadurch einzelnen Schülern zuwenden oder Kinder mit Lern- und Verhaltensproblemen spezifisch unterstützen, was in den Videoklassen umgesetzt wird. Wochenplanarbeit ist ein wichtiges methodisches Instrument der Inneren Differenzierung und des nachhaltigen Lernens.

Auch das Konzept „Flipped Classroom“, zu Deutsch „umgekehrtes Klassenzimmer“, ist eine Unterrichtsstrategie und eine Art von Blended Learning, das sich auf das Engagement der Schüler und aktives Lernen konzentriert und dem Lehrenden eine bessere

las preferencias de aprendizaje diferenciadas durante las videoclases.

Los estudiantes trabajan en el contenido de aprendizaje preparado para ellos de forma independiente, mientras que los profesores pueden abordar problemas específicos y preguntas individuales en las videoclases.

También ha habido grandes avances en la digitalización y el uso de herramientas innovadoras para la enseñanza en línea.

Es importante mencionar que las oportunidades de aprendizaje de todos estos conceptos deben, por supuesto, ser preparadas por los profesores de una manera adecuada para los estudiantes y con especial cuidado. Una carga de trabajo, que a menudo excede la de la enseñanza convencional.

La educación en casa (homeschooling) es algo distinto. En ella los padres enseñan a sus hijos y preparan todo el contenido y los materiales; los estudiantes no están inscritos en ningún colegio. Lo que se implementó en el Instituto Austriaco, y que a menudo se confunde con la educación en casa, se llama educación a distancia (distance learning). Los estudiantes siguen siendo supervisados por el personal docente, pero aprenden en casa.

Creo que hemos logrado hacer de la necesidad una virtud al aplicar los conceptos modernos descritos anteriormente para la educación a distancia y, sin duda, también serán importantes en el futuro.

Normalmente, las palabras de agradecimiento para el equipo de Idioma Alemán al final de estas observaciones anuales son muy cortas. Pero este año todo es diferente: el agradecimiento a mi fantástico equipo de maestros es lo más importante. Precisamente porque a menudo este grupo es bastante ambicioso, comparado con el grupo de profesores en general.

Rápida, precisa y eficaz; en una fructífera cooperación, pensamos, investigamos y planeamos. Se compartieron los conocimientos, la frecuencia de las reuniones del equipo aumentó enormemente, hasta que finalmente se elaboró conjuntamente un plan aceptable en vista de la crisis. Y seguimos aprendiendo. Creo que se aplica a todos los colegas cuando digo que, sin el compromiso y la voluntad de participar en la formación intensiva, de ser flexibles y de sacar lo mejor de la situación -como escribió el Sindicato de Profesores de Austria en su informe- «el sistema escolar podría haberse derrumbado».

También quiero agradecer a los alumnos y a los padres en particular por su comprensión en las dificultades iniciales y los problemas con los nuevos instrumentos, la buena cooperación y la ayuda en la aplicación de los nuevos conceptos. Sin la voluntad de proporcionar un entorno de aprendizaje bueno y funcional en el hogar, sin el gran paso de los alumnos hacia el aprendizaje independiente y la responsabilidad personal, no habríamos tenido éxito en la transición a la educación a distancia.

Las crisis siempre dan lugar a nuevas fuerzas.

Möglichkeit bietet, während des Unterrichts mit gemischten Niveaus, Schwierigkeiten der Schüler und differenzierten Lernpräferenzen umzugehen.

Die SchülerInnen erarbeiten die für sie aufbereiteten Lerninhalte selbstständig, während die Lehrenden dann in den Videoklassen auf spezifische Probleme und individuelle Fragestellungen eingehen können.

Auch in Bezug auf die Digitalisierung und die Verwendung innovativer Tools für den Online-Unterricht ging die Entwicklung in Riesenschritten voran.

Wichtig zu erwähnen ist, dass die Lernangebote für all diese Konzepte von den Lehrenden natürlich schülergerecht und besonders sorgfältig vorbereitet werden müssen. Ein Arbeitsaufwand, der jenen für herkömmlichen Unterricht oft übersteigt.

Homeschooling ist die eine Sache. Hier unterrichten die Eltern ihre Kinder und bereiten sämtliche Inhalte und Materialien vor, die SchülerInnen sind an keiner Schule eingeschrieben. Das, was am Austriaco umgesetzt wurde und oft mit Homeschooling verwechselt wird, nennt man Distance-Learning. Die SchülerInnen werden weiter vom Lehrpersonal betreut, lernen jedoch von zuhause aus.

Ich denke, es ist gelungen, aus der Not eine Tugend zu machen, indem für das Distance-Learning die beschriebenen modernen Konzepte implementiert worden sind und sicher auch in Zukunft eine Rolle spielen werden.

Normalerweise halte ich die Dankesworte für das Deutschteam am Ende dieser jährlichen Ausführungen recht kurz. Doch in diesem Jahr ist alles anders. Der Dank an das phantastische Deutschteam soll im Zentrum stehen. Gerade weil damit gegenüber der Berufsgruppe der Lehrerinnen und Lehrer generell oft ziemlich gegeizt wird.

Schnell, präzise und effektiv, in fruchtbarer Zusammenarbeit wurde nachgedacht, getüftelt, recherchiert und geplant. Wissen wurde geteilt, die Frequenz der Teammeetings hat sich stark erhöht, bis schließlich gemeinsam ein annehmbarer Plan angesichts der Krise erstellt wurde. Und wir lernen immer weiter. Ich denke, das gilt für alle KollegInnen, wenn ich sage, dass ohne dieses Engagement und die Bereitschaft, sich intensiv fortzubilden, flexibel zu sein und das Bestmögliche aus der Situation herauszuholen, wie die Lehrergewerkschaft Österreich in ihrem Bericht geschrieben hat „das Schulsystem möglicherweise zusammengebrochen wäre".

Ich danke ganz besonders auch den SchülerInnen und Eltern für ihr Verständnis bei anfänglichen Schwierigkeiten und Problemen mit den neuen Tools, die gute Zusammenarbeit und die Hilfe bei der Umsetzung der neuen Konzepte. Ohne die Bereitschaft, zuhause eine gute und funktionierende Lernumgebung bereitzustellen, ohne den großen Schritt seitens der SchülerInnen in Richtung Selbstständigkeit und Eigenverantwortung, wäre uns die Umstellung zum Distance-Learning nicht gelungen.

Aus Krisen erwachsen auch immer neue Kräfte.



Coordinación de las ciencias

Koordination der Naturwissenschaften

Mag. Thomas Schlager
Koordinator DFU

2020 es el año de la pandemia. El mundo entero espera ser rescatado rápidamente de esta situación increíblemente terrible y volver a encontrar las libertades acostumbradas. La mayor parte del camino corresponde a las ciencias naturales. No es la política, la religión, la comercialización o la administración de empresas lo que en última instancia sacará a la humanidad de esta crisis, sino la Biología con su virología y biología molecular; la Química con su bioquímica y farmacia, y también las Matemáticas, con los inmensamente importantes hallazgos de las estadísticas.

Nuestra avanzada tecnología nos ha permitido cambiar toda la operación de la escuela en pocos días. Las clases virtuales, los ejercicios de deberes digitales, los deberes en línea e incluso los exámenes de fin de curso pudieron realizarse gracias a los logros de la tecnología. Los alumnos han aprendido otras cosas, pero para su futuro han aprendido más, porque las competencias centrales del futuro son virtuales, son digitales. Todos los estudiantes del IAG no solo pudieron ampliar y reforzar sus competencias digitales en los últimos meses, sino también vincularlas con las competencias de independencia,

2020 ist das Jahr der weltweiten Pandemie. Die ganze Welt hofft, rasch aus dieser unfassbar schrecklichen Situation befreit zu werden und zurück zu gewohnten Freiheiten zu finden. Der größte Teil des Weges dorthin liegt bei den Naturwissenschaften. Nicht Politik, Religion, Marketing oder Betriebswirtschaft werden die Menschheit letztendlich aus dieser Krise führen, sondern die Biologie mit den Bereichen Virologie und Molekularbiologie, die Chemie mit den Teilbereichen Biochemie und Pharmazie und auch die Mathematik, mit den immens wichtigen Erkenntnissen aus der Statistik.

Unsere fortschrittliche Technologie hat es uns ermöglicht, binnen weniger Tage, den kompletten Schulbetrieb umzustellen. Virtuelle Klassen, digitale Hausübungen, online Schularbeiten und sogar die Matura konnten aufgrund der Leistungen der Technik realisiert werden. Die Schüler_innen haben anderes gelernt, aber für ihre Zukunft haben sie mehr gelernt, denn die zentralen Kompetenzen der Zukunft sind virtuell, sind digital. Alle Schüler_innen am IAG konnten in den vergangenen Monaten, ihre digitalen Kompetenzen nicht nur erweitern und

responsabilidad personal, organización y planificación.

A principios de este año, la escuela adoptó el lema "creatividad", el cual fue inmediatamente aplicado por todos debido a la suspensión de las clases presenciales. A pesar de estos enormes desafíos, fue posible llevar a cabo proyectos más creativos y una enseñanza abierta. Los estudiantes tuvieron más posibilidades y espacio para perseguir su curiosidad individual debido a que ya no existía la restricción de dos periodos de enseñanza de 50 minutos; por otro lado, los profesores podían adaptar sus ideas y promoverlas. El hecho de que los alumnos aprendan a explorar y comprender los fenómenos en casa requiere un alto grado de organización personal, especialmente para planificar cuidadosamente la preparación y ejecución de los proyectos. La separación de las estructuras conocidas y familiares es un proceso difícil, pero también permite a los estudiantes dar más tiempo para la presentación de sus propias ideas en forma de presentaciones y en el contexto de la DFU, la enseñanza de la asignatura de lengua alemana.

En esta difícil fase de sus vidas, muchos estudiantes han tomado conciencia de que su interés por las ciencias naturales y estudiar una materia afín, no solo representa altas probabilidades de obtener un empleo con un salario atractivo, sino que también incluye otros aspectos que tienen un valor añadido inestimable. Este interés en las ciencias naturales, que se despierta en el IAG, permite a nuestros estudiantes más tarde ayudar a la gente, a la sociedad e incluso al mundo entero. Cada científico contribuye a hacer el mundo un poco mejor para todas las personas a través de su curiosidad por entender el mundo. Y ese es el propósito de nuestros esfuerzos.

stärken, sondern diese zusätzlich mit den Kompetenzen der Selbstständigkeit, der Eigenverantwortung, sowie der Organisation und Planung verknüpfen.

Die Schule hat sich zu Beginn dieses Jahres das Motto Kreativität gestellt, die durch die Auflösung des Präsenzunterrichts von allen stark gefordert war. Trotz dieser enormen Herausforderungen war es möglich, verstärkt kreative Projekte und offenen Unterricht durchzuführen. Die Schüler_innen hatten durch die nicht mehr vorhandene Beschränkung auf zwei 50minütige Unterrichtseinheiten mehr Möglichkeiten und Raum ihrer individuellen Neugier nachzugehen und die Lehrkräfte konnten diese maßgeschneidert bei ihren Ideen anleiten und diese fördern. Dass Schüler_innen Phänomene zuhause erkunden und verstehen lernen erfordert hohe Selbstorganisation, insbesondere bei der sorgsamen Planung der Vorbereitung und Durchführung von Projekten. Die Loslösung von bekannten und vertrauten Strukturen ist ein schwieriger Prozess, aber er ermöglicht es auch, den Schüler_innen vermehrt Zeit für die Darbietung ihrer eigenen, persönlichen Erkenntnisse in Form von Präsentation und im Rahmen des DFU, des deutschsprachigen Fachunterrichts, zu geben.

Vielen Schüler_innen ist in dieser schwierigen Phase ihres Lebens bewusst geworden, dass sie durch Interesse für Naturwissenschaften und ein einschlägiges Studium nicht nur eine sehr hohe Jobsicherheit erreichen und viel Geld verdienen, sondern es Werte gibt, die darüber hinaus einen unbezahlbaren Mehrwert besitzen. Dieses Interesse für Naturwissenschaften, das am IAG geweckt wird, versetzt unsere Schüler_innen später in die Lage, den Menschen, der Gesellschaft und sogar der ganzen Welt zu helfen. Jeder Naturwissenschaftler und jede Naturwissenschaflterin trägt durch die Neugier, die Welt verstehen zu wollen, dazu bei, die Welt für alle Menschen ein bisschen besser zu machen. Und das ist der Sinn unseres Strebens.



Looking Back and Moving Forward

Ingeborg Nagele
Coordinadora de Inglés

"You don´t know what you´ve got till it´s gone"

The COVID-19 pandemic left each of us unprepared for this sudden switch to remote learning. We were forced to cancel long planned activities, such as Cambridge exams and a 3-day teacher training course. With the resulting school closure came a new challenge: how to teach, support and relate to our students in the best way possible under the circumstances.

Many of us had not really valued the benefits of going to school on a day-to-day basis as much as we should have. The moment our school closed its gates, we became aware that the direct contact between students and teachers is irreplaceable. There were so many things both students and teachers missed, be it the casual conversations in the breaks, or simply the structure that school provided. We missed social contact and being in the same room with our friends, classmates and colleagues and sharing our stories.

Looking back

This school year has been a learning experience and an adventure for all of us.

Students and teachers were forced to develop their digital literacy and think outside the box. It was "sink or swim". We used technology that a lot of us had never previously used as part of our classes.

Even though students were confined to their homes, that didn´t mean learning had stopped. Some of the texts they produced have been selected and uploaded on our school´s web site.

http://www.austriaco.edu.gt/?page_id=45332

Various publishing houses supported us during this time with valuable free online materials and learning platforms. Some of our classes have taken part in video projects on England, the USA and Australia. Students of 6. primaria wrote feedbacks on the project, some of which have been published on the website of "e-language – TrummerVision".

https://www.e-language.at/feedback-von-lehrerinnen/

And, of course, there were mishaps … and lessons learned:

I still remember at one of my first videoclasses being the only one to assist till I realized I had not made the link visible to the students. No wonder my students launched urgent messages in Google Classroom saying "Ingeborg, where is the link? Ingeborg, I can´t enter…"

I received e-mails from my students explaining in great detail problems with their homework and putting the entire messages in the subject lines, leaving the body of their mails empty.

Each of us had to remind students on a regular basis to submit their English homework instead of uploading empty documents or wrong ones such as their maths or German assignments.

In early morning video classes we teachers frequently came across students with sleepy faces

still in pajamas and about to finish their breakfast. Others raised their hands for permission to use the bathroom.

I was always fascinated by the dedication of my senior students who worked on their English homework till late at night. As the deadline to hand in was Friday they would frequently submit their assignments between Friday, 23:00 p.m. and 1.00 a.m. Saturday morning.

Moving forward

Over time we have evolved our strategies and adapted lessons to accompany and encourage our students in this exceptional situation. 7 months of distance learning has allowed us to become familiar with a number of useful digital tools. It has opened doors for implementing technology in the language classroom. It has taught us to turn a laptop screen into a classroom. And not only interactive digital textbooks often made learning more interesting for students.

However, we are all aware that digital learning can never be a substitute for face to face classes. Remote learning and the isolation which goes with it have also taught us how much we all need and miss direct social interaction with all of our students and colleagues. Let´s hope that next year we will be able to return to school.

Thank you

Finally, I would like to thank my English colleagues Doris, Claudia and Helga for their great support and active participation throughout the whole year.

A very special welcome to our new English colleague, Sabine Gandler. In her first year Sabine has already inspired the whole team with her ideas and enthusiasm.



Trummer e-language Schulfilme + Unterrichtsmaterial

Countries Native-Speaker Membership Team Login

Feedback von SchülerInnen

An der Österreichischen Schule Guatemala haben SchülerInnen der 6. Primaria (entspricht 3. Klasse in Ö bzw. 7. in D) zwei Wochen lang intensiv mit den Unterrichtsmaterialien am SchülerInnen-Portal class.e-language.at gearbeitet. Als Abschlussarbeit bekamen Sie von Ihrer Lehrerin den Auftrag, von Ihren Erfahrungen zu berichten.

The last two weeks my class used your teaching material about London. It helped us to learn a lot about this amazing city. I enjoyed watching the videos, because it is a fast way to learn. I think the exercises are instructive and highly valuable. The things that I found most interesting are the Ding – Dong videos, because they are fun and at the same time informative.

I can highly recommend the material to other classes, because I am convinced they will like working with it. Your portal is just the perfect way to not only learn about London, but other places and countries. Your well-prepared material was just what we needed in those weeks. Thank you for creating the page and making it available to us.

Natalia, Österreichische Schule Guatemala |Guatemala Ciudad, Web: http://www.austriaco.edu.gt/

I am an English student from Guatemala and I have had the opportunity to watch the videos set in England that you produced. I watched the videos first as an English homework and then together with my family. Everybody enjoyed them, because they are exceptionally interesting and I learned a lot. I liked doing the activities that follow the videos, they were great fun.

I would like to tell you about the places that I liked best. I was fascinated by the Tower Bridge, because it is a drawbridge and it looks spectacular when they raise it so the ships can go though. I also liked to watch the cars stop when the bridge goes up. Apart from that I liked the London Eye, because I was impressed to see how many people can ride at the same time. The video showed that it can carry up to 800 people. And finally, the huge bell Big Ben in the Clock Tower caught my attention. I consider it a special sight, because it is located in this tall tower and has enormously long hands. I was wondering if you could share the videos with other classes at my school. I am sure they will love them too.

Paola, Österreichische Schule Guatemala |Guatemala Ciudad, Web: http://www.austriaco.edu.gt/

I am writing to comment on the London videos which you made available for school classes to improve our English and learn more about England. The sights were presented in an interesting way. The best thing was that the videos show the characteristics of each place. The speaker had a clear voice, the colors and movements were very dynamic and attractive and it was never boring.

I highly recommend the portal to other classes because is a fun way to learn. The videos are very clear and easy to understand. Is a good material, updated and we learned a lot about local people´s customs. Actually, it is more fascinating to learn using the computer or tablet than books. We students would like to learn more with good quality videos.

Ainoha, Österreichische Schule Guatemala |Guatemala Ciudad, Web: http://www.austriaco.edu.gt/

I am writing to inform you about my experience with the videos you made available to us. For me the materials were totally understandable and easy to use. The only proposal that I would like to put forward is that there could be more exercises after each unit, but the rest of the material was very valuable. In class we are using this material at the moment, because of the situation we are living now. The Corona virus forces us to work from home, so I think this it is an excellent opportunity to study vocabulary and a little bit of history.

What I liked best was that we could do the exercises whenever we wanted and it was cool that we could keep practicing what we had learned several times. I would recommend this material to other classes because especially in these days of confinement it is a wonderful way to learn new things.



Musik in Zeiten von Corona

Karin Vasicek
Coordinación de Música

Der heurige Musikunterricht war –wie alles- vor allem von der Suspendierung des Präsenzunterrichts geprägt. Dabei hatte das Jahr so gut begonnen: Der Secundariachor war in Santa Lucía Cotzumalguapa eingeladen, um dort bei der 25-JahrFeier des Colegio Americano del Sur zu singen, mit einigen Klassen der Secundaria luden wir zur "Feria de Beethoven", um den 250. Geburtstag des Komponisten zu feiern. Die SchülerInnen würdigten dem Jahresregenten mit unglaublich kreativen Beiträgen.

Mitte März war es schlagartig aus. Der Unterricht konnte nur mehr über Videoklassen erfolgen, wodurch vor allem Singen in der Gruppe unmöglich wurde. Nichtsdestotrotz haben sich einige Schuler bei Kompositionen eines Covidsongs hervorgetan, oder wunderbare Audiofiles aufgenommen.

Trotzdem hoffen wir alle auf baldigen Präsenzunterricht: Musik lebt davon, dass sie live erlebt wird. Das Musizieren in der Gruppe ist als Gemeinschaftserlebnis unersetzbar.









MAÑANA DEPORTIVA IAG 2020

Lic. Raúl Mejía
Coordinación de Educación Física

Este año 2020 sin duda ha sido una experiencia de altas y bajas. Desde el inicio preparamos las clases de Educación Física, Recreación y Deportes con gran motivación ya que vimos la remodelación de nuestras instalaciones paso a paso. Mientras eso ocurría, pudimos trabajar nuestras actividades en el gimnasio, la piscina y las canchas nuevas de baloncesto y voleibol.

Nos emocionó poder inaugurar el 26 de febrero la pista de tartán y el campo de fútbol con gramilla sintética, en donde pudimos preparar de manera específica las disciplinas de atletismo y fútbol, ya que la Mañana Deportiva se aproximaba y estábamos listos con las prácticas de baloncesto, voleibol y natación.

Como cada año, nos preparamos con gran entusiasmo, esfuerzo y dedicación para la organización de las actividades de la Mañana Deportiva. Y cuando ya estábamos listos, en la víspera de la celebración, el viernes 6 de marzo a medio día nos dieron la triste noticia de que nuestra tan anhelada Mañana Deportiva había sido cancelada por motivos del COVID-19. Y que, por tal razón, debía posponerse para otra fecha. Recibir esa notica fue devastador para todos aquellos que habíamos trabajado en la organización, las prácticas de los equipos, los ensayos y la coordinación con nuestros invitados.

Fue duro avisar a los alumnos que no tendríamos nuestra actividad como la habíamos planeado. Hubo mucho llanto por todas partes, alumnos graduandos que se perderían de su última convivencia, los alumnos de todos los grados que estaban preparados para sus competencias en las diferentes disciplinas deportivas, las alumnas del grupo de cheerleaders; todos sentimos gran dolor. Luego nos tocó avisar a los demás colegios que habían buscado espacio en sus agendas para asistir.

Pero no todo fue tristeza…

Después de ese fin de semana, el día martes nos dieron la noticia de que se había autorizado la Mañana Deportiva para el sábado 14 de marzo. Y como dice el dicho: "Después de la tormenta, viene la calma". Con más ilusión que antes avisamos a los equipos invitados y a todos nuestros estudiantes para que levantáramos el ánimo y diéramos lo mejor de cada uno en las competencias.

Después de la adversidad tuvimos la vivencia y emoción de poder participar de la alegría de muchos, en la participación recreativa de los juegos del nivel primario, entre los grados y secciones de primero a tercer grado. Así mismo, el entusiasmo de nuestros deportistas al participar en sus diferentes disciplinas deportivas, como el fútbol con los equipos del colegio Suizo Americano, en las categorías menores y juvenil. En baloncesto se jugó contra el Club Leones; en voleibol se participó contra el colegio Valle Verde en la categoría juvenil, y en la categoría de mini voleibol contra el Club Arcadia. En atletismo, se participó con los colegios Liceo Guatemala, Viena y Suizo Americano y, en natación, participamos con el colegio Viena.

Finalmente tuvimos una Mañana Deportiva exitosa porque logramos nuestros objetivos con mucho entusiasmo. Además, disfrutamos de la convivencia entre deportistas, estudiantes y padres de familia quienes, junto al resto de personal docente y Dirección, nos brindaron, como siempre, un gran apoyo para la realización de nuestras actividades. Esperamos que el próximo año tengamos la oportunidad de vernos nuevamente y compartir en las actividades recreativas y deportivas.

El ejercicio de la autoobservación y el autodistanciamiento



Licda. Maya Santis
Departamento Psicopedagógico

Para el filósofo Sören Kierkegaard, la causa de la desesperación de un ser humano radica en no haber elegido ser él mismo, sino haberse decantado por ser alguien diferente de sí mismo, lo cual sucede de manera consciente o inconsciente, a lo largo de la vida, en la mayoría de seres humanos.

Sucede que nos desarrollamos y nos convertimos en las personas que somos a partir de múltiples factores, como nuestro entorno, las personas que nos rodean, las circunstancias, nuestras decisiones, etc. y en este camino muchas veces no nos damos cuenta de cuánto de nosotros busca satisfacer a los demás o, simplemente, que nuestras decisiones no están en función de la persona que queremos llegar a ser. Mucho de nuestro sufrimiento radica en las cosas que aún son inconscientes en nosotros.

Es por ello que estas breves líneas buscan ser una invitación al autoconocimiento, ya que el ser consciente de las propias vivencias y emociones, nos posibilita aceptarnos como seres humanos imperfectos, pero perfectibles, y modificarnos.

Los misteriosos elementos que podemos descubrir en nosotros mismos y que pueden no ser placenteros son, por ejemplo, nuestras motivaciones: qué es lo que queremos compensar o llenar, nuestras carencias, las repercusiones que pudieron haber tenido las vivencias y personas en nuestro entorno, etc. Por el otro lado, también es importante saber que habrá cosas muy positivas por descubrir: qué cosas quiero alcanzar, qué cualidades, habilidades y características he desarrollado hasta el momento que suman en mi balance; cuántas cosas he superado y el cómo las he superado son los elementos primarios y básicos para enfrentarnos a lo siguiente.

A este ejercicio de revisión personal se le llama autoobservación y para llevarlo a cabo necesitamos del autodistanciamiento, comprendiendo este como el alejarme de mí para verme, como si se tratara de hacerme un escáner.

Entonces, para que este ejercicio de autoobservación y autodistanciamiento se vuelva hábito, recomendamos la práctica de inventarios personales; estos pueden ser diariamente, antes de dormir, cuando estamos esperando a otra persona, cuando vamos en el carro, durante la ducha, etc. Lo importante es parar un momento la vida, despejar la mente y revisar nuestras acciones, nuestros pensamientos y emociones. No es sino a través de esta práctica que podremos mejorar en autoconocimiento y, finalmente, tomar mejores decisiones.

Finalmente, podremos decir que hemos ganado mucho si con nuestro análisis logramos descubrir los detonantes de nuestros pensamientos, el tipo de pensamientos que surgen y las emociones que los acompañan. El ser conscientes nos da la posibilidad del cambio y, con ello, del crecimiento personal.

Puede ser esta, la autoobservación, el primer paso hacia la posibilidad de una mejor calidad de vida. Todos los días podemos darnos cuenta de algo y aprender de nosotros mismos.

Escuela para padres 2020

Licda. Ana Sofía de Souza
Departamento Psicopedagógico



El Departamento Psicopedagógico se encuentra a cargo de las conferencias para padres, un programa que existe desde hace varios años. Su objetivo es apoyar a las familias de la comunidad educativa brindando herramientas para el bienestar familiar. Este año, la salud mental a nivel mundial se ha visto afectada, por lo que a partir de la segunda conferencia para padres, se impartieron temas relacionados con el impacto provocado por el COVID-19.

Se inició en febrero con la charla «Dejando Huella: siendo, no haciendo», impartida por la Licda. Irene Tobías, colaboradora de School Media. Esta fue una conferencia dedicada especialmente al crecimiento personal de los padres de familia, en la cual se expuso la importancia de vivir a partir de los valores, ser una persona íntegra, que actúa con transparencia y congruencia en lo que piensa, dice y hace. Esto permite al adulto enseñar y modelar valores a sus hijos impactando de forma positiva, dejar huella e inspirarlos a vivir a través del respeto propio y a los demás; a ser confiables, vivir en armonía, esforzarse y ser humildes y confiables. Podemos concluir que, mientras una persona conozca sus fortalezas y actúe a través de sus valores, podrá cosechar frutos en su vida personal, familiar y social.

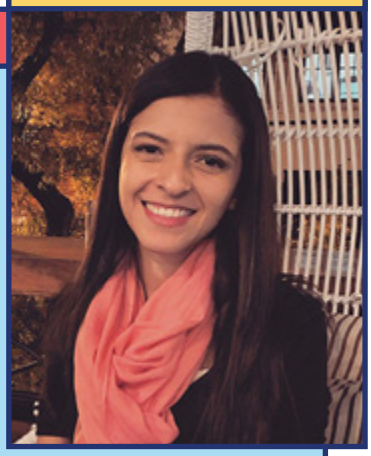
Al suspenderse las clases y actividades presenciales, la comunidad educativa se enfrentó al reto de las clases en línea, impactando así las dinámicas familiares. Luego de realizar una encuesta a los padres de familia, en mayo se eligió el tema «Equilibrio entre Homeschooling y Homeoffice», brindado por la Licda. Bárbara Mejía. La profesional expuso la importancia de mantener un balance entre la integridad y bienestar emocional del núcleo familiar durante el confinamiento. Recomendó a los padres estar conscientes de sus propios estados de ánimo y recordó cómo estos pueden afectar a los hijos; enfatizó acerca del tiempo de calidad en familia y aquel necesario para la autorreflexión y transformación. La organización y establecimiento de una rutina diaria en el hogar es fundamental para cumplir las metas escolares establecidas y lograr mantener el equilibrio familiar.

En junio se contó con la participación de la Licda. Lesbia González, quien expuso el tema «Viviendo lo que nunca pensamos vivir». Esta conferencia se enfocó en las pérdidas y ganancias que han tenido los adultos, niños, adolescentes y cómo cada uno lo vive y expresa. En este sentido es importante recalcar que cada persona es diferente y se debe validar lo que siente. Se abordó el tema de la resiliencia, la cual se caracteriza por la capacidad de enfrentar las situaciones de una manera más flexible, sobreponerse a ellas, aceptando lo que no se puede cambiar y enfrentando la situación de una manera positiva y real. En conclusión, los seres humanos tenemos la capacidad de elegir cómo responder ante las circunstancias que la vida presenta.

A pesar de la situación vivida en el 2020, las conferencias continúan. ¡Gracias a todos los padres de familia por formar parte de este programa!

Orientación Vocacional

Licda. Evelyn Bran
Departamento Psicopedagógico



La palabra vocación procede del latín vocatio, que significa «acción de llamar». Desde tiempos antiguos, se han diferenciado las actividades que las personas hacen dentro de una sociedad, por ejemplo, agricultura, alfarería, construcción, búsqueda del conocimiento, etc. En la actualidad existe una diversidad cada vez mayor de profesiones y actividades que se realizan en un país. Cada una de estas labores son realizadas por personas que se inclinan, son llamados o se ven atraídos hacia ellas por sus intereses, aptitudes, aprendizajes familiares, entre otros.

Una de las actividades principales del Departamento Psicopedagógico en el colegio, es la realización del proceso de Orientación Vocacional con los alumnos de IV Bachillerato. El objetivo de este proceso es guiar y acompañar a los alumnos en la elección de su profesión a través de una exploración personal, identificando sus intereses, características personales y aptitudes. Para ello, los alumnos realizan cuestionarios y pruebas estandarizadas; estas son interpretadas en el Departamento Psicopedagógico y finalmente se lleva a cabo una reunión individual con cada uno de ellos para trasladar los resultados, dialogar y efectuar la orientación.

Dentro del proceso se unen los conceptos de aptitud e intereses. El primero es la capacidad que tiene una persona de desempeñarse de forma adecuada en una actividad; por otro lado, los intereses vocacionales hacen referencia a las actividades por las cuales muestra preferencia o agrado, y evidencia motivación y dedicación para llevarlas a cabo. Estos elementos se interrelacionan, generando la oportunidad de dedicarse a una profesión de su agrado y en la que pueda desempeñarse de forma exitosa.

Dentro del proceso también es importante indagar en el área emocional y en el sentido de trascendencia de los alumnos. Una pregunta de los cuestionarios dice así: «Desde la profesión de tu interés, ¿sobre cuáles problemas actuales te gustaría trabajar para encontrar una solución?» Esta pregunta favorece el análisis de problemáticas actuales a nivel nacional o mundial, en las que ellos pueden tener un papel activo para generar una solución desde su vocación. Esto promueve un sentimiento de entrega hacia algo que va más allá de ellos mismos. Según Viktor Frankl, creador de la Logoterapia, una de las fuerzas motivadoras del ser humano es la lucha por encontrar un sentido a su vida. Al encontrar una profesión que le genere satisfacción, felicidad y motivación, el alumno puede encontrar un sentido a su vida en el área profesional y laboral, siendo esta una parte importante en su existencia.

Las experiencias junto a todas las generaciones que hemos acompañado han sido satisfactorias. Poder acompañarlos a conocerse aún más y orientarlos en una de las decisiones más grandes de su vida es un honor.

¿Qué esperar de esta «nueva normalidad»?
Was kann man von dieser "neuen Normalität" erwarten?

Dra. Alejandra Leal Pensabene

El regreso a una «nueva normalidad» durante la pandemia del Coronavirus es una realidad, y pese a no existir una fórmula universal, nuestro país ha seguido la estrategia de regentes de la salud, como la OPS, para poder «aplanar la curva» con el fin de disminuir la velocidad de transmisión del virus y así evitar el colapso de nuestro sistema de salud.

Sin embargo, «aplanar la curva» es un sinónimo de controlar la dispersión del virus, pero no significa que lo desaparece. Debido al impacto económico y social que esta estrategia ha representado para el país, no es posible que se mantenga de forma permanente hasta que llegue la cura. Entonces, ¿a qué «nueva normalidad» nos tocará enfrentarnos?

Cabe mencionar que esta no es nada diferente a lo que ya estamos viviendo. Es lo que hoy en día hacemos: convivir con el virus hasta que llegue la cura. Es decir, el virus estará presente en nuestras actividades por un tiempo y es posible que existan otras olas de contagio. Por ello, nuestro papel es adaptarnos desde ya a las medidas y protocolos de prevención que se han propuesto para contribuir con la desaceleración de la transmisión del COVID-19. Es aquí en donde se vuelve vital comprender las características del virus al que nos enfrentamos.

La educación en salud en todos los niveles se ha convertido en una herramienta esencial para una mejor adaptación a este cambio, ya que el conocimiento es la base de la prevención. Con base en esta idea nació el proyecto de «Cápsulas

Die Rückkehr zu einer "neuen Normalität" während der Coronavirus-Pandemie ist eine Realität. Trotz des Fehlens einer universellen Formel hat unser Land die Strategie von Gesundheitsregenten wie PAHO verfolgt, um "die Kurve zu glätten", bzw. die Übertragungsgeschwindigkeit des Virus zu verringern und somit den Zusammenbruch unseres Gesundheitssystems zu vermeiden.

Allerdings bedeutet "die Kurve zu glätten", dass die Ausbreitung des Virus kontrolliert ist, und nicht, dass das Virus nicht mehr existiert. Aufgrund der wirtschaftlichen und sozialen Auswirkungen dieser Strategie, ist es nicht möglich, dass sie dauerhaft aufrechterhalten wird, bis die Heilung eintrifft. Deswegen stellen uns wir die Frage: Wie wird die "Neue Normalität" aussehen?

Es ist wichtig zu erwähnen, dass die neue Normalität nichts anderes ist als das, was wir bereits machen. Wir haben gelernt mit dem Virus zu leben, bis die Heilung eintrifft. Das Virus wird eine Zeit lang in unseren Aktivitäten vorhanden sein und hochwahrscheinlich werden auch andere Ausbrüche der Ansteckung auftreten. Aus diesem Grund ist es wichtig die vorgeschlagenen Präventionsmaßnahmen und -protokolle für die Verlangsamung der Übertragung von COVID-19, streng zu befolgen. Dafür ist es von entscheidender Bedeutung die Eigenschaften dieses Virus weiter zu studieren und zu verstehen.

Da Wissen die Grundlage der Prävention ist, stellt die Gesundheitserziehung auf allen Ebenen ein wesentliches Instrument für eine bessere Anpassung an diesen Wandel dar.

Informativas sobre el COVID-19», con el fin de proporcionar a los alumnos información confiable sobre todos los aspectos del Coronavirus. El proyecto consta de videos educativos y discusiones con los alumnos para responder a todas sus inquietudes.

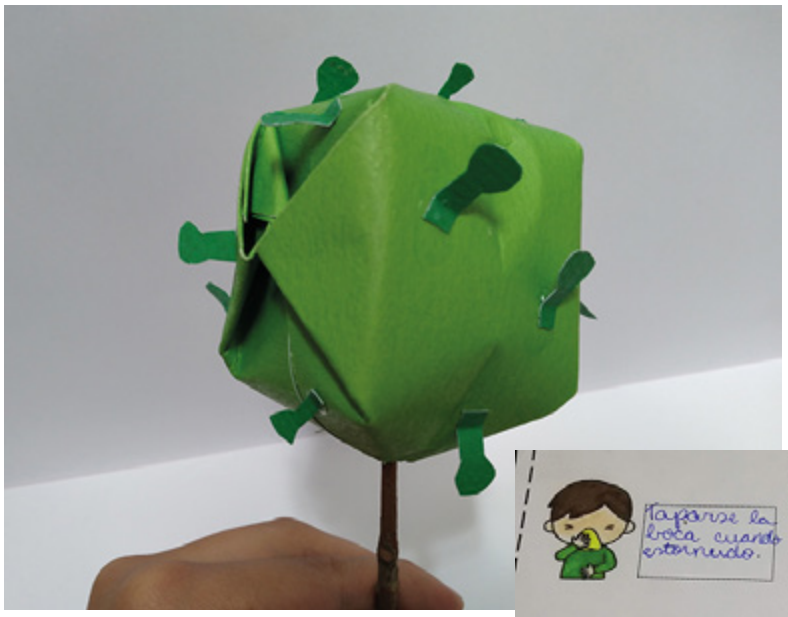
Es de esperar que algunos se adaptarán fácilmente, mientras que otros tendrán mayor dificultad. Las nuevas dinámicas abarcan cambios en el comportamiento de todas las personas, desde ya no saludar con un apretón de manos, hasta usar cubre bocas en las calles, o ver partidos de fútbol con los estadios vacíos y cerrados. Aunque algunos aspectos de la nueva normalidad llegaron para quedarse, dependerá de la eficiencia y disciplina para contener la expansión del virus en sus diferentes olas de contagio, lo que determinará el tiempo que nos mantendremos separados.

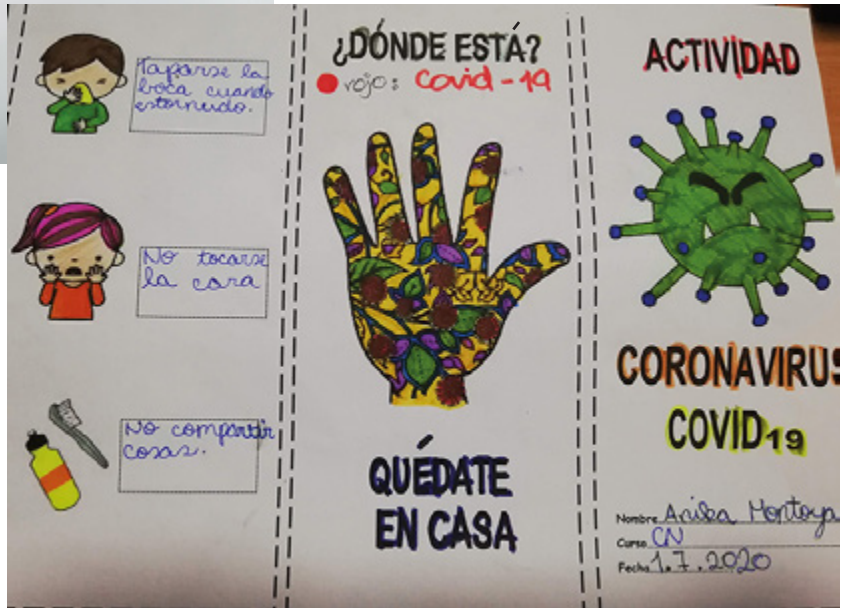
Esperamos verlos pronto.

Daher wurde das Projekt "Capsulas Informativas sobre el COVID-19" erstellt, um den Schülern zuverlässige Informationen zu allen Aspekten des Coronavirus mitzuteilen. Das Projekt wurde durch Lehrvideos und Diskussionen mit den Studenten durchgeführt, um alle ihre Zweifeln zu beantworten und aufzuklären.

Natürlich wird es diejenigen geben, die sich leichter an diese neue Normalität anpassen werden, während andere mehr Schwierigkeiten haben werden. Die neue Dynamik umfasst Änderungen im Verhalten aller Menschen, wie z.B keine Begrüßung mit Handschlag; die Verwendung von Gesichtsmake oder Anschauen von Spielen mit leeren und geschlossenen Stadien. Obwohl einige Aspekte der neuen Normalität hier bleiben werden, hängt die Ausbreitung des Virus von unserer Disziplin ab, die eventuell auch bestimmen wird, wie lange wir getrennt bleiben werden.

Wir hoffen, euch bald zu sehen.







APRENDIZAJES

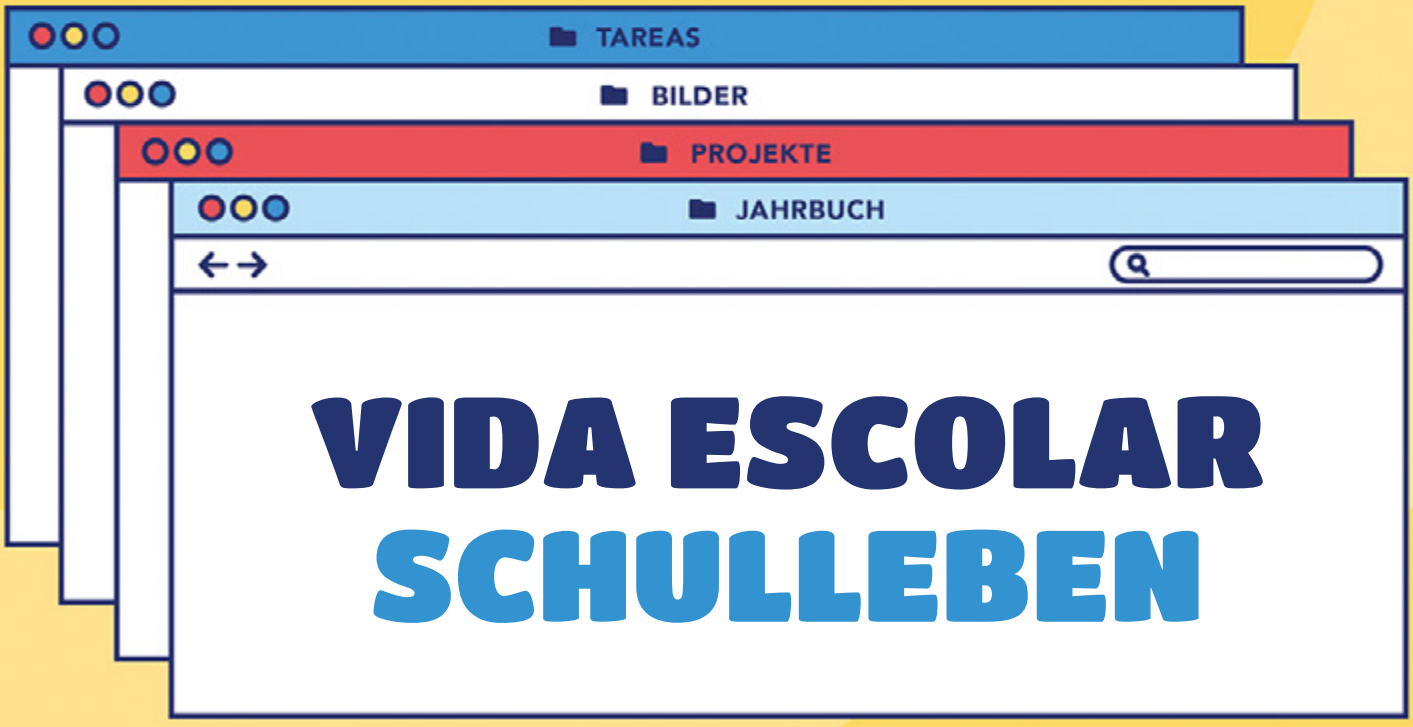


ENSEÑANZAS



MEMORIAS





VIDA ESCOLAR
SCHULLEBEN

Conciertos de música clásica en el Austriaco

Klassische Konzerte an der österreichischen Schule Guatemala

Los cuatro conciertos que tuvieron lugar en enero de 2020 estuvieron dedicados a los méritos del famoso compositor austriaco Franz Ippisch (1883 Viena - 1958 Guatemala). Y no sin razón, porque el compositor pasó los últimos 20 años de su vida en Guatemala y escribió importantes obras, incluyendo cinco sinfonías.

El 20 de enero de 2020 el concierto público tuvo lugar en el Auditorio Friedrich Baaz, del Colegio Viena Guatemalteco. Se interpretaron obras de J.S. Bach, Franz Ippisch, el beliceño Colville Young Jr., y Peter Illavsky. Entre el público había también artistas de la Orquesta Sinfónica de Guatemala y del Conservatorio Nacional de Música, quienes conocen la obra y la importancia de Franz Ippisch.

La mañana del 21 de enero de 2020 se llevaron a cabo dos 2 conciertos didácticos en los que numerosos estudiantes del Instituto Austriaco Guatemalteco, llenos de energía, participaron en el escenario. Hubo la oportunidad de cantar, dirigir y probar el violonchelo. ¡Fue evidente que muchos niños y adolescentes están muy

Den Verdiensten des berühmten österreichischen Komponisten Franz Ippisch (1883 Wien – 1958 Guatemala) waren die vier Konzerte welche im Jänner 2020 stattfanden, gewidmet. Und das nicht ohne Grund, denn der Komponist verbrachte die letzten 20 Jahre seines Lebens in Guatemala und schrieb bedeutende Werke, darunter 5 Symphonien.

Am 20.1.20 fand das Öffentliche Konzert im Auditorio Viena statt. Dabei kamen Werke von J.S.Bach, Franz Ippisch, dem Belizer Colville Young Jr. sowie Peter Illavsky zur Aufführung. Es waren unter den Zuhörern auch Künstler aus dem Orchester von Guatemala und dem Conservatorio anwesend, die mit dem Werk und der Bedeutung von F.Ippisch vertraut sind.

Am 21.1.20 gab es vormittags 2 didaktische Konzerte bei welchem zahlreiche Schüler/innen auf der Bühne voller Tatkraft mitgemacht haben. Dabei gab es die Gelegenheit mitzusingen, zu dirigieren sowie das Violoncello auszuprobieren. Es stellte sich dabei heraus, wieviele Kinder und Jugendliche sehr großes Interesse und Freude an



interesados y disfrutan de los instrumentos musicales y la música! También nos alegró la visita del Cónsul Honorario de Austria, el Dr. Manuel Cáceres.

El 21 de enero de 20 por la tarde tuvo lugar el concierto en memoria de Franz Ippisch, y se contó con la presencia de los descendientes de Franz Ippisch, por lo cual fue un acontecimiento muy emotivo. Su bisnieto, Franz Ippisch, explicó importantes etapas de la vida de su bisabuelo en una presentación de diapositivas. Esto fue enmarcado musicalmente por la Suite para Violonchelo del compositor, interpretada por Peter Illavsky.

Después del concierto conmemorativo hubo una cordial reunión, ofrecida por el Instituto Austriaco Guatemalteco, a cargo del Director General, Lic. Michael Peitler, y se intercambiaron numerosos recuerdos, experiencias y anécdotas. Póstumamente, también se dio las gracias al Prof. Gerald Schwertberger, antiguo profesor de música del colegio, quien preparó un primer catálogo de las obras del compositor, que actualmente se encuentra en el ayuntamiento de Viena.

El violonchelista austriaco Peter Illavsky ha estado construyendo la Academia de Belice para las Artes Escénicas –BAPA- desde 2018, por invitación del Gobernador General de Belice, Sir Colville Young Sr.

Gracias al apoyo activo de la embajada de Austria en México y del Instituto Austriaco Guatemalteco, estos conciertos de música clásica pudieron tener lugar, por lo que todos están muy agradecidos.

Musikinstrumenten und Musik haben! Wir freuten uns auch über den Besuch des österreichischen Honorarkonsuls Dr. Manuel Caceres.

Nachmittags am 21.1.20 fand das Franz Ippisch Gedenkkonzert in Anwesenheit der Nachkommen von Franz Ippisch statt, was ein sehr bewegendes Ereignis war. Sein Urenkel, Franz Ippisch, erklärte dabei in einer Dia-Präsentation wichtige Stationen aus dem Leben seines Ur-Großvaters. Musikalisch umrahmt wurde dies durch die Cello-Suite des Komponisten, interpretiert von Peter Illavsky.

Im Anschluss an das Gedenkkonzert gab es einen sehr herzlichen Empfang seitens der Österreichischen Schule angeführt von Herrn Dir. Peitler wobei zahlreiche Erinnerungen, Erfahrungen und Anekdoten ausgetauscht wurden. Gedankt wurde posthum auch Prof. Gerald Schwertberger, ehemals Musiklehrer am Colegio, der einen ersten Katalog der Werke des Komponisten angefertigt hat, welcher sich derzeit im Rathaus in Wien befindet.

Der aus Österreich stammende Cellist Peter Illavsky, welcher seit dem Jahre 2018 auf Einladung des Governor General von Belize, Sir Colville Young Sr. in Belize die Musik Akademie (BAPA Belize Academy for the Performing Arts) aufbaut, war der Künstler dieser vier Konzerte am Violoncello und Gesang.

Dank der tatkräftigen Unterstützung der österreichischen Botschaft in Mexiko und der österreichischen Schule in Guatemala konnten diese klassischen Konzerte stattfinden, wofür alle sehr dankbar sind.







REMODELACIÓN DE LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS

Por: Alex Flores

Durante el ciclo escolar 2019 y parte del ciclo 2020, se llevó a cabo la remodelación de las instalaciones deportivas de nuestro Instituto, lo cual fue de gran beneficio para las clases de Educación Física y Deporte.

Durante el tiempo de la remodelación de la pista de atletismo, hubo que modificar la planificación de las clases de Educación Física, debido a la restricción del uso de dichas áreas. Nos acomodamos a los espacios deportivos disponibles, como la cancha de baloncesto, gimnasio y las nuevas canchas de baloncesto y voleibol que fueron construidas durante el ciclo escolar 2019.

La remodelación de las áreas de atletismo tardó aproximadamente un año; el clima fue un factor influyente para que se extendiera el tiempo en el cual se había planificado finalizar. La temporada de invierno se hizo presente y esto significó que la construcción del área para el impulso de bala, la instalación del tartán en la pista de atletismo y de salto largo fueran las más afectadas en el proceso de remodelación, por lo cual el proyecto fue terminado en febrero del 2020. Por otra parte, los trabajos de instalación de la gramilla sintética en la cancha de fútbol 11 fueron exitosos, pues se terminó en menos tiempo, permitiendo una inauguración interna del área, en la que los alumnos de la promoción LV tuvieron su partido de despedida en contra de los maestros, lo cual ya es una tradición de nuestra institución.

La inauguración oficial de nuestras instalaciones deportivas renovadas, se llevó a cabo el día 26 de febrero del 2020, con la presencia destacada del Mag. Hanspeter Huber, del Cónsul General Honorario de la República de Austria, Dr. Manuel Cáceres y de la Dra. Kuglitsch, en representación del Embajador Dr. Franz-Josef Kuglitsch, el Lic. Michael Peitler, Director General y los directores de los colegios biculturales. Para dicha inauguración se llevaron a cabo competencias de atletismo, en las cuales participaron alumnos de cuarto, quinto y sexto primaria del Instituto Austriaco; además, carreras de relevos con la participación de alumnos de Secundaria del Colegio Viena. Como parte de la inauguración también hubo un partido de fútbol 11 en el cual participaron alumnos de tercero básico, cuarto y quinto bachillerato del Instituto Austriaco y Colegio Viena.

Sin lugar a dudas, la renovación de las instalaciones deportivas representa un beneficio para el área de Educación Física y Deporte; se cuenta ahora con mejores recursos, que contribuyen al proceso de enseñanza. También ha sido un factor de motivación para que los alumnos realicen sus clases de Educación Física con mayor comodidad, mostrando una disposición positiva al hacer las tareas pedagógicas que se llevan a cabo en las áreas deportivas.











El anotador del primer gol en las nuevas instalaciones deportivas

Por: Pedro Pablo Trejo Huelva,
alumno de IV Bachillerato "A"

Todos los alumnos del Instituto Austriaco Guatemalteco anhelábamos el 26 de febrero del presente año, día en que se inaugurarían las nuevas instalaciones deportivas del colegio. De mi parte esperaba esta fecha con muchas ansias, ya que he sido una persona a quien desde pequeño le gusta el deporte. A finales del 2019 el campo y la pista estaban irreconocibles. No podía creer que esos eran los lugares donde había jugado, corrido y disfrutado con mis amigos desde Preparatoria. Este año, cuando regresamos a clases se podían ver grandes avances, tanto en el campo como en la pista. Cada vez que bajaba del bus y pasaba cerca de estas áreas, volteaba a ver lleno de curiosidad, para ver los avances. Cada día se veía más cerca el momento de la inauguración. Se podía ver la emoción de los niños pequeños e incluso la de nosotros los mayores cada semana que íbamos a nuestra clase de Educación Física.

¡Se llegó el tan ansiado miércoles 26 de febrero! Era un día soleado y diferente a todos los miércoles de colegio, era el día en que se inaugurarían nuestras instalaciones deportivas. En los últimos dos periodos de ese día se llevó a cabo la inauguración con diferentes actividades y con participantes de distintas edades, como carreras de 50 metros, relevos y, finalmente, un partido de fútbol entre el Instituto Austriaco Guatemalteco y el Colegio Viena. Fue un partido muy reñido, emocionante y especial debido a la ocasión. Se podían escuchar los gritos a todo pulmón de los alumnos de ambos colegios. En los primeros minutos del primer tiempo se marcó un tiro de esquina y fue ahí cuando entró el balón en la red, después de un cabezazo mío. Abrí los ojos y la pelota estaba dentro de la portería. Pude escuchar los gritos de los alumnos del colegio y, honestamente, me sentía muy feliz de haber anotado el primer gol en el campo de fútbol. El partido finalizó con un marcador de 1-1; pero lo más importante, con la felicidad de todos los alumnos porque a partir de ese día tendríamos unas instalaciones envidiables.





1x1 Tag in der Primaria

Im Februar hatten die Schüler der 2. Primaria einen 1x1 Tag.

Es gab mehrere Stationen verteilt auf die Klassen der 2. Primaria sowie im Computersaal und auf der Wiese. In diesen Stationen wurden durch verschiedenste Spiele, Übungen am Computer, aber auch durch Bewegung die Malreihen noch einmal intensiv gefestigt. Die mit viel Engagement vorbereiteten unterschiedlichen Angebote sorgten für viel Abwechslung und Begeisterung bei den Schülerinnen und Schülern.

Mit einem 1x1 Stempelpass ging es von Station zu Station.

Wir, das Primaria Team, möchten uns dabei sehr herzlich für die Unterstützung zweier guatemaltekischer Kollegen bedanken, sowie bei unserer Koordinatorin für die Organisation und Durchführung dieser Veranstaltung.

Am Tag darauf wurde eine schriftliche Prüfung der Malreihen abgelegt, die alle bestanden haben. Somit ist jedes Kind der 2. Primaria stolze Besitzerin / stolzer Besitzer eines 1x1 Führerscheins.

Wir hoffen auf ein nächstes Mal!













MAÑANA DEPORTIVA 2020



























Schreibtanz

Ana Lucía Arévalo, Luisa Fernanda Rosales, Sofía López, Ada de Fernández, Ana Beatriz Martínez, Lissette Rosada
Maestras de Español Kinder Básico y Kinder Avanzado

La grafomotricidad es la capacidad de mover con destreza y coordinación las manos y los dedos en conjunto con la coordinación ocular. La adquisición de las habilidades grafomotrices empiezan a muy temprana edad con movimientos libres sobre la hoja; durante su desarrollo, el niño va dominando los espacios, adquiriendo fluidez, manejando la direccionalidad y desplazamiento correcto (arriba-abajo y derecha izquierda).

Mientras el niño realiza movimientos grafomotrices, los interioriza en su antebrazo, muñeca, mano y, sobre todo, en los dedos. A través de la ejercitación, el niño puede llegar a la automatización de diferentes trazos que le serán útiles en el momento adecuado para la realización de letras, sílabas y palabras de forma continua, rápida y legible con la tonicidad muscular correcta.

El objetivo primordial de los ejercicios de grafomotricidad es que el niño adquiera las habilidades necesarias para dominar con precisión diferentes utensilios como esponjas, pinceles, yesos, etc. hasta llegar a expresarse con signos escritos con lápiz, los cuales son los últimos escalones en el desarrollo grafomotor. Antes de que los niños estén listos para escribir deben realizar ejercicios grafomotrices repetitivos para que puedan interiorizar movimientos importantes para la escritura.

Este año se puso en práctica el método Schreibtanz "La danza de la escritura". Un método totalmente amigable que fortalece la conexión entre los movimientos motrices gruesos, movimientos motrices finos y el cerebro, para que la escritura surja de forma fluida

y divertida. Su objetivo es pasar de movimientos abstractos en el aire a líneas visibles y formas concretas en papel. Este método incluye el desarrollo de la creatividad, imaginación, ritmo, coordinación, música, juegos, historias y versos combinados con la utilización de diversos materiales hasta llegar finalmente al lápiz. Los trazos se introducen por medio de movimientos corporales, se trabaja al ritmo de la música y seguidamente se plasma en la hoja.

Con el método Schreibtanz, los niños comienzan escuchando una historia referente al trazo de la semana para permitir que entren en contexto; seguidamente se incorpora la música, para estimular la imaginación y expresar sentimientos. Luego de eso, se practican ejercicios de motricidad gruesa con música y ejercicios individuales sin música para desarrollar una mejor sensación corporal, dando como resultado una relación de formas de las letras, movimientos y la distribución espacial. Finalmente se realizan trazos que les permite comprender y dominar el espacio, adquiriendo soltura.

Durante el tiempo que se estuvo trabajando de forma presencial, se observó que los niños disfrutaron las actividades ya que resulta ser un método de aprendizaje innovador y lúdico.

Die Grafomotorik ist die Fähigkeit, Hände und Finger mit Geschick und Koordination und in Verbindung mit der Koordination der Augen zu bewegen. Der Erwerb von graphomotorischen Fähigkeiten beginnt sehr früh mit freien Bewegungen auf dem Blatt. Während seiner Entwicklung lernt das Kind die Räume zu beherrschen, erlangt Geläufigkeit und verwaltet die richtige Richtung und Verschiebung (von oben nach unten und von rechts nach links).

Während das Kind graphomotorische Bewegungen ausführt, verinnerlicht es diese in Unterarm, Handgelenk, Hand und vor allem in seinen Fingern. Durch Bewegung kann das Kind die Automatisierung verschiedener Schwungübungen erreichen, die zum richtigen Zeitpunkt nützlich sind, um Buchstaben, Silben und Wörter kontinuierlich, schnell, leserlich und mit dem richtigen Muskeltonus auszuführen.

Das Hauptziel von graphomotorischen Übungen besteht darin, dass das Kind die notwendigen Fähigkeiten erwirbt, um verschiedene Utensilien wie Schwämme, Pinsel, Kreide usw. genau zu beherrschen, bis es sich letzendlich mit Bleistiftschriftzeichen ausdrücken kann. Dies stellt den letzten Schritt in der graphomotorischen Entwicklung dar. Bevor Kinder zum Schreiben bereit sind, sollten sie sich wiederholende graphomotorische Übungen machen, damit sie die für das Schreiben wichtigen Bewegungen verinnerlichen können.

In diesem Jahr wurde die Schreibanz-Methode in die Praxis umgesetzt. Eine absolut kinderfreundliche Methode, die die Verbindung zwischen grobmotorischen Bewegungen, feinmotorischen Bewegungen und dem Gehirn stärkt, sodass das Schreiben flüssig und vor allem lustbetont entsteht. Sein Ziel ist es, von abstrakten Bewegungen in der Luft zu sichtbaren Linien und konkreten Formen auf dem Papier zu gelangen. Diese Methode beinhaltet die Entwicklung von Kreativität, Vorstellungskraft, Rhythmus, Koordination, Musik, Spielen, Geschichten und Versen, kombiniert mit der Verwendung verschiedener Materialien, bis schließlich die Verwendung des Bleistifts erreicht ist. Die Schwungübungen werden durch Bewegungen mit dem ganzen Körper eingeführt, es wird im Rhythmus der Musik gearbeitet und dann letztendlich werden die Schwungübungen auf dem Blatt durchgeführt.

Bei der Schreibanz-Methode hören Kinder zunächst eine Geschichte, die im Zusammenhang mit der Schwungübung der Woche steht. Als nächstes wird Musik dazugenommen, um die Fantasie anzuregen und Gefühle auszudrücken. Danach werden grobmotorische Übungen mit Musik und Einzelübungen ohne Musik gemacht, um ein besseres Körpergefühl zu entwickeln, was letztendlich zu einem Verhältnis von Buchstabenformen, Bewegungen und räumlicher Verteilung führt. Schließlich werden Spuren und Schwungübungen gemacht, die es den Kindern ermöglichen, den Raum zu verstehen und zu beherrschen und Lockerheit in ihren Bewegungen zu erlangen.

Während der Arbeit mit den Kindern in der Schule wurde beobachtet, dass die Kinder die Aktivitäten sehr genossen, da der Schreibtanz eine sehr innovative und vor allem spielerische Lernmethode darstellt.

Entrega de los diplomas de Idioma Alemán B2 / C1

Por: Judith Weinzödl

La ceremonia de entrega de los diplomas de Idioma Alemán B2 / C1 a los alumnos graduados en 2019, del Colegio Alemán de Guatemala y del Instituto Austriaco Guatemalteco, tuvo lugar en nuestras instalaciones el 28 de febrero de 2020. Se obtuvo excelentes resultados, porque la mayoría de los estudiantes recibió un certificado C1, demostrando que el trabajo realizado durante el curso de preparación por los alumnos graduados trae su recompensa.

Nos honraron con su presencia la Cónsul de la embajada alemana Katarzyna Geler; el Cónsul General Honorario, Dr. Manuel Cáceres; el Director Interino de la escuela alemana, Lic. Erwin Gavrilas, y la coordinadora de Idioma Alemán del Colegio Alemán de Guatemala, Carolin Sinhuber. El Lic. Michael Peitler, Director del Instituto Austriaco Guatemalteco y Judith Weinzödl, coordinadora de Idioma Alemán, fueron los anfitriones. En sus discursos, todos enfatizaron las numerosas oportunidades de estudio disponibles para los graduados, a través del estudio de otro idioma extranjero, que aún no es común, y expresaron su respeto por el logro obtenido por los estudiantes y sus maestros.

La ceremonia estuvo amenizada por las presentaciones musicales del coro de secundaria, bajo la dirección de la Dra. Karin Vasicek.

¡Felicitamos calurosamente a los estudiantes del año 2019!









DÍA DE AUSTRIA



























APRENDIZAJE EN LÍNEA

ONLINE-UNTERRICHT

CIENCIAS NATURALES EN EL AÑO DE LA PANDEMIA

Sofía Prado Bernhard 5 "A"

Este año la clase de Ciencias Naturales ha sido muy diferente a los años anteriores. Antes estuvimos recibiendo clases en el colegio, pero a partir de marzo pasamos de clases presenciales a clases virtuales y esto fue debido a la pandemia del coronavirus.

Esto nos llevó a ser más independientes; ya no teníamos a nuestra maestra Maribel al lado todo el tiempo para que nos explicara los temas y nos resolviera las dudas que teníamos. Al principio nos costó bastante adaptarnos al sistema porque no podíamos organizarnos bien. No contábamos con el timbre para que anunciara a qué hora teníamos que empezar y dejar de trabajar. A través de una plataforma virtual nos empezaron a mandar nuestros trabajos y lo que teníamos que hacer cada semana.

Dentro de todos los temas que vimos en Ciencias Naturales se incluyeron temas nuevos relacionados con lo que nos está tocando vivir: qué es el coronavirus, cómo se transmite, en dónde empezó y las formas de prevenirlo. Todo esto ha sido un proceso de adaptación y de aprendizaje para todos, alumnos, maestros y papás. Los alumnos tuvimos que aprender a investigar por nuestra cuenta lo que antes le preguntábamos a nuestra maestra.

En Ciencias Naturales, en nuestro caso Maribel, adaptó para nosotros los planes de trabajo. Además de incluir los temas nuevos del coronavirus, el resto de temas los hemos aprendido con trabajos más prácticos y divertidos; eso nos ha facilitado el aprendizaje. Nos han asignado trabajos en plataformas que no conocíamos, lo cual estoy segura nos va a servir en un futuro, incluso para otras materias.

A pesar de que extrañamos estar en el colegio y ver a nuestros amigos y maestros, las clases virtuales de Ciencias Naturales que hemos recibido este semestre nos han hecho sentir como si estuviéramos en el colegio. Creo que nadie se esperó que nuestro último año de Ciencias Naturales de la Primaria fuera a ser así, pero lo positivo de todo es que esta forma de trabajo que nos tocó vivir nos será de mucha utilidad para el futuro.

Idioma Español a distancia

Pablo José Galdámez Martinez

Iniciamos cuarto primaria con mucho entusiasmo y emoción ya que es un grado en el que se requiere de más responsabilidad e independencia. Antes teníamos pocos maestros y ahora tenemos uno para cada materia, fue un gran cambio y un gran reto para mí y para todos mis compañeros.

Una de las clases que más me gusta es la materia de Idioma Español, siempre he tenido interés por la lectura y escritura y con todo lo que hemos aprendido durante el año escolar mi interés ha aumentado.

Este año la educación ha sido a distancia y hemos tenido que enfrentar diferentes retos, tanto maestros como alumnos. A pesar de esto, la clase de Idioma Español se llevó a cabo con mucho entusiasmo y creatividad por parte de los profesores.

Cada uno de nosotros en casa, detrás de la pantalla, ha podido compartir vivencias y experiencias personales en esta materia, preparamos conferencias de nuestras mascotas y sobre los entretenimientos preferidos. Lo que más me ha gustado de las clases virtuales es que no todo ha sido estudio formal; por medio de estas conferencias hemos logrado conocernos mejor a pesar de la distancia.

Mi maestra es muy amena y nos motiva para que sigamos aprendiendo nuevas cosas, a tener buena ortografía, a emplear correctamente la gramática y a practicar la lectura constante; todo eso nos llevará al éxito escolar y a la superación a lo largo de nuestra vida.

A pesar de estar en casa, el colegio nos ha brindado oportunidades para seguir en contacto con la lectura, una de ellas era poder adquirir libros prestados de la Biblioteca y la otra opción eran las lecturas asignadas por los maestros de Idioma Español.

Este tiempo de aprendizaje a distancia ha sido de mucho valor; cada uno de nosotros ha logrado ser mejor estudiante, más organizado, independiente y sobre todo…más humano.

El próximo año, cuando regresaremos a las aulas, podremos agradecerles a todos los profesores el esfuerzo que hicieron por no parar su labor y trabajar sin descanso para que el aprendizaje llegara hasta nuestros hogares.

Ciencias Naturales nos conquista a distancia

Sara Domínguez

Este año ha sido muy importante, hemos aprendido a trabajar a larga distancia. No hemos podido hacer las cosas de la misma manera, ni comentar como lo hacíamos usualmente con nuestra maestra Maribel; todos escuchando atentamente y aprendiendo de cada detalle. La clase de Ciencias Naturales siempre nos invita a investigar y a aprender cosas interesantes.

Pero estar lejos no ha sido obstáculo para seguir aprendiendo. Hemos visto diversos temas: Las partes del cuerpo, El virus (Covid-19), Los sentidos y sus órganos, etc. Como todo, en un principio no fue muy fácil, y necesitamos mucha ayuda de nuestros maestros. Ellos no solo nos ayudaron con lo relacionado con las tareas del colegio, sino que tenían palabras de apoyo y motivación; nos decían que esperaban que pronto estuviéramos de regreso en el colegio, nos animaban a seguir adelante y nos felicitaban por la forma en que trabajamos. Para mí esa parte sí es importante, yo extraño mucho ir al colegio y estar con mis amigos y maestros.

Me llamaron mucho la atención las tareas y proyectos que nos dejaban en Ciencias Naturales; eran muy divertidas y nos motivaban a ser creativos. Creo que a todos en mi clase le gustaban las tareas, no solo porque eran sencillas, sino porque nos animaban y ayudaban a cambiar un poco de estar sentados y hacían que buscáramos formas diferentes para desarrollarlas.

Nuestra maestra nos ha ayudado mucho con un consejo: ser lo que somos, ni más ni menos; a creer en nosotros mismos y no hacernos pasar por otras personas que no somos. Ella nos alentó a expresarnos según nuestra manera de ser y sacar un poco la presión que sentíamos, nos motivó a que nos exigiéramos más cada día y que aprendiéramos de esa experiencia que estábamos viviendo.

Hemos hecho presentaciones, manualidades, carátulas y rótulos. Hemos conocido herramientas nuevas para poder llevar a cabo nuestras tareas y demostrar que siempre hay algo nuevo por aprender. No tengo una tarea favorita, pero una de las más importantes fue cuando hicimos el cartel «El coronavirus». Todo lo que investigamos y dibujamos nos ayudó a entender lo que nuestro país estaba pasando y lo importante que era cuidarnos a nosotros y a nuestra familia; pero también a ser agradecidos con quienes están atendiendo a las personas que se han enfermado.

Yo creo que lo más interesante es darnos cuenta que las Ciencias Naturales están presentes en todo. Con ansias esperamos que muy pronto se consiga una vacuna y podamos estar todos de vuelta en el colegio.

Las Ciencias Naturales y la nueva forma de aprender

Dulce Lucía Pilar Contreras Valdes

Esta pandemia nos ha hecho trabajar desde casa; ha sido una experiencia diferente, pero bonita, en especial con los proyectos de Ciencias Naturales que me gustan mucho. Esta nueva forma de aprender consiste en recibir clases a través del Internet, la maestra nos manda videos del tema, presentaciones en Power Point y nos da clases a través de Google Meet.

Desde muy pequeña me han gustado las Ciencias Naturales y este año no ha sido la excepción; he disfrutado todos los temas que hemos visto y esta es la lista de mis favoritos: El universo, Las capas de la Tierra, Las partes de la célula, Diferencias entre mitosis y meiosis, Los invertebrados, Los sistemas del cuerpo, La pirámide alimenticia, La prevención del coronavirus, entre otros.

Me gustaría hablar de todos los proyectos que me han gustado mucho o de los que he aprendido bastante, pero en esta ocasión me enfocaré en el coronavirus y la prevención del mismo. Este es el virus que ha causado esta pandemia y por la que nos tenemos que quedar en casa con esta nueva forma de aprender.

Mi maestra Maribel, de 5° grado, nos indicó que debíamos hacer un afiche en donde teníamos que colocar 4 maneras de prevención del coronavirus, pero antes de hacerlo, vimos un video que nos mandó a través de Classroom donde nos explicaba qué es el coronavirus. Las 4 maneras que yo coloqué fueron: cómo lavarse las manos, no tocarse la cara con las manos sucias, no salir de casa y limpiar bien las superficies. Teníamos que colocar nuestro afiche en un lugar visible; yo lo puse en la mesa que mi mamá colocó en la entrada de la casa para colocar todo lo que ahora tenemos que usar, como alcohol en gel, mascarillas y toallitas húmedas…También hicimos un trifoliar que nos explicaba de qué se trata este virus y cómo podemos prevenirlo. En el trifoliar aprendí que se transmite por tocar un objeto contaminado y después tocarse cualquier parte de la cara o por darse la mano al saludar; además conocí que los síntomas del COVID-19 son: fiebre, tos seca y fatiga. Asimismo, comprendí cómo se previene: poniéndonos mascarilla al salir, evitando aglomeraciones (pero mejor si no salimos de casa, especialmente los niños), no compartir objetos de uso personal y, sobre todo, lavarse y desinfectarse las manos frecuentemente, etc. En fin, este año estuvo de locos, pero a pesar de esto, hemos aprendido mucho. Esperemos que el 2021 sea mucho mejor y que podamos vernos de nuevo.

Idioma Español en tiempos de pandemia

Victoria Silva

Este año escolar quedará para siempre en nuestra memoria. Debido al COVID-19, desde el 16 de marzo, ya no fuimos al colegio; por lo tanto ya no abrazamos a nuestros maestros y tampoco a nuestros amigos. De pronto todo cambió... ahora era la computadora, el Internet y Classroom. Me preguntaba cuándo regresaríamos a nuestro querido Austriaco.

Con el tiempo nos fuimos organizando, maestros, papás y alumnos. Nuestros maestros empezaron a subir tareas, a hacernos videollamadas, tutoriales, fotos y presentaciones. Nuestros papás hicieron esfuerzos para darnos las herramientas tecnológicas para cumplir con los trabajos asignados, y nosotros los alumnos aprendimos a utilizar la plataforma de Classroom y a organizarnos mejor.

Si nos preguntamos cuánto hemos aprendido, podemos contestar que mucho. Ya que nosotros aprendemos idiomas extranjeros, primero necesitamos saber bien el idioma español. He disfrutado mucho esta clase en particular. Me ilusiona cada vez que debo conectarme a mi llamada de Idioma español y así escuchar y ver a Maribel y a mis compañeros. Nunca voy a olvidar la forma especial en que aprendí, entre muchos temas, sobre las oraciones según la actitud del hablante, la tilde diacrítica y la forma de resumir. Todo eso me ha ayudado a escribir este artículo.

¿Las clases virtuales nos han separado? No, nunca voy a olvidar la forma tan especial en la que mi maestra y compañeros me cantaron la canción de «Happy Birthday» y me felicitaron por mi cumpleaños. A pesar de la distancia pude sentir su cariño, por esa razón, nunca cambiaría a mis amigos y a mi maestra. Todos son muy especiales para mí.

Este tiempo de nuestras vidas nos permite darnos cuenta de lo afortunados que hemos sido al poder seguir aprendiendo, viéndonos virtualmente, hablándonos y compartiendo con nuestra familia. Por eso termino diciendo que el día en que podamos regresar al colegio, todos seremos más fuertes, mejores; será un día muy especial y de mucha alegría. Ya espero verlos.

Idioma Español durante el confinamiento

Gabriel Fernández

Este ciclo escolar fue totalmente distinto, nunca pensamos que desde ese 16 de marzo cambiaríamos radicalmente de ambiente educativo. La pandemia por el COVID-19 nos obligó a dejar las instalaciones de nuestro instituto y recibir la educación desde casa por medio de la tecnología. Esto nos impuso nuevos retos y desafíos, nuevas metas y nos llevó a descubrir más de nuestras cualidades como estudiantes. La educación a distancia también nos llevó a ser más responsables y autónomos.

Las características anteriormente mencionadas fueron las más evidentes para mí al trabajar, sobre todo, Idioma Español. Pero ¿por qué Idioma Español? Incluso desde antes del aislamiento, esta materia ya suponía un reto personal, especialmente por estarme estrenando como estudiante de Secundaria. El cambio de nivel significa, además de mayores responsabilidades, diversificación y profundización de contenidos: literatura más seria, libros más complejos y, para mi gusto, más interesantes. He comprendido que la Primaria me dio la base necesaria para llegar a ese nivel con sólidos conocimientos en gramática, ortografía y redacción, que ahora tengo que poner en práctica.

A lo largo de estos meses, he llegado a descubrir que el verdadero reto fue adaptarme a recibir Idioma Español en esta nueva metodología de aprendizaje. Las reuniones semanales virtuales se tornaban en un momento importante de encuentro con nuestra profesora, Maribel de Molina, que con su dinamismo hacía que el aprendizaje fuera más ameno a través de la pantalla. Siempre tuvimos clara la importancia de leer, ya que semana a semana seguíamos la lectura del libro asignado, de los cuales el que más me gustó fue «La historia de un pepe». En este punto, la responsabilidad y la autonomía eran importantes, ya que nuestra profesora únicamente nos indicaba la cantidad de capítulos a leer para las próximas dos o tres semanas, para luego escribir una pequeña comprobación de lectura.

En conclusión, gracias a este confinamiento, nuestro ciclo escolar fue diferente, pero para mí, en la materia de Idioma Español, fue de mucho crecimiento y aprendizaje. Me ayudó a organizarme mejor y a asumir la responsabilidad de mi educación; también me hizo desarrollar el hábito de la lectura diaria y a planificar mi día escolar desde casa.

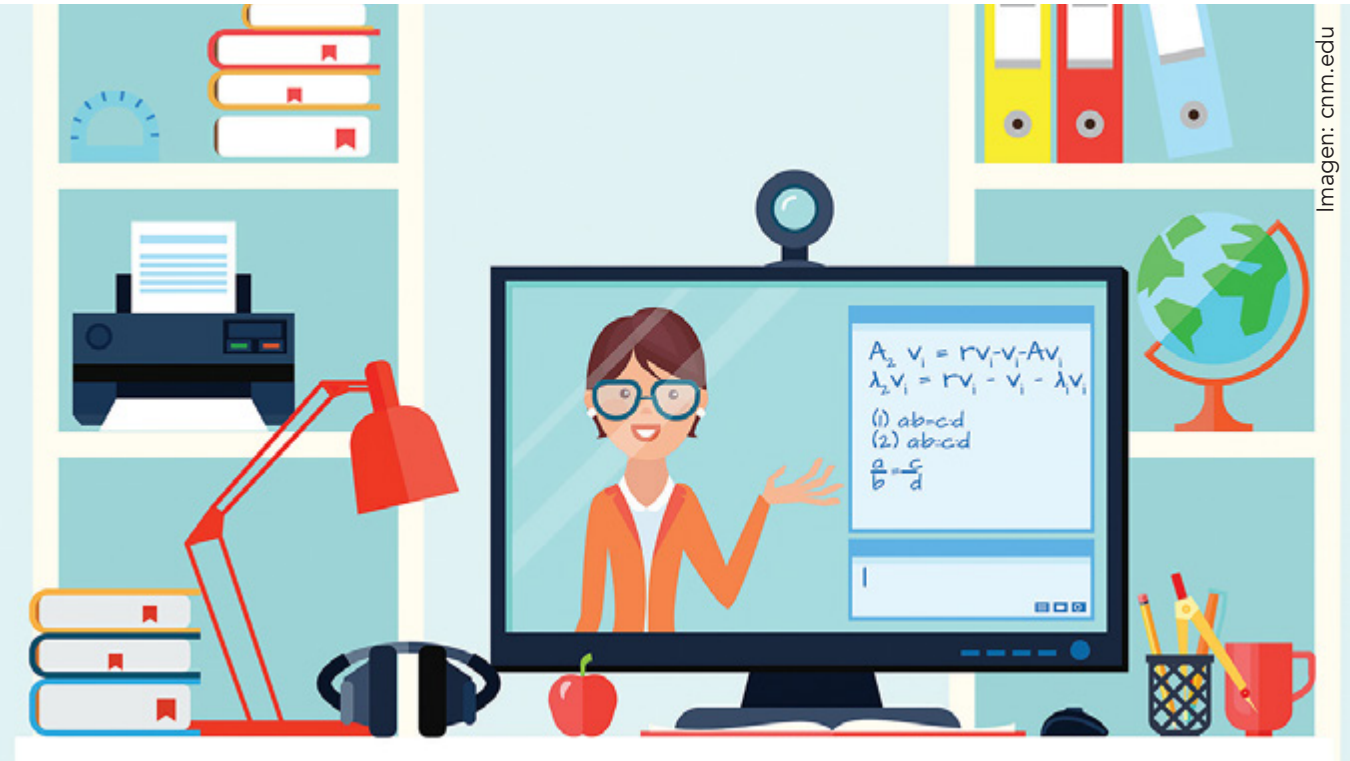


Imagen: cnm.edu

Colegio durante el Coronavirus

Jack Mishaan

Cuando escuché que se iban a suspender clases en el colegio pensé que no íbamos a trabajar mucho, pero me equivoqué. En mi opinión, desde que regresamos de vacaciones de Semana Santa, hemos trabajado más de lo que habíamos trabajado antes de esto.

Cada semana nos dejan un sinfín de tareas. Algunos compañeros las terminan rápido y otros, no tanto. En la mayoría de materias las tareas consisten en escribir, tomar una foto de la tarea, mandarla y ya.

En Ciencias Sociales las tareas no han sido como las demás. En esta materia nuestra maestra nos ha enseñado varias herramientas para que aprender no sea tan aburrido. Algunas de estas son: Padlet, GoConqr, Penzu y Canva. También hemos hecho vídeos sobre los griegos, romanos, mayas, etc. Una de las tareas fue hacer dos mosaicos con papel lustre, uno que represente a los romanos y, otro, a los griegos. Las tareas de esta materia definitivamente han sido interesantes.







Mi experiencia aprendiendo durante la crisis del COVID-19

Ricardo Josué López Arenales

Constantemente se dice que siempre estamos experimentando cambios en nuestras vidas y es sorprendente que muchos tenemos la capacidad de adaptarnos rápidamente.

Durante este tiempo he aprendido muchas cosas, por ejemplo, que soy capaz de proponerme algo y cumplirlo. En todas las clases he descubierto y he aprendido a usar nuevas herramientas, en especial en la materia de Ciencias Sociales.

En esta clase utilicé herramientas que ni siquiera sabía que existían. Algunas de estas son: Padlet, Goconqr, Penzu, Canva, Zoom y Meets, además de otras que ya conocía como Kahoot, las cuales han enriquecido mi aprendizaje.

Además de esas nuevas herramientas, cuando trabajamos el tema de las culturas griega y romana, realicé unos videos y dibujos. Para hacer los dibujos en mosaico (teselas) utilicé papel de colores, y para los videos utilicé iMovie. Estas tareas me han dado muchas ventajas para mejorar mis destrezas en el uso de las nuevas herramientas, ampliar mi creatividad y hacer más amenas las tareas.

A pesar de que hemos estado sin salir durante esta cuarentena, hemos pasado momentos buenos conviviendo en familia; además, he aprendido a utilizar mi tiempo en el aprendizaje de nuevos conocimientos. Es importante mantener nuestra mente positiva para que en un futuro podamos llevar la vida que llevábamos antes del Covid-19.



Este año 2020 quedará para recordarnos todo lo que nos hace felices...
nosotros elegimos sonreír, pensar en lo bueno y disfrutar lo que hay HOY.



Estamos aprendiendo que aunque estemos distanciados físicamente
el cariño y la amistad tienen el poder de UNIR nuestros corazones"

CUANDO
la vida
CAMBIA
para
hacerse
más
DURA,
TÚ
CAMBIA
PARA
volverte
¡MÁS
FUERTE!
Tough times
never last,
tough PEOPLE do.
IB



Ilustración por: Juan Manuel Gómez, de IB

Sin tiempo para rendirse

Carlos Letona
Profesor de Artes Plásticas e Historia del Arte

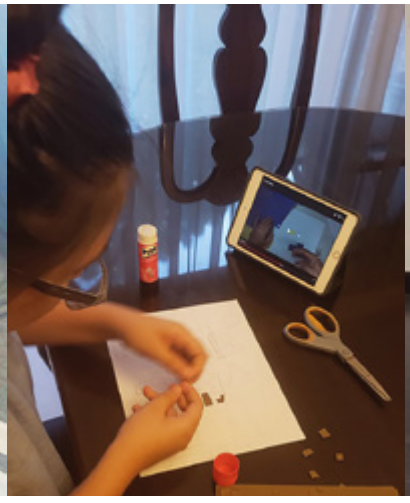
Marzo iba a medio camino y el mundo ya estaba cambiando. Las vísperas de una nueva vida estaba en ciernes, la incertidumbre golpeaba suave, pero firme. Las noticas se propagaban como fuego ayudado por un viento vertiginoso. El virus iba a la par. Los cambios hacia una nueva rutina no eran ni cosquillas en el inexorable camino por recorrer. No sabía que todo cambiaría y que la nostalgia del lugar le golpearía los recuerdos a cuenta gotas. «Se ha reportado el primer caso en Guatemala», y a partir de allí, la vida ya no sería la misma.

El miedo es una respuesta sensible a una situación desconocida. Lo sabía, era el momento oportuno de redescubrir el mundo de la educación y perder el miedo, o morir en el intento.

Aquellos verdes, la vereda terrosa a medio camino, el canto de los pájaros que cruzaban el cielo azul; a lo lejos, entre los despojos de matorrales cortados, unos gatos silvestres (así les llamaba él), brillaban sus ojos temerosos pero abrigados en la naturaleza; sus escenografías, sus momentos de soledad y de alegría, todo ha quedado guardado en el recuerdo. Marzo arrastró la noticia consigo hasta lo más profundo de las cenizas. Pero como el Fénix, esos escombros serán el alimento para arder de nuevo, renacer y volar alto, surcar y derrumbar el miedo, volver a nacer para vivir.

Esa mañana, después de la noticia que tarde o temprano se daría, caminó cabizbajo rumbo a su lugar de espacio de trabajo; recordaba una canción «¿Quién dijo que todo está perdido?». Abrió la puerta, caminó lentamente hacia su escritorio, pasó la mano por una mesa alta, tomó firmemente un lápiz y se sentó. Tragó saliva. El salón era como una bóveda vacía, llena de recuerdos, risas reminiscentes; sus láminas grisáceas eran brasas incandescentes en época de calor, pero ese día, ni las brasas del infierno eran suficientes para hacer arder el frío de ese espacio vacío. Con parsimonia iba tomando los enseres que podría ir necesitando, un par de libros, unos crayones, unas cuantas hojas, unos recuerdos. El día languideció más lento de lo normal. Ya estaba en su casa. Se sentía seguro, pero nunca supo que se sentiría incompleto, hasta varios meses después. «Sé lo que tengo que hacer, pero, ¿por dónde empiezo?». La última hora de ese día le escupió a la cara esa pregunta.

Los primeros días eran un mar tranquilo, trabajar desde casa; pensando en el encierro, le apaciguaba una mentira realidad, era una burbuja falaz, pero quería pensar eso, encontrar resguardo al lado de su familia. Esos días fueron un rompecabezas (que hasta ahora, hay piezas que no encuentra), armaba las actividades pensando


en la objetividad, en el propósito a mediano plazo, y lo tenía resuelto, lo echó a andar.

Evaluando esa primera semana, era tiempo de dar un nuevo paso. En el ocaso del día, la calle era devorada por el silencio. A lo lejos, cuando la hora sexta de la tarde llegaba, se escuchaba una sirena (desde niño la ha escuchado, seis en punto, la sirena de los bomberos). Ocasionalmente se oía pasar algún jinete motorizado ganándose los lenes del día. Las noticias en todos los medios era un torbellino oscuro y profundo. Su escritorio, que en otras ocasiones era un campo de batalla entre pinturas, dibujos y lápices, ahora era un espacio blanco, vacío, iluminado por dos lámparas y un dispositivo a cierta altura para iniciar la grabación. No había mejor momento para surcar el mar de la improvisación. «¡Luces, cámara, acción!». La primera clase, el primer tutorial, rodó lento pero seguro en el carrete electrónico del dispositivo. «¿Cuarenta minutos bastarán?» se preguntó, y se sentía satisfecho del resultado. Lo demás era obvio: crear un canal en la plataforma digital apropiada, preparar todo y ¡listo, a subir el video!

Esa noche, después de haber hecho la grabación de su primer tutorial, sabía que lo demás estaba implícito: planificar, grabar, calificar; pero lo que no supo esa primera vez, era que esos cuarenta minutos de su primer video tutorial, tardarían una eternidad en subir a la web. Eran las 11 de la noche cuando comenzó; al caer la tarde del siguiente día, revisó el proceso y faltaban 2 horas más. Cuando llegó al final, se dio cuenta de dos cosas: que han sido las 18 horas más largas de su vida y que los próximos videos tutoriales debían ser más cortos.

La plataforma de recepción de trabajos fue domada como un potro salvaje, a veces dócil, a veces necio. Todo funcionaba como una máquina bien engrasada. Ya habían pasado un par de semanas más desde aquel día interminable de su primer video, ahora, todos iban en un rango de diez a 12 minutos, bien armados, claros, concretos, al objetivo.

Pero no todo era grabar videos, también debía transmitir en vivo, la historia del arte debía conocer nuevos caminos y así fue. Los chicos más grandes siempre se mostraron respetuosos, tímidos o callados quizá, pero respetuosos; las videoclases eran otra forma de acercarse, la lejanía en este modo no era tan distante, «Lo extrañamos, profe», suspiró y trago saliva, la nostalgia le corrió lentamente los recuerdos.

Los días fueron hojas que caían lentamente, las semanas eran esa ramas que buscan el sol, una salida dentro de la oscuridad; los meses ya no eran tiempo, eran dónde; había días que despertaba pensando en lunes, pero sentía la presencia del martes, pero miércoles era quien en verdad le abofeteaba la cara; el tiempo era largo e interminable en la casa, infinito en la sordidez de la monotonía; afuera, cuando era tiempo de salir, se sentía una pesadez abrupta, sentía miedo, solo quería regresar a casa, el tiempo en la calle era corto

Estos meses, enseñar desde lejos, le hizo descubrir lo vulnerable que es, que estaba indefenso (y quizá lo sigue siendo); que hay armas para enfrentar esta guerra, sí; que tampoco está solo, sí; que redescubrirse es reinventarse; que falta mucho por recorrer; que esta prueba se combate en unidad, paradójicamente separados, pero unidos; que, desde cualquier frente, en cualquier situación, en cualquier condición, ¡acá nadie se rinde!!!





Lecciones de una pandemia

Lourdes López

13 de marzo 1:00 pm: Preparación para la Mañana Deportiva. Primer caso reportado.

16 de marzo: Primer día de suspensión de actividades. El día que comenzó todo. Los maestros fuimos al colegio a recoger «todo» lo necesario para planificar las siguientes semanas de clase.

Empezamos el nuevo reto: aprender y desaprender. Yo, como maestra que ama el olor a papel, el ruido de las clases, los abrazos de los niños, la convivencia con compañeros, me enfrenté al reto -en cuestión de días-, de aprender a usar plataformas nuevas, digitalizar material, manejar sesiones virtuales, etc. Desafíos, paradójicamente tan simples, como decidir qué pared de mi casa luciría mejor como fondo para dar las clases, cómo me vería mejor en la cámara, la preocupación porque mi voz no es tan agradable por computadora… desafíos que debí superar y vencer de forma rápida. Nuevos conceptos, como ancho de banda, instalación de software, plataformas, webinar y todo lo relacionado con el mundo virtual, que ahora forma parte de nuestro día a día. Todo llegó para quedarse, para aprender, para sustituir lo que conocíamos como nuestro quehacer diario.

Y nos enfrentamos a esta nueva modalidad: las clases virtuales. Admito que cometí errores, muchos creo yo: empezar la clase con el micrófono apagado, congelar mi imagen sin saber cómo lo hice, salir de la sesión y no saber ni qué presioné para hacerlo. Pero hoy, siete meses después, aunque me siento orgullosa de haber superado muchos desafíos, sigo pensando que no hay nada como estar en clase. Nada puede sustituir la presencia de una persona, la bulla de las clases; ese contacto humano que tanto necesitamos. Hoy confirmo por qué esta carrera pertenece a la rama «humanista»: porque necesitamos tanto ese contacto humano.

Así vamos los maestros navegando en esta época de cambios. Cada día retomamos nuestros deberes. Como todos en este momento, espantamos los miedos, disipamos la tristeza, nos arreglamos, sonreímos y salimos a dar esa clase que nos alimenta tanto y nos ayuda a estar en contacto con nuestros niños y jóvenes. Ha sido un reto para todos: padres, niños, maestros, autoridades. Todos hemos aprendido algo de esto. A todos nos ha afectado de diferente manera. Pero también todos, cumpliendo nuestro papel, seremos parte del grupo que superó esta etapa.

Al final, regresaremos, diferentes, sin olvidar las lecciones que nos dejó una pandemia.



Imagen: insidehighered.com

Aprendiendo juntos

Cindy Vargas

El 2020 ha sido un año lleno de giros inesperados, lleno de retos y de tantas aventuras que seguramente algún día serán anécdotas que contaremos desde una perspectiva totalmente diferente a la que tenemos ahora. A pesar de que el año aún no ha terminado hay una que quiero compartir: "La perseverancia de mis alumnos y equipo de trabajo".

Enseñar nunca ha sido un trabajo fácil, sin embargo, unas de las lecciones más grandes que he aprendido del equipo de trabajo del IAG son: «adaptarse y siempre seguir adelante»; eso sí, sin olvidar la respectiva sonrisa y la actitud positiva. Sé de primera mano el empeño, esfuerzo y amor que le inyectan a cada clase, lo cual se refleja en alumnos disciplinados, responsables y con sed de conocimiento.

Aprender, cualquier cosa, a distancia, sin estar listos para hacerlo ¡eso es un reto! Uno que nuestros alumnos han sabido sobrellevar increíblemente. Hace unos días recibí un mensaje que me hizo reflexionar y decía algo así: "Esta lección no me salía y me rendí, pero luego recordé que nos dijo que no dejáramos de intentarlo hasta que pudiéramos y ¡lo logré!".

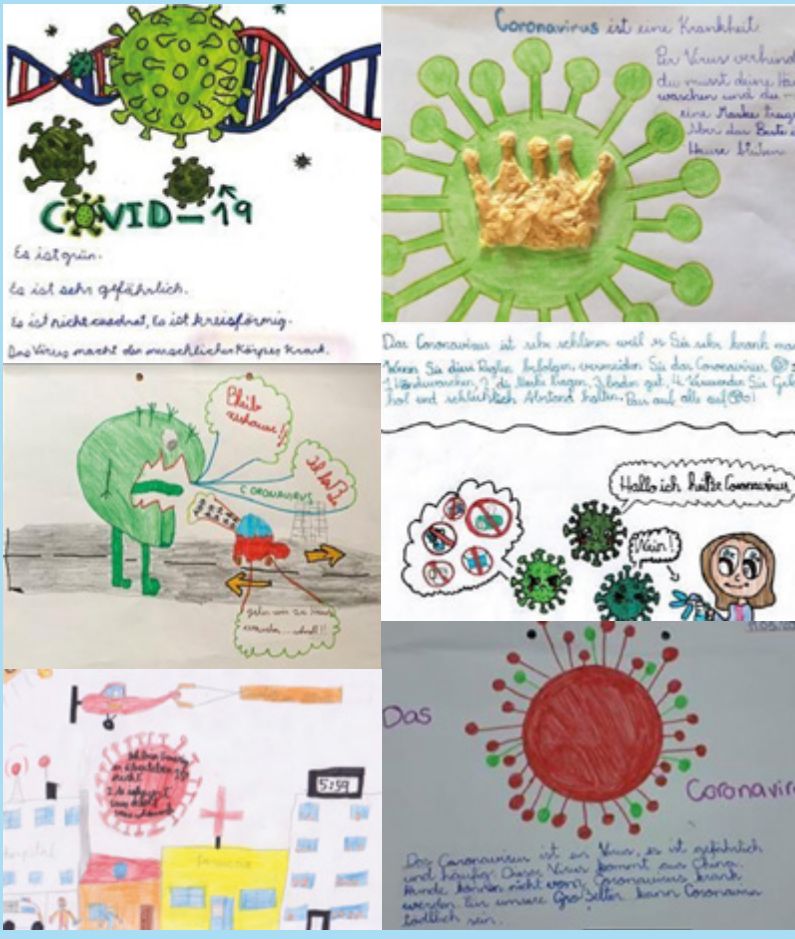
Y ahora yo les digo ¡ustedes pueden! Todos los días lo demuestran con cada actividad, con la entrega de ejercicios llenos de creatividad y color, cada vez que se conectan a una clase con una sonrisa en el rostro. La paciencia, la tolerancia, el amor hacia nosotros mismos es algo que estamos aprendiendo todos los días y es algo que debe permanecer en nuestra vida; esa es una de las lecciones más importantes que este viaje llamado 2020 nos deja.

No me queda más que decirles, ¡estoy muy orgullosa de ustedes y gracias por inspirarnos a ser mejores!

16. MÄRZ 2020 ...und plötzlich ist alles anders.

Charlotte Dürmoser

Der 16. März ist ein Montag, trotzdem bleibt die Schule geschlossen. Die Kinder freuen sich anfangs sehr, doch täglich entstehen mehr offene Fragen. Im Online-Unterricht werden diese Unsicherheiten besprochen und daraus entsteht ein fächerübergreifendes Werk. Die Kinder zeichnen in Artes Plástica das Corona-Virus und verfassen in Deutsch die wichtigsten Merkmale und Verhaltensmaßnahmen, die in Verbindung mit dem neuartigen Virus stehen. Hier ein paar Zeichnungen der Klassen 2C und 3C.



Klasse 1C und 2B

Anja Hafner

Die Kinder haben sich schnell mit der neuen Situation und dem Online Unterricht zurecht gefunden und toll gearbeitet. Ich freue mich auf ein Wiedersehen in der Schule!





Förderstunde 2020

Monika Stein, BEd

In diesem Schuljahr sollte der Förderunterricht neue Wege beschreiten. Lernen und Üben sollte für Deutsch und Mathematik ausschließlich mit Lernspielen stattfinden. Der sorgfältige Umgang mit Lernspielen und -materialien hilft zudem, die Kompetenzen Lernorganisation, Selbstkontrolle und Selbstverantwortung für die eigenen Lernfortschritte zu stärken. Die Freude und Motivation der SchülerInnen, war deutlich zu spüren. Das spielerische Lernen nach 6 Stunden Unterricht ist entwicklungs- und lernpsychologisch meiner Ansicht nach, die optimale Form der Förderung.

Klasse 1B und 3B

Ulla Wagner

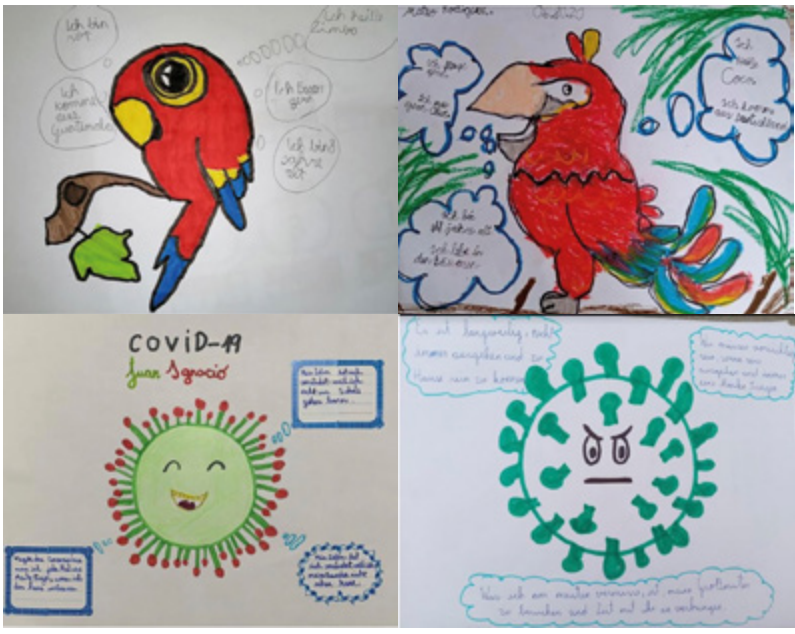
Die 1b Klasse singt gern das Lied " Ich habe einen Papagei"

Die Kinder haben dazu gezeichnet und gemalt. Sie haben den Papagei auch sprechen lassen…

Die Aufgabe für die 3B war es, über die Veränderungen in ihrem Umfeld aufgrund der Corona Krise nachzudenken und ihre Gedanken in Bildern darzustellen.

Die Kinder waren sehr motiviert und gaben sich bei der Umsetzung Mühe.

Das Ergebnis zeigt, wie einschneidend die Krise sich in ihren Familien auswirkt.



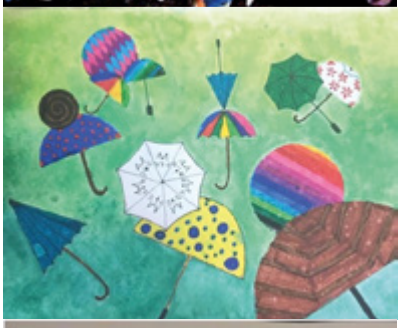
Vor- und Nachteile des Online Unterrichts für die Schüler!

Bernadette-Marie Laimer

Classro	**O**	m arbeiten macht Spaß
ich kan	**N**	mir die Zeit zum Arbeiten einteilen
ich wil	**L**	in die Schule zurück
schon wieder keine	**I**	nternetverbindung
kan	**N**	jetzt essen wann ich will
vi	**E**	le Stunden vor dem Computer
	U	nterrichtsbeginn im Pyjama
Videoko	**N**	ferenz und schon wieder kein Ton
kann jetzt zu spä	**T**	in den Unterricht kommen
bin	**E**	in Computergenie geworden
ich ve	**R**	misse meine Schulkollegen
gemütlich f	**R**	ühstücken
sp	**I**	elen mit meinen Freunden geht leider nicht
ich s	**C**	hlafe jetzt länger
Abgabefrist	**H**	alte ich leider nicht immer ein
ich weiß jetz	**T**	wie man Seiten richtig einscannt







Vor- und Nachteile des Online Unterrichts für den Lehrer!

Kaffeek	**O**	sum gestiegen
mei	**N**	e Kochkünste erweitert
ich wil	**L**	in die Schule zurück
schon wieder keine	**I**	nternetverbindung
Gewichtszu	**N**	ahme – Zeit zum Essen
vi	**E**	le Stunden vor dem Computer
	U	nterrichtsbeginn im Pyjama
Videoko	**N**	ferenz und schon wieder kein Ton
S	**T**	imme wird geschont
ich bin	**E**	in Computergenie geworden
ich ve	**R**	misse meine Schüler
meine Kleidung in A	**R**	tes Plastica bleibt sauber
korr	**I**	gieren am PC ist furchtbar
Elterngesprä	**C**	he rund um die Uhr möglich
arbeiten bis in die Nac	**H**	t
ich weiß jetz	**T**	wie man Videos hochlädt







Klasse 1D und 2D

Monika Stein, BEd

1D

Kaum hatten wir uns ein wenig besser kennen gelernt und Arbeitsroutinen in der Schule entwickelt, wurden wir durch die Corona-bedingte Schulschließung vonneinander getrennt.

Dank der Onlinebücher (1), diverser Apps (2) , dem Buch „Hallo Anna 3" (3, 4) - mit dazugehörigen Audiodateien, Videos in Musik zum Singen und Tanzen und kreativen Aufgabenstellungen in Artes Plásticas konnten wir den Fernunterricht abwechslungsreich gestalten.

Tägliche Erklärvideos und Mailkontakt hat die SchülerInnen durch die Wochen begleitet. Ab dem 2. Semester trafen wir uns einmal pro Woche in Kleinstgruppen in google meet – da kann man super Vorlesen, Rätseln, 1x1 – Bingo spielen und vor allem Deutsch Sprechen üben. Und nicht zu vergessen - wir konnten einander auch sehen !

Ich freue mich schon, wenn wir uns alle wieder in der Schule sehen!!!

2D

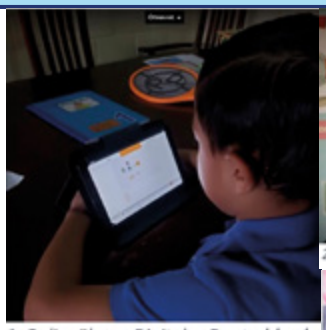
Mit den Kindern der 2D ging es gleich tüchtig los im neuen Schuljahr – bis nach dem Sportfest die Schule geschlossen werden musste.

Auch in der 2. Klasse halfen uns die digitalen Medien beim Fernunterricht. Außer dem Lernstoff lernten die Schülerinnen und Schüler immer besser mit google classroom, quizlet und anderen interaktiven Programmen umzugehen. Bei einem google meet war das Thema „Mein Haustier" – manche Kinder haben sich darauf großartig vorbereitet!

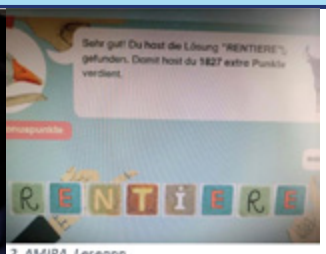
Die neue Online – Bibliothek „onilo" ist eine große Bereicherung in der Leseerziehung und bietet sich auch für fächerübergreifendes Arbeiten an. So sind beispielsweise zu gelesenen Büchern wunderbare „Kunstwerke" entstanden.

Oder originell bearbeitete Arbeitsblätter…..

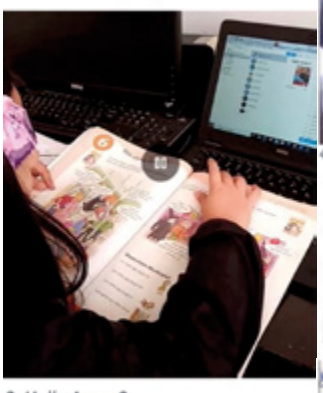
Auch wenn das online gut klappt, freue ich mich darauf, euch alle wieder in der Schule zu sehen!!!



1 Onlineübung Digitales Deutschbuch



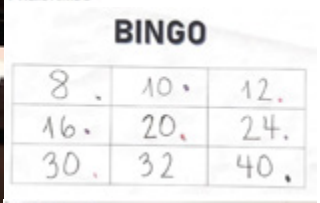
2 AMIRA Leseapp

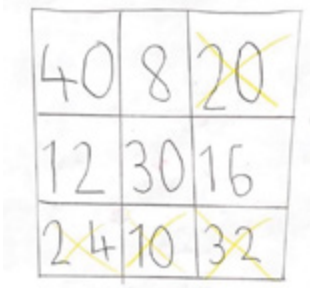


3 Hallo Anna 3



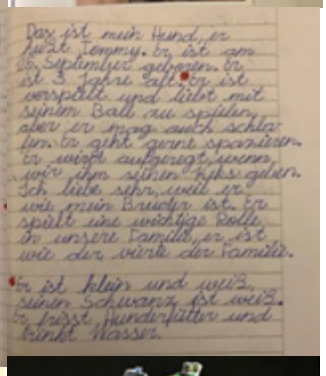
4 Hallo Anna 3



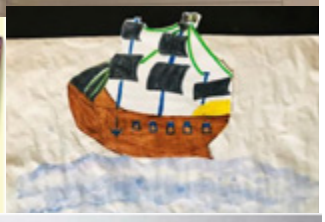


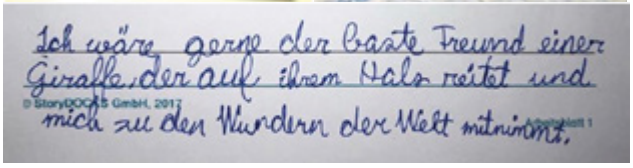












Klasse 1A und 3A

Angelika Maier

In der 1A und der 3A wurde auf verschiedenste Weise mit den Schülern gearbeitet und diese Collage soll ein paar Einblicke in unsere Arbeit geben. Bei den Videogesprächen mit meinen Schülerinnen und Schülern wurde mir bewusst, wie sehr ich den Präsenzunterricht vermisse. Auch unsere Umfrage in der 1. – 3. Primaria hat ergeben, dass 82,9% lieber den Unterricht am IAG haben.



De lo presencial a lo virtual en Preprimaria

Vom Klassenzimmer zum virtuellen Unterricht in der Preprimaria

Helga Schumann, Sara Rodas, Jamie Andrews, María Fernanda Mencos, Ana Lucía Velasco, Olga Ortíz, Michelle Alvarado, Mónika Carma y Patricia Flores

Cuando no somos capaces ya de cambiar una situación, nos enfrentamos al reto de cambiar nosotros mismos. (Viktor Frankl)

Los cambios son parte constante de la docencia en el nivel Preprimario, y este año, en una situación difícil debido a la crisis del COVID-19

Wenn wir eine Situation nicht ändern können, müssen wir uns selbst ändern. (Victor Frankl)

Veränderungen sind ein ständiger Bestandteil des Unterrichtens in der Preprimaria. In diesem Jahr jedoch standen die LehrerInnen aufgrund der COVID-19-Krise und der nationalen Schließung von Bildungseinrichtungen vor einer beispiellosen und

y al cierre a nivel nacional de establecimientos educativos, los docentes nos vimos frente a un reto sin precedentes.

Tal como lo expresa Viktor Frankl, se nos presentó una situación que no podíamos cambiar, por lo que nos dispusimos a adaptarnos a la nueva modalidad, aprendiendo a utilizar diversos programas, páginas web y aplicaciones que eran desconocidas para nosotras hasta ese momento. El reto ha sido continuar con el estándar de alta calidad académica, mantener el interés de los alumnos y el ritmo de aprendizaje esperado.

Con el objetivo de mantener una estructura y orden en los contenidos implementamos el uso de plataformas educativas virtuales como Google Classroom, Zoom, Quizlet, Anton, etc. Estas han sido útiles para brindar retroalimentación, evaluar y compartir el material de trabajo con los alumnos y padres de familia.

Una parte fundamental de la educación a nivel Preprimario es la atención afectiva de los alumnos quienes, por su edad, requieren de actividades dinámicas y lúdicas que los apoyen en la construcción de un aprendizaje, sobre todo cuando este se desarrolla en el marco de un idioma extranjero, al que los alumnos no tienen mucha exposición en la vida cotidiana. Esta necesidad se cubrió realizando videoclases en las materias de Idioma Alemán, Matemática, Idioma Español y Música, pues dan la oportunidad de un contacto más directo y constante entre las maestras y los alumnos. También se proporcionaron otros recursos, como vídeos creados y editados por las maestras, para garantizar el acceso al material y contenido de aprendizaje del día, en el momento más adecuado para cada familia.

En cada paso del aprendizaje a distancia, el apoyo y participación de los padres de familia ha sido una parte fundamental, ya que los alumnos de Preprimaria dependen de las agendas de sus padres y por su edad aún no manejan completamente la tecnología necesaria para participar de sus videoclases o acceder los materiales digitales desde sus dispositivos electrónicos. Ha sido una grata experiencia ver el esfuerzo de los niños y padres de familia, poder notar el progreso de los estudiantes en todas las áreas y cómo han enfrentado el reto de aprender, mejorar y progresar en casa con una actitud positiva.

¡Son un orgullo para el Austriaco!

noch nie dagewesenen Herausforderung.

Wie Viktor Frankl es ausdrückt, wurde uns eine Situation präsentiert, die wir nicht ändern konnten. Deshalb machten wir uns daran, uns an die neue Modalität anzupassen und zu lernen, verschiedene Programme, Webseiten und digitale Ressourcen zu verwenden, die uns bis zu diesem Moment unbekannt waren. Die Herausforderung bestand darin, den Standard hoher akademischer Qualität beizubehalten, das Interesse der Schüler und natürlich auch das erwartete Lerntempo aufrechtzuerhalten.

Mit dem Ziel, eine Struktur und Ordnung in den zu vermittelnden Inhalten aufrechtzuerhalten, begannen wir mit der Verwendung virtueller Bildungsplattformen wie Google Classroom, Zoom, Quizlet, Anton usw. Diese waren hilfreich, um Feedback zu geben, das Arbeitsmaterial mit Schülern und Eltern zu teilen und die Arbeiten der Kinder zu bewerten.

Ein wesentlicher Bestandteil der Bildung im Vorschulbereich ist die affektive Aufmerksamkeit von Schülern, die aufgrund ihres Alters dynamische und spielerische Aktivitäten benötigen, die sie beim Aufbau des Lernens unterstützen. Dies ist besonders dann bedeutsam, wenn zusäzlich in diesem Rahmen eine Fremdsprache erlernt wird, denen die Schüler im täglichen Leben nicht viel ausgesetzt sind. Diesem Bedarf wurde durch die Durchführung von Videoklassen in den Fächern Deutsch, Mathematik, Spanisch und Musik entsprochen, da diese die Möglichkeit für einen direkteren und konstanteren Kontakt zwischen Lehrern und Schülern bieten. Andere Ressourcen, wie von den Lehrern erstellte und bearbeitete Videos, wurden ebenfalls bereitgestellt, um den Zugang zu den Lernmaterialien und Lerninhalten des Tages zum für jede Familie am besten geeigneten Zeitpunkt sicherzustellen.

In jedem Schritt des Fernunterrichts war die Unterstützung und Teilnahme der Eltern ein wesentlicher Bestandteil, da die Kinder in diesem Alter vom Terminplan ihrer Eltern abhängig sind und aufgrund ihres Alters die für die Teilnahme an virtuellen Klassen erforderliche Technologie noch nicht selbstständig beherrschen und auch noch nicht alleine elektronische Geräten bedienen und auf das bereitgestellte digitale Material zugreifen können. Es war eine schöne Erfahrung, die Bemühungen der Kinder und Eltern zu sehen, die Fortschritte der Schüler in allen Bereichen zu beobachten und zu sehen, wie sie sich der Herausforderung gestellt haben, zu Hause zu lernen, sich zu verbessern und mit einer positiven Einstellung Fortschritte zu erzielen.

Ihr seid ein Stolz für die Österreichische Schule!

¡Pronto volveremos!
Bald werden wir zurück sein!

Marie Andrée Berger, Lucía Berreondo y Karla Rendón
Maestras de Preparatoria - Español

El aire fresco por la mañana, los saludos cariñosos, las risitas cálidas, tiernas y contagiosas que alegraban los días en nuestro querido Kínder son momentos que atesoramos en nuestro corazón.

Fueron nada más dos meses y unos días los que disfrutamos en forma presencial de nuestras clases, compartimos actividades coloridas y convivimos como una gran familia. Tiempo suficiente para estrechar vínculos fuertes e inquebrantables entre alumnos y maestras.

Recordamos con emoción y nostalgia la preparación de aquella tarjeta especial para el Día del Cariño, la que nuestros chiquitos trabajaron con tanto amor para entregarla a sus seres queridos. Cómo olvidar la ilusión con la que participaron en la refacción de este día, todos tan contentos y con muchas ganas de compartir un rato agradable con sus amigos.

Y qué decir de Carnaval, fiesta tan esperada por nuestros pequeños, pues podían convertirse en superhéroes, princesas y todo personaje fantástico que desearan ser. Una fiesta llena de color, sonrisas, magia y felicidad en donde los cascarones, el confeti y los antifaces no podían faltar.

Y aunque no todos los días hubiese fiestas, en cada salón de clases se sentía el calor de un hogar. Iniciábamos nuestras mañanas compartiendo el desayuno, teníamos pláticas amenas, curábamos entre todos cualquier tristeza, nos inyectábamos ánimo y positivismo para iniciar nuestro día con energía.

Llegaba el momento de trabajar, el momento de aprender, de crecer y enriquecernos unos a los otros. Los pequeños tan dispuestos siempre y nosotras, las maestras, satisfechas de poder compartir con ellos los contenidos del día, convirtiendo estos momentos en experiencias de vida que quedarían grabadas para siempre en la memoria.

A media mañana, los jardines se llenaban de

Die frische Luft am Morgen, die herzlichen Grüße, das warme, süße und ansteckende Kichern, das die Tage in unserem geliebten Kindergarten erhellte, sind Momente, die wir in unseren Herzen tragen.

Es waren nur zwei Monate und ein paar Tage, in denen wir gemeinsam unseren Unterricht in der Schule genossen, vielfältige Aktivitäten teilten und wie eine große Familie zusammen lebten. Genug Zeit jedoch, um eine starke und unzerbrechliche Bindung zwischen Schülern und Lehrerinnen herzustellen.

Wir erinnern uns mit Emotion und Nostalgie an die Vorbereitung der Karte für den Valentinstag, die unsere Kleinen mit so viel Hingabe gestaltet haben, um sie dann ihren Liebsten zu schenken. Wie können wir die Begeisterung vergessen, mit der sie an der gemeinsamen Jause dieses Tages teilgenommen haben. Alle waren so glücklich und freuten sich so darauf, eine schöne Zeit mit ihren Freunden zu verbringen.

Und nicht zu vergessen, der Faschingsdienstag, eine Feier, auf die unsere Kleinen lange gewartet haben, um Superhelden und Prinzessinnen zu werden, oder in irgendeine Pesönlickeit zu schlüpfen, die sie sein wollten. Eine farbenfrohe Feier voller Lachen, Magie und Fröhlichkeit, in der die traditionellen "cascarones" (= mit Konfetti gefüllte, ausgeblasene Eier), Konfetti und Masken auf keinen Fall fehlen durften.

Und obwohl es nicht jeden Tag Feiern gab, war in jedem Klassenzimmer die Wärme eines Zuhauses zu spüren. Wir begannen unseren Morgen mit dem gemeinsamen Frühstück, wir hatten angenehme Gespräche, gemeinsam schafften wie es jede Traurigkeit zu überwinden, wir ermutigten und motivierten uns gegenseitig, um unseren Tag mit voller Energie zu beginnen.

Dann war es Zeit zu arbeiten, zu lernen, zu wachsen und sich gegenseitig zu bereichern. Die Kleinen waren immer dazu bereit und wir Lehrer waren zufrieden, die Lerninhalte des Tages mit ihnen teilen zu können und diese Momente in positive Lebenserfahrungen zu verwandeln, die für immer in der Erinnerung der Kinder bleiben würden.

In der Pause füllten sich die Gärten mit Freude, die Spiele wurden lebendig, die Vögel sangen und die

alegría, los juegos tomaban vida, los pajaritos cantaban y las ardillitas salían a saludar. Veíamos caritas asombradas, descubriendo la naturaleza, apreciando la belleza en lo más simple como una hormiguita o admirando la grandeza de nuestra joven ceiba.

Así transcurría nuestra mañana, entre juegos, canciones, movimiento y muchas ganas de aprender. Llegaba la hora de ir a casa, nos decíamos un caluroso adiós, un hasta mañana; pero un día ese mañana, aún no llegó.

Sin embargo, nada es para siempre y esto también pasará, pronto volveremos a encontrarnos en nuestro segundo hogar.

Eichhörnchen kamen heraus, um Hallo zu sagen. Wir sahen erstaunte Gesichter von Kindern, die die Natur entdeckten und die Schönheit in ihrer einfachsten Form schätzten, wie zum Beispiel beim Beobachten einer Ameise oder beim Bewundern der Größe unseres jungen Ceiba-Baumes.

So verging unser Morgen zwischen Spielen, Liedern, Bewegung und viel Bereitschaft zum Lernen. Es war Zeit nach Hause zu gehen, wir verabschiedeten uns herzlich und sagten: „Bis Morgen!“ Aber eines Tages kam es nicht mehr zu einem morgen und bis jetzt ist das leider noch immer so.

Nichts ist jedoch für immer und auch diese schwierige Zeit wird vergehen und bald werden wir uns in unserem zweiten Zuhause – der Schule- wiedersehen.



¡AUXILIO... DEPARTAMENTO DE INFORMÁTICA!

Ingeborg Nagele, Jeannette Enríquez, Lourdes López, Maribel de Molina, Marian Galdámez, María Elena Mazariegos, Isabella Vettorazzi, Mónica Rosales y Mónica de Gavarrete… y muchos más.

Decidir qué no hacer es tan importante como decidir qué hacer. -Steve Jobs

Después de mucho insistir con el Departamento de Informática del IAG para que escribieran sobre sus experiencias en este año tan atípico, me di parcialmente por vencida y decidí ser yo quien pusiera en negro y blanco las experiencias que compartieron como equipo, sumadas a los comentarios que circulaban en el ambiente de los docentes. Me motiva el hecho de que ellos también son partícipes, no solo los maestros, de haber logrado pasar con éxito de un modelo educativo totalmente presencial a uno virtual, nunca imaginado. Sé que ahora a todos los alumnos y a muchos padres de la Secundaria del Austriaco les resultan familiares los nombres de Alex, Diego, Lester y José.

A los informáticos se les califica como personas con habilidades sociales "limitadas" o diferentes. El estereotipo corresponde a colaboradores callados, enfocados en sus tareas, poco comunicativos, ¡casi antisociales! Sin embargo, los cuatro informáticos del IAG rompen absolutamente ese estereotipo.

¿No lo logras con tu computadora? Ve a su departamento. ¿No logras acceder a Internet? Llama a su departamento ¿No puedes con Excel? Envíales un correo ¿Todo lo imposible te sucede durante una evaluación con Exam.net? Ellos te tranquilizan, a ti y a los alumnos. ¿Tienes un mal día? ¡Ve a su departamento!

Aunque a primera vista parece que ingresas al mundo de la entropía –el desorden del Universo- cada uno sabe qué le corresponde hacer y a quién preguntar. Podríamos escribir miles de anécdotas sobre este año: momentos de histeria colectiva o individual, caos un lunes por la mañana, preguntas al borde de la crisis… y hallar una respuesta amable hacia el "usuario" (término común entre los informáticos, para quienes somos ajenos al caprichoso mundo de las computadoras).

Valoraron el tiempo del que disponían, porque cada minuto contó y cada minuto hizo falta. Conscientes de que ningún colegio estaba preparado para volverse totalmente virtual de la noche a la mañana, nunca dudaron que como equipo iban a superar el reto. Al momento, ha sido la prueba más difícil que han tenido que superar como grupo.

Para todos eran golpes diarios de adrenalina; el momento para poner al servicio de la institución las habilidades y capacidades. Servicio fue la palabra principal: alumnos, padres, maestros, directores… todos enredados en el mundo de los dispositivos, las Apps, las plataformas; todos al mismo tiempo, demandando ayuda. Fue una gran oportunidad para mejorar y estrechar la comunicación con los maestros y directores, pues de las crisis se sale trabajando juntos, comprometiéndose con el trabajo y con quienes se comparte.

Todos se vieron obligados a buscar diferentes maneras para comunicarse con los miembros de la comunidad educativa. Tuvieron que llenarse de conocimientos sobre métodos, mecanismos y posibilidades para resolver pequeñas y grandes dificultades, sobre todo cuando debían enfrentarse a los "dinosaurios" que les salían al paso.

¿Y quién podrá olvidar las evaluaciones con Exam.net? Estuvieron puntuales en los exámenes y, atentos y silenciosos, solucionaron todo lo solucionable. Los conozco un poco, y sé que encontrar la salida habrá sido un reto personal para cada uno de ellos.

Los maestros no pueden decir más que ¡muchas gracias!, y coinciden en que dos palabras no bastan para encerrar la gratitud hacia ellos por todo el apoyo prestado durante la suspensión de clases presenciales. Jamás pusieron un "pero" o una hora a las llamadas o correos, ayudándolos, incluso, con sus dispositivos personales. Nuevamente hay que destacar su paciencia, pues también es rumor conocido que los informáticos no tienen paciencia con quienes no son de su gremio (los mortales usuarios).

No solo los maestros y directores estuvimos 24 / 7, también ellos. Asignaron citas fuera de su horario de trabajo para reunirse a través de Meet, para "dar soporte" y encontrar opciones para que los alumnos pudieran continuar. Es importante resaltar también el respeto de nuestros alumnos hacia ellos, pues aun cuando casi la Secundaria entera tiene sus números telefónicos, no fue reportada ninguna falta de respeto.

Contar con este grupo de expertos, ahora conocido como "los informáticos" o "soporte", ha sido clave para la implementación de muchos cambios. A pesar de mantenerse tras bambalinas, son los primeros que acuden al grito de ¡auxilio! de directores, profesores y alumnos, sin importar la hora o el día. Muchas gracias por hacer nuestra carga menos pesada y por estar disponibles siempre que los necesitamos.

Así, sin querer, se convirtieron por cuestiones del destino en los héroes silenciosos de cada batalla.

¡Todos somos

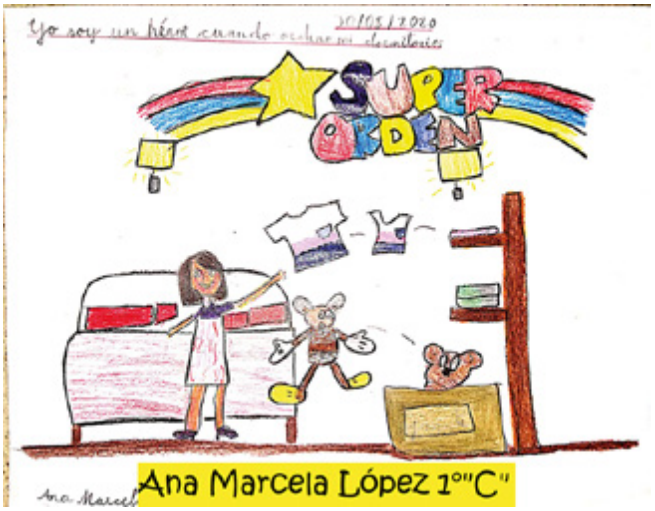
Los alumnos de 1° a 3° Primaria compartieron estos dibujos en el Acto Cívico por la Independencia de Guatemala. En ellos plasmaron situaciones y ejemplos de cómo podemos ser héroes para nuestra sociedad.













héroes!

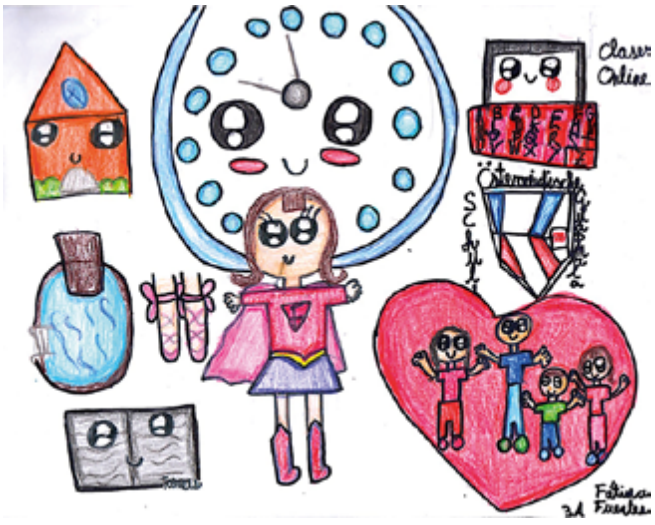

YO SOY UN HÉROE CUANDO NO ME TOCO LA CARA.


"Yo soy un héroe cuando hago mis tareas"


Emilio Fonseca - 1°A


Tú También
Puedes Ser Un
Héroe
José Rivas 2A


Héroe
Yeih
Yeih



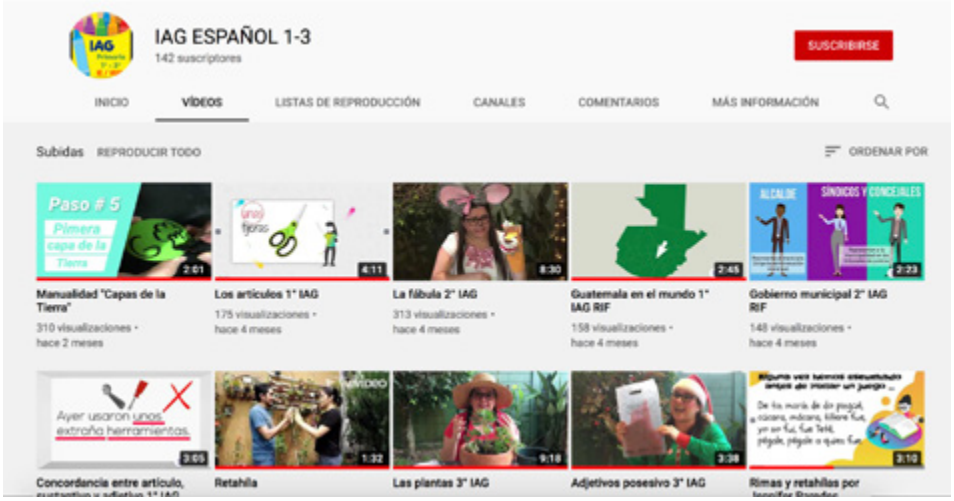
aprender
empáticos.
crecer
SER
para
solidarios
Libres
ser
rinde
Se
Compartir
No
#Austriaco
ÖSTERREICHISCHE GUATEMALA SCHULE


Por lograr que, aunque todo se detenga, mi **aprendizaje continúe** y pueda seguir construyendo mi futuro.
Por **vencer sus miedos** para permitir que yo supere mis retos.
Por **aprender** conmigo y **transformarse** en medio de la adversidad.
Por **vencer las distancias** y el tiempo para seguir aprendiendo juntos.
Por darle a la **educación** el lugar que merece en tiempos difíciles.
Por cambiar su pizarra por una **computadora.**
¡Gracias maestros!
Por despertar su **creatividad** y la mía.
Por entrar en el **mundo digital.**
*Texto tomado de Santillana Centroamérica.
ÖSTERREICHISCHE SCHULE GUATEMALA
#AustriacoNoSeRinde
¡Gracias por ser parte de este proyecto educativo!

Canal de YouTube Español 1° – 3°

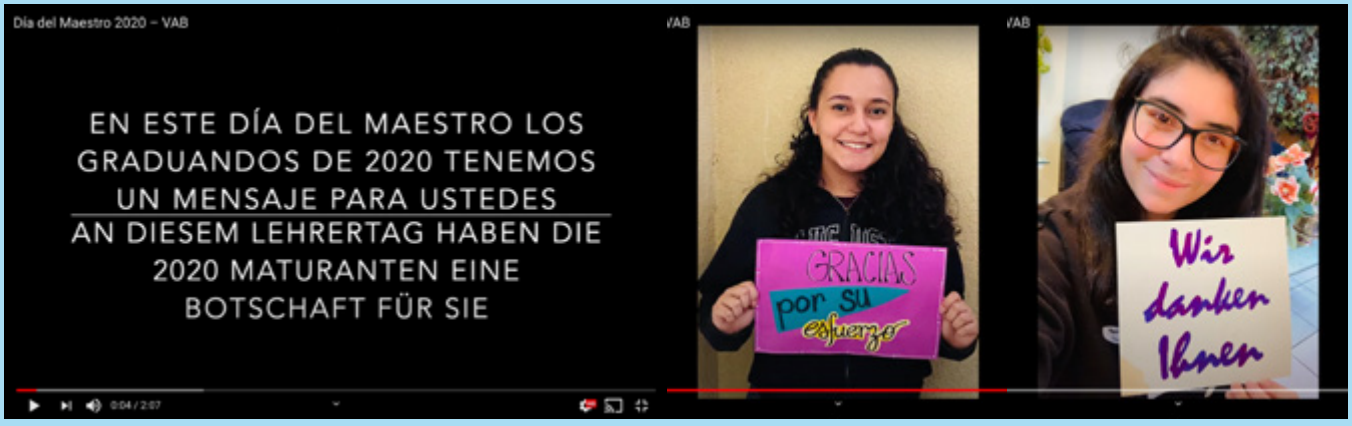
https://www.youtube.com/channel/UCgOv2AFMC-19HEacdAfG4ow/videos

El 2020 estuvo lleno de nuevos aprendizajes, tanto para los alumnos como para los mismos maestros. Tuvimos que reinventarnos: utilizando la tecnología a nuestro favor, buscando recursos en línea, explorando nuevas plataformas y muchas otras actividades que nos permitieron continuar con el ciclo escolar a distancia. Las maestras de 1° a 3° Primaria utilizamos como herramienta vídeos creados por nosotras, los cuales fueron compartidos a través de un canal de YouTube. Esta modalidad permitió que cada estudiante pudiera conocer sobre temas nuevos y explicaciones detalladas. En el ciclo 2021 continuaremos utilizando este medio como apoyo en el proceso de enseñanza-aprendizaje.



¡Feliz dia del maestro!

https://www.youtube.com/watch?v=9AZgnimR_vM&feature=youtu.be



Primer Concurso Centroamericano y del Caribe "Pregúntale a un cosmonauta ruso" ¡Fuimos los elegidos!

Licda. Maribel Aguayo de Molina

El Instituto Austriaco Guatemalteco fue elegido por el Presidente de la Comisión de Relaciones Exteriores del Parlacen y por Vinicio Montoya De León, candidato a cosmonauta por Centroamérica y el Caribe, como una de las tres instituciones educativas para participar en el concurso "Pregúntale a un cosmonauta ruso".

Los alumnos de quinto grado, coordinados por la profesora Maribel de Molina, fueron escogidos para participar en dicho concurso.

¿En qué consistió este?

Todos los alumnos de quinto grado presentaron una pregunta que les gustaría formular a los cosmonautas rusos.

Los Directores del colegio seleccionaron una pregunta ganadora para cada sección.

Las tres preguntas ganadoras competieron contra las tres de las otras dos instituciones educativas que participaron a nivel nacional.

De esas nueve preguntas, se seleccionó la que representó a Guatemala. Estas fueron evaluadas por los representantes de la Embajada de Rusia en Guatemala y de la Universidad Estatal del suroeste de Rusia (UESOR) eligieron la pregunta que nos representaría: los cosmonautas rusos, Usachev y Kornienko, Artemiev, el candidato a cosmonauta Montoya y Nikolay Frolov, Director de Cooperación, y el designado por UESOR.

¿Cuál fue el premio?

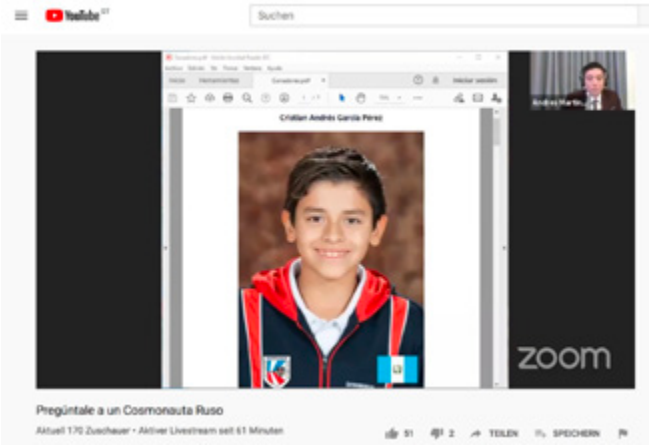
Además de tener el orgullo de representar a Guatemala: El niño que formuló la pregunta ganadora por país recibió una fotografía de la Estación Orbital Internacional con sello oficial, en formato A4, con los autógrafos de los cosmonautas rusos Artemiev, Usachev y Kornienko, y del Presidente de la Fundación Tsiolkovski, Sr. Sergey Samburov (bisnieto de Konstantin Tsiolkovski conocido como el Padre de la Cosmonáutica). La fotografía del ganador será publicada en los sitios oficiales de cada país.

¿Qué aspectos debían tomar en cuenta los alumnos al formular las preguntas?

- Creatividad
- Contenido
- Interés universal

El miércoles 7 de octubre, durante "La semana del espacio" se mencionó al ganador de cada país participante. El ganador del primer lugar fue nuestro alumno Cristian Pérez de 5° Primaria C. La pregunta que él formuló fue: **"¿En su opinión, cuál debería ser el futuro de los viajes espaciales: investigar nuevas tecnologías para poder salvar el mundo o buscar un nuevo lugar donde vivir en el espacio?"**

¡Muchas gracias, Cristian, por representar a nivel internacional a Guatemala y al Instituto Austriaco Guatemalteco!





Laternenfest 2020

https://youtu.be/kHjXCJ9ysOU

El Instituto Austriaco realiza durante el mes de octubre la celebración de Laternenfest -Fiesta de faroles- como una forma de mantener una tradición que es apreciada por los niños y padres de familia, los niños a través de canciones infantiles hacen alusión a sus faroles que dan luz en medio de la oscuridad.

La fiesta trata de actos por parte de los alumnos donde cantan, bailan o hacen representaciones de teatro para terminar con un recorrido con faroles que preparan los propios niños de la preparatoria con diversos motivos que son significativos para ellos y que lucen durante la festividad junto a su familia.

Para las maestras y los niños también representa la despedida de la Preprimaria y el inicio a una nueva etapa en la Primaria Baja.

Este año debido a la Pandemia, se organizó la reunión por medio de zoom. Las maestras prepararon las actividades a distancia. Realizaron el farolito y enseñaron las canciones que se suelen cantar. Por medio de videos y fotos se logró llevar a cabo la actividad.

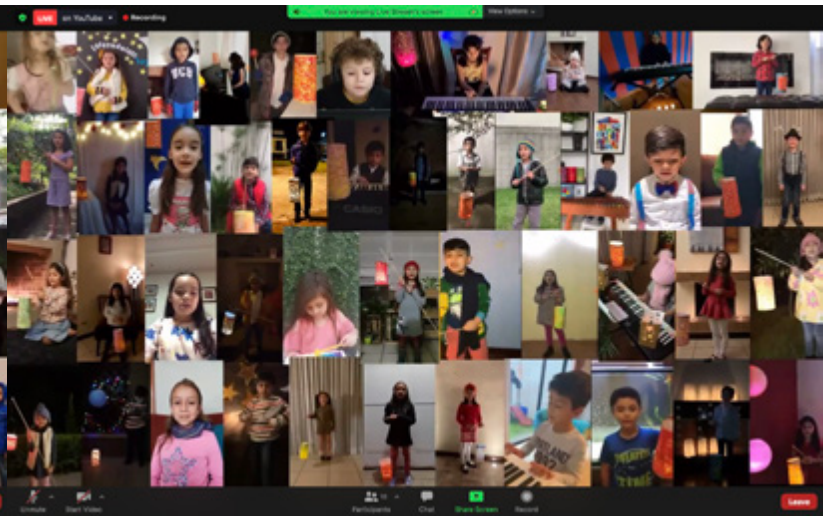
Die Österreichische Schule veranstaltet im Oktober die Feier des Laternenfestes, um eine Tradition aufrechtzuerhalten, die von Kindern und Eltern sehr geschätzt wird. Mit Hilfe von Kinderliedern stellen die Kinder eine Verbindung zu ihren Laternen her, welche Licht in der Dunkelheit geben.

Die Feier beinhaltet Beiträge der Schüler, bei denen sie singen, tanzen oder Theateraufführungen durchführen und endet mit einem Laternenumzug. Die Kinder der Prepa basteln ihre eigenen Laternen mit verschiedensten Motiven, welche für sie eine Bedeutung haben und verwenden diese während der Feier beim Umzug mit ihren Familien.

Für die Lehrerinnen und die Kinder bedeutet diese Feier auch den Abschied von der Vorschule und den Beginn einer neuen Phase in der Volksschule.

In diesem Jahr wurde das Laternenfest aufgrund der Pandemie mittels Zoom organisiert. Die Lehrerinnen bereiteten die Aktivitäten aus der Ferne vor. Sie bastelten die Laternen und lehrten den Kindern die traditionellen Lieder, die gesungen werden. Mit Hilfe von Videos und Fotos konnte die Aktivität letztendlich virtuell durchgeführt werden.

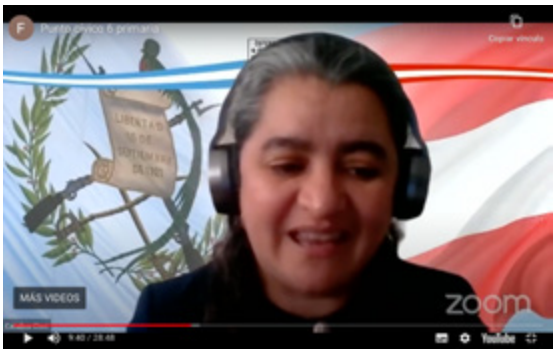




Punto civico
6° Primaria

https://youtu.be/sA6exutc2AE

















Puntos civicos

ENERO

https://youtu.be/7XxhN2CvrmI

JUNIO

https://www.youtube.com/watch?v=42L0a28-06Q&feature=youtu.be

OCTUBRE - Preprimaria

https://www.youtube.com/watch?v=dPojozoRUGM&feature=emb_err_woyt

OCTUBRE - Primaria y Secundaria

https://youtu.be/2dBIAiLujhE

Acto Protocolario del Dia Nacional de Austria

https://youtu.be/rEecxC8kOgM

El lunes 26 de octubre de 2020 se llevó a cabo de forma virtual el acto protocolario del Día Nacional de Austria, se contó con la presencia del Dr. Manuel Cáceres, Cónsul General Honorario y con el Lic. Michael Peitler, Director General del Instituto Austriaco Guatemalteco y Colegio Viena Guatemalteco. El Señor Embajador de Austria en Mexico, Dr. Franz Josef Kuglitsch participó con un videomensaje recordando la independencia de Austria desde 65 años y la importancia del Instituto Austriaco Guatemalteco como puente de encuentro entre entre Guatemala y Austria.

El licenciado Michael Peitler, habló de la importancia de este día e hizo una breve reseña histórica del origen y significado de esta fiesta para Austria. Así mismo, recapituló los principales desafíos que enfrenta Austria en estos días, tales como: Las consecuencias del COVID-19, la inflación, el mercado laboral, el déficit del PIB y los retos que plantea la lucha contra la pandemia.

El Sr. Cónsul, indicó que el consulado de Austria en Guatemala, durante estos siete meses de pandemia, ha trabajado para apoyar en diferentes formas a los ciudadanos austriacos en colaboración con la Unión Europea. Agradeció a los profesores del IAG y CVG por el apoyo incondicional a pesar de las dificultades propias de la pandemia.

El acto protocolario concluyó con la entonación del himno nacional de Austria.

Mensaje del Dia Nacional de Austria Embajador Dr. Franz Josef Kuglitsch

Estimados austriacos y amigos de Austria,

El 26 de octubre festejaremos el Día Nacional de Austria. En este día recordamos la promulgación de la Ley Constitucional de Neutralidad Permanente de la República de Austria desde hace 65 años.

Este año, debido a la pandemia no podemos organizar ceremonias presenciales en ninguna parte del mundo y lo lamento profundamente.

En estos últimos meses, el personal de la Embajada se ha dedicado encarecidamente a la repatriación de más de 600 conciudadanos de México y de los países de Centroamérica. Mi más sincero agradecimiento. Agradezco también a nuestros cónsules honorarios quienes han contribuido de una manera muy valiosa a este proyecto tan complejo. Brindamos, además, el servicio de tramitar la adquisición de la nacionalidad austriaca a los descendientes de perseguidos por el régimen nacionalsocialista. Este último ha generado mucho interés (para más información consultar nuestro sitio web).

En la política exterior buscamos continuar el diálogo de alto nivel de manera virtual. Felicitamos a México por su nombramiento como miembro no permanente del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y como integrante del Consejo de Derechos Humanos, presidido actualmente por Austria.

En el área de cultura, los eventos se llevan a cabo solamente de manera virtual. El Foro Cultural de la Embajada hizo un gran esfuerzo para ofrecer programas en línea (https://www.bmeia.gv.at/es/foro-cultural-de-austria-en-mexico/). Vale la pena también consultar www.austriakulturdigital.at para ver las actividades culturales austriacas en el mundo en estos momentos difíciles. En el sector educativo, además, estamos muy contentos con el desarrollo del Colegio Austriaco Mexicano en Querétaro y del Instituto Austriaco Guatemalteco.

En el ámbito comercial, las exportaciones austriacas a México han aumentado de una manera sostenible en los últimos años. Al día de hoy, México ocupa el puesto 21 entre nuestros destinos de exportación más importantes. Felicito también el trabajo valioso de más de cien subsidiarias austriacas presentes en el mercado comercial mexicano.

Personalmente, quisiera informarles que mi misión en México concluirá a finales de enero por motivos de jubilación. Mi sucesora será la Embajadora Elisabeth Kehrer quien llegará pocos días después de mi retiro. Para mí y mi esposa la estancia en México ha sido una experiencia llena de nuevas sensaciones y sabores, y llevamos con nosotros la satisfacción de haber conocido a tantos mexicanos amables y acogedores.

¡México quedará por siempre en nuestros corazones!

¡Viva México! ¡Viva Austria!

Ceremonia de Clausura del Ciclo Escolar 2020

https://youtu.be/rEecxC8kOgM

El lunes 26 de octubre de 2020 se llevó a cabo de forma virtual la ceremonia de clausura del ciclo escolar 2020. El acto dio inicio con el mensaje del Lic. Michael Peitler, director general del Instituto Austriaco Guatemalteco y Colegio Viena Guatemalteco.

Agradeció el arduo trabajo de todo el personal de ambos colegios y despidió a los colegas que regresan a Austria: Licda. Katharina Geosits y Licda. Karin Maier. También despidió al Prof. Saúl Castañeda, quién se jubila, después de 25 años de trabajo en el IAG.

El profesor Saúl Castañeda dirigió un mensaje de agradecimiento por el apoyo recibido durante su larga estadía en el Austriaco. El Lic. Michael Peitler le hizo entrega del pin del IAG y un obsequio como agradecimiento por su trabajo durante todos estos años.

Las Licda. Maribel de Molina y Licda. Yuri Chávez, en representación del claustro de IAG y CVG dieron un mensaje de despedida para todo el personal, deseándoles lo mejor para sus vacaciones e invitándolos a regresar con mucha motivación en el ciclo 2021.











APRENDIZAJES



ENSEÑANZAS



MEMORIAS





NUESTROS ALUMNOS
UNSERE SCHÜLER

Quimica en el IAG

Baterías y reacciones redox

Las reacciones redox explican el principio básico de la electricidad en las baterías. Se realizaron dos experimentos para explicar las reacciones redox. Para realizar el primer experimento se necesita: papel de aluminio, sulfato de cobre y sal. Para observar la reacción transcurridos unos segundos, se coloca un pedazo de papel de aluminio en un recipiente con una mezcla de sulfato de cobre, agua y cloruro de sodio. El trozo de papel de aluminio se oxida y adquiere un color rojo. El aluminio se oxida y el cobre se reduce por la transmisión de electrones. En el segundo experimento se explica el principio de las baterías con ayuda del elemento galvánico. Es necesario sulfato de cobre, sulfato de aluminio, cloruro de sodio, cobre y aluminio. El elemento galvánico se divide en dos partes diferentes (ánodo/ cátodo). La oxidación tiene lugar en la parte del ánodo y la reducción en la parte del cátodo. La concentración de los cationes aumenta y al mismo tiempo hay un intercambio de aniones. Se puede medir un voltaje entre las dos medias celdas de aluminio y cobre de 2.9 V.

Crecimiento de los cristales

La tierra es un lugar lleno de misterios y de elementos preciosos; un ejemplo sería los hermosos cristales. Por esta razón se quería mostrar que no solo la tierra los puede crear, sino que el humano también. El proyecto consistía en mezclar varias sustancias químicas para poder obtener 4 cristales diferentes. Entre ellos estaba el cristal de trihidrato de acetato, el cual se forma en segundos. También estaba el cristal de sulfato de cobre, que posee un hermoso color azul. Por otro lado, se encuentra el cristal de sulfato de aluminio y potasio, y finalmente cristales de sal. Debido a la pandemia COVID-19 no se pudo realizar gran parte del proyecto, no obstante, se logró hacer el cristal de sal. De esta manera se puede ver que el hombre puede hacer cristales como la tierra; sin embargo, no son tan hermosos como los naturales.

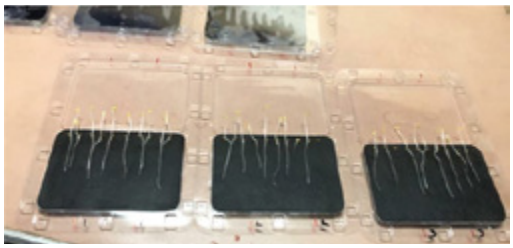
Las diferencias entre los cristales, las rocas y el vidrio (de la lava volcánica)

El plan era mostrar las diferencias entre los cristales, los minerales y la roca vidriosa de la lava volcánica. Para ello, se debían investigar diferentes propiedades como la densidad, la dureza, el color, la textura, el brillo y la estructura de los materiales individuales. Además, queríamos demostrar que la temperatura puede cambiar la estructura molecular de los materiales investigados, de modo que aparecen propiedades completamente diferentes. Para demostrarlo, queríamos procesar la arena en vidrio a altas temperaturas.

Análisis cualitativo

El proyecto de Feria Científica consiste en probar la concentración de algunos metales dentro del carbón. Para poder determinar esto se llevan a cabo diferentes procedimientos. Se introduce una mezcla de formada por $AgNO_3$ Y $NaCO_3$ dentro de un pedazo de carbón vegetal. Esa mezcla de derrite por medio de una llama, lo cual deriva en la creación de un botón metálico, que después se introduce dentro de un tubo de ensayo con una gota de ácido nítrico (HNO_3). Posteriormente se disuelve con agua destilada y HCl, el cual posee un característico color blanco, se determina que tiene cloruro de plata. De la misma manera se procede con diferentes elementos, que derivan en diferentes resultados.

Phytotoxicität in verschieden Bodentypen



Sebastián Dorantes, José Paiz, Pedro Trejo

In diesem Projekt wurden verschiedene Bodentypen und ihre Toxizität analysiert. Für die Durchführung dieses Projekts sind vier verschiedene Bodenarten erforderlich: Schwarzerde, mit Auto- und Schraubenölen verunreinigter Boden, Kontrollboden und Boden mit Düngemitteln. Drei Arten von Samen, Sorghum, weißer Senf und Brunnenkresse wurden eingesetzt. Eine Bodenart mit einer Saatgutart wurden auf Kunststoffplatten gelegt und nach drei Tagen wurde das Wachstum der Wurzeln beobachtet.

En nuestro proyecto de Biología analizamos los diferentes tipos de suelo y su toxicidad. Para poder realizar este proyecto fue necesario utilizar cuatro tipos de suelos diferentes, como tierra negra, tierra contaminada con aceites de carro y tornillos, suelo de control y tierra con fertilizantes. Asimismo, utilizamos tres tipos de semillas: sorgo, mostaza blanca y berro. El proyecto consistió en colocar un tipo de suelo con un tipo de semilla en placas plásticas. Después de tres días se pudo observar el crecimiento de las raíces de las semillas y saber si las semillas se inhiben, según los diferentes tipos de suelo.

Zersetzung von organischer Materie

Gerardo Gatica, Andres Juarez, Sebastián Lobos

Dieses Projekt basiert auf der Zersetzung organischer Materie und wie diese in drei verschiedenen Bodentypen erfolgt. Diese drei Böden waren Schwarzerde, Sand und Vulkangestein. Anschließend wurde der Zersetzungsprozess von verschiedenen Früchten (Bananen, Orangen, Äpfel) beobachtet. Es dauerte etwa dreieinhalb Wochen, in dieser Zeit konnten man feststellen, dass die markanteste Veränderungen im Sand aufgrund der erhöhten Feuchtigkeit auftraten.

Este proyecto se basó en la descomposición de materia orgánica, para observar cómo esta se diferencia en tres tipos de suelos. Estos tres suelos fueron tierra negra, arena y piedras volcánicas. Se basó en la observación del proceso de descomposición de cáscaras de frutas en los diferentes suelos. Las frutas que se sometieron a este experimento fueron el banano, la naranja y la manzana verde. Lo que se hizo fue colocar las tres cáscaras en los tres suelos y dejar que los microorganismos presentes hicieran su trabajo. Duró alrededor de tres semanas y media; en este tiempo pudimos apreciar que los cambios más notorios y drásticos ocurrieron en la arena, debido a la humedad.

Gesteine Rocas





Ana Waleska Castellanos, Ariela Mishaan, Sofía Negreros

In diesem Projekt wurde recherchiert, wie sich metamorphe Gesteine, Sedimentgesteine und Eruptivgesteine entstehen. Zwei Versuche wurden durchgeführt, um erklären und verstehen zu können, wie diese Gesteine gebildet werden.

Beim ersten Versuch wurde zum Beispiel Kalkgestein in Essig gestellt, um darzustellen, wie sich Sedimentgesteine bilden. Man lässt diese Mischung stehen und nach ca. 2 Wochen bildet sich eine weiße harte Substanz. So ähnlich ist die Bildung der Sedimentgesteine.

En este proyecto se investigó cómo se forman las rocas ígneas, metamórficas y sedimentaria. Dos diferentes experimentos se llevaron a cabo para poder entender y explicar el proceso de formación de estas rocas.

En el primer experimento se sumergieron rocas calizas en vinagre para representar la formación de las rocas sedimentarias. Esta mezcla se dejó descansar por aproximadamente 2 semanas, después de las cuales se formó una sustancia blanca y dura. La formación de las rocas sedimentarias es parecida a este proceso.

Disección de pez



Nicolás Vera, Fátima Méndez y Paula Celada

El sistema respiratorio de los peces *Paula Celada*

En biología empezamos a aprender sobre los distintos sistemas respiratorios: pulmonar, cutáneo, branquial y traqueal. El pulmonar funciona mediante los pulmones, bronquios, bronquiolos y alveolos. La respiración cutánea se da por la piel y los animales deben estar húmedos para poder respirar; el agua pasa a través de las branquias, las cuales se quedan con el O2 y dejan pasar el CO2. Los insectos tienen un sistema tubular llamado tráqueas, las cuales llevan el oxígeno a todo el cuerpo y lo recolectan de unos orificios en el vientre del animal.

A lo largo de los meses, aprendimos sobre cada uno en especial, pero nunca tuvimos la oportunidad de verlos en persona. Sólo podíamos observar las imágenes del libro y los videos en Internet para hacernos una idea vaga de cómo eran los órganos en la vida real.

Cada año, los estudiantes de Biología de primero básico diseccionan un pez. Sin embargo, este año no fue el caso. Si queríamos hacerlo, teníamos la opción, pero no todos teníamos los recursos para llevar a cabo el proyecto.

En las clases virtuales, esto fue un reto tanto para la maestra como para los estudiantes. Tristemente, sólo 3 personas pudimos hacerlo. En conclusión, ahora todos tenemos una mejor idea del sistema respiratorio de los peces después de hacer este proyecto.

¿Cuál fue el ejercicio? *Fátima Méndez*

Un día, nuestra maestra de Biología, Elisabeth Schöber, nos planteó la opción de diseccionar un pez como actividad adicional para entender mejor el funcionamiento de sus órganos respiratorios. Hacer este proyecto fue muy interesante. Tuvimos que grabar un video o tomar fotos mientras diseccionamos al pez para luego enviárselo a nuestra maestra de Biología.

Proceso *Nicolás Vera*

Las diferentes herramientas que usamos fueron una cuchilla, tijeras, pinzas y alfileres.

Lo primero que hicimos fue hacer un corte en la parte de abajo del pez, que va desde antes de la cabeza hasta un poco antes de donde empieza la cola. Luego hicimos dos cortes paralelos hacia arriba, justo en las esquinas del corte anterior. Después se levanta lo que está entre los 2 cortes para mostrar los órganos del pez. Se pone un alfiler en cada esquina para dejarlo destapado. Luego se corta esa parte para dejar los órganos a la vista. Finalmente cortamos en la parte de la branquia para dejar el órgano expuesto y ver cómo era.

In Biologie lernten wir die verschiedenen Atmungssysteme kennen: Lungen- und Hautatmung, Tracheen und Kiemen: Das Atmungssystem der meisten Säugetiere besteht aus Lungen, Bronchien, Bronchiolen und Alveolen. Die Hautatmung erfolgt über die Haut wobei die Oberfläche dieser Tiere nicht austrocknen darf. Bei Kiemenatmern fließt das Wasser durch die Kiemen, die den Sauerstoff aufnehmen und das Kohlendioxid abgeben. Insekten haben ein röhrenförmiges System namens Tracheen, das Sauerstoff durch den Körper transportiert.

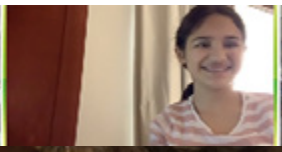
Im Laufe der Monate haben wir jedes System kennengelernt, aber wir hatten nie die Gelegenheit, sie „in echt" zu sehen. Wir konnten uns nur die Bilder im Buch und die Videos im Internet ansehen, um eine vage Vorstellung davon zu bekommen, wie diese Organe aufgebaut waren.

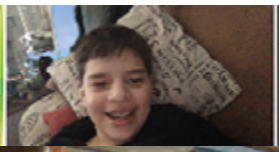
Jedes Jahr sezieren Schülerinnen und Schüler der ersten Basico einen Fisch. Dieses Jahr war es coronabedingt nicht im Präsenzunterricht möglich, jedoch konnten wir auf freiwilliger Basis einen Fisch zuhause sezieren.

Was war die Aufgabe? *Fátima Méndez*

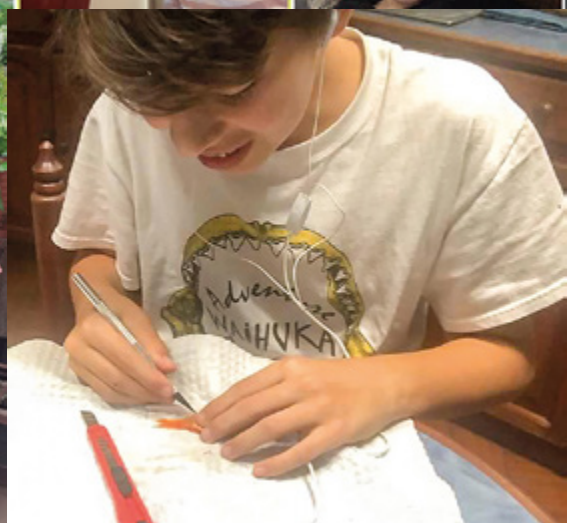
Eines Tages stellte uns unsere Biologielehrerin Elisabeth Schöber die Möglichkeit vor, einen Fisch als zusätzliche Aktivität zu sezieren, um die Funktionsweise seiner Atmungsorgane besser zu verstehen. Die Durchführung dieses Projekts war sehr interessant. Wir mussten ein Video aufnehmen oder Fotos machen, während wir die Fische sezierten, und sie dann an unsere Biologielehrerin schicken.











Radiokarbondatierung
Datación por radiocarbono

Marco Arana, Joshua Quixchán

Das für die diesjährige Wissenschaftsmesse geplante Projekt zielte darauf ab, zu erklären, was die Radiokohlenstoffdatierung ist, die umgangssprachlich als "C14-Methode" bezeichnet wird. Zunächst wurden intensive Forschungen über die Geschichte der Radiokohlenstoffdatierung und der Massenbeschleunigungsspektrometrie, die verwendeten Methoden und ihre physikalischen und chemischen Aspekte sowie die Sammlung von Informationen über die Bereiche, in denen sie angewandt wird, durchgeführt. Es war dann geplant, ein Modell zu entwickeln, das Polyethylen (das später recycelt werden sollte) verwendet, um den Betrieb eines Teilchenbeschleunigers nachzuahmen. Aufgrund von Mobilisierungsbeschränkungen durch Corona wurde dies durch audiovisuelle Elemente ersetzt, die die Funktionsweise im Detail erklären. Schließlich wurde ein Dialog entwickelt, um das Thema in einer PowerPoint-Präsentation zu erläutern, in der die Ursprünge der Methode, ihr Verfahren und die verwendeten Werkzeuge erklärt und die Bedeutung der Radiokarbondatierung für die Archäologie heute interpretiert werden.

El proyecto planificado para la Feria Científica de este año estuvo orientado a explicar qué es la datación por radiocarbono, coloquialmente conocida como el “Método de C14”. Primero, se hizo una intensiva investigación de la historia de la datación por radiocarbono y espectrometría de aceleración de masas, los métodos utilizados y sus aspectos físicos y químicos; además se recopiló información sobre los ámbitos en los que se aplica. Seguidamente, se planificó elaborar una maqueta con polietileno (que luego sería reciclado) para imitar el funcionamiento de un acelerador de partículas. Debido a las restricciones de movilización por la pandemia COVID-19, esta se reemplazó por vídeos que explican detalladamente su funcionamiento. Por último, se elaboró la explicación para una presentación PowerPoint, donde se presentan los orígenes del método, su procedimiento, herramientas utilizadas, y se interpreta la importancia que actualmente representa la datación por radiocarbono para la arqueología.

Wasserfilter aus mineralischen Materialen
Filtro de agua hecho de materiales minerales

Bryan Monterroso, Diego Alvarado, Angel Pineda

Das Projekt ist einen Filter aus natürlichen und wiederverwertbaren Materialien zu bauen, konkret aus einem großen Kunststoffbehälter in Flaschenform, feinem Sand, kleinen und mittleren Steinen und Aktivkohle. Ziel ist es, die natürliche Filtration von Wasser mit Erdmaterialien durchzuführen.

Dafür muss man nur verschiedene Schichten mit obigen Materialien in eine Plastikflasche legen.

Es wird schließlich verunreinigtes Wasser durch die verschiedenen Mineralienschichten, die Filterschichten geleitet, so dass wir am Ende völlig sauberes Wasser für den menschlichen Gebrauch erhalten konnten. Die praktische Durchführung zeigte, dass nach drei maligem Durchlauf das Wasser, welches durch die Filterschichten gelaufen war, transparent und ohne jegliche Rückstände heraus kam.

Während es durch solche Materialien fließt, bilden die Materialien mikroskopisch Kanäle und fangen alle Verunreinigungen im Wasser, einschließlich der Feststoffe, Bakterien und Parasiten, auf. Aktivkohle entfernt schlechten Geruch, schlechten Geschmack und Trübung aus dem Wasser.

El proyecto consiste en un filtro de agua hecho de materiales naturales y reciclables, con un gran contenedor de plástico en forma de botella, arena fina, piedras pequeñas y medianas, y carbón activado. El objetivo es proteger la naturaleza y lograr simular la filtración del agua con materiales de la tierra.

Para ello, solo hay que poner diferentes capas de los materiales anteriores en una botella de plástico.

Con el tiempo habrá agua descontaminada, por las diversas capas minerales, las capas de filtro, de modo que al final se obtiene agua completamente limpia para el consumo humano. Esta aplicación práctica demostró que después de 3 veces de correr el agua por las capas de filtro, se obtiene un líquido transparente y sin ninguna impureza.

A medida que fluye a través de esos materiales, estos forman canales microscópicos y atrapan todas las impurezas del agua, incluidos los sólidos, las bacterias y los parásitos. El carbón activado elimina el mal olor, el mal sabor y la turbidez del agua.

Ölförderung
Extracción de petróleo

Maria Matheu, Sophia Morales, Paulina Castro

Wenn diese Corona - Situation nicht stattgefunden hätte, hätten wir eine Ölpumpe mit verschiedenen Materialen (Holz, Silikon, Gummibändern, Polestyrol-Stücken usw.) gebaut. Der Zweck des Baus dieses Modells bestand darin, im Detail zu erklären, wie diese Maschine im wirklichen Leben funktioniert, um so eine bessere Vorstellung davon zu erhalten, wie das Öl gewonnen wird. Es wären auch verschiedene Videos und audiovisuelles Material verwendet worden, die gezeigt hätten, wie man nach Öl sucht bzw. wie es gewonnen wird. Das Ziel dieses Projekts war über die Erdölförderung zu informieren, da es in unserer Gesellschaft eine sehr wichtige Rolle spielt.

Si la pandemia COVID-19 no se hubiera presentado, habríamos construido una válvula de petróleo con diferentes materiales (por ejemplo: madera, silicona, gomas, piezas de poliestireno, etc.). El propósito de la construcción de este modelo es explicar en detalle cómo funciona esta máquina en la vida real, para tener una mejor idea de cómo se extrae el petróleo. También se explicaría con diferentes vídeos y material audiovisual propio cómo se lleva a cabo la búsqueda de petróleo y cómo se produce. El objetivo de este proyecto era informar a la gente sobre la producción de petróleo, ya que juega un papel muy importante en nuestra sociedad.

Trennungsverfahren: Siebeverfahren
Proceso de separación: tamizado

Lucrecia Cifuentes, Melanie Molina, Alejandra Castañeda

Das Hauptthema des Projekts ist Trennungsverfahren, aber der Schwerpunkt liegt auf Siebeverfahren.

Sieben ist ein physikalisch-mechanischer Prozess, bei dem feste Partikel unterschiedlicher Größe beim Durchgang durch ein Sieb getrennt werden. Im Baubereich wird das Sieben zur Trennung von Sand durch Entfernung großer Partikel eingesetzt. Siebe mit abgestuften Porengrößen werden in Bodenuntersuchungslabors verwendet. Diese Siebe ermöglichen die Trennung und Untersuchung der verschiedenen Komponenten des Bodens auf der Grundlage der Größe seiner Bestandteile. Die Neigung der Siebfläche ist wichtig: Es gibt eine optimale Neigung je nach Größe und Oberfläche der Partikel. Allgemein wird das Screening durch Schwerkraft durchgeführt. Auf industrieller Ebene gibt es Verfahren, die diese Aspekte berücksichtigen und dafür sorgen, dass die Partikel durch das Sieb gezwungen werden. Sehr oft verwendet man Siebanlagen mit Bewegung auf der Siebfläche, um das Ergebnis zu optimieren.

El tema principal del proyecto es el de los procesos de separación, pero la atención se centra en los procesos de selección.

El tamizado es un proceso físico-mecánico en el que se separan las partículas sólidas de diferentes tamaños al pasar por un tamiz. En el sector de la construcción, el tamizado se utiliza para separar la arena, eliminando las partículas grandes. En los laboratorios de análisis de suelos se utilizan pantallas con tamaños de poros graduados. Estos tamices permiten la separación y el análisis de los diferentes componentes del suelo en función del tamaño de sus componentes. La inclinación de la superficie del tamiz es importante: hay una inclinación óptima dependiendo del tamaño y la superficie de las partículas. En general, la exploración se realiza por la gravedad. A nivel industrial, existen procedimientos que tienen en cuenta estos aspectos y obligan a las partículas a pasar a través de la pantalla. Muy a menudo utilizan sistemas de detección con movimiento en la superficie de la pantalla para optimizar el resultado.

Naturwissenschaftlicher Unterricht in der Quarantäne
Clases de Ciencias Naturales en cuarentena

pH - Indikator:

Aus Rotkohl kann man einen pH-Indikator selber herstellen und den pH-Wert von Haushaltschemikalien bestimmen. Zuerst wird ein Rotkohl geschnitten und in einem Kochtopf mit etwas Wasser gegeben. Wenn es kocht, muss man es abseihen, um das Wasser vom Rotkohl zu entfernen. Wenn man den gewonnenen Rückstand, auf verschiedene Proben anwebndete, kann man festestellen, dass sich sich die Farbe je nach pH-Wert ändert.

Der Rotkohl bestitzt einen Farbstoff namens Anthocyanin, der für die Färbung in Blättern, Obst und Blumen verantwortlich ist. Seine Farbe ändert je mit dem pH – Wert.

El experimento consiste en poder medir el pH de distintos químicos que se pueden encontrar en la casa. Primero se corta un repollo morado y se pone en una olla con un poco de agua hasta que hierva. Luego se cuela para poder separar el agua del repollo y se deja enfriar un poco. Mientras tanto, se colocan los diferentes químicos en recipientes de cristal y se agrega un poco del agua del repollo morado. Al verter el agua a los químicos, cada uno cambia de color, dependiendo de su pH. El color que tome dependerá de si el químico tiene un carácter ácido o básico.

El repollo morado tiene un pigmento vegetal llamado antocianina, el cual es el responsable de la coloración en hojas, frutas, vegetales y flores.



Oberflächenspannung

Seife ist sowohl hydrophob als auch hydrophil und Milch besteht aus Wasser, Fett, Proteinen und anderen Molekülen. Fett und Wasser haben unterschiedliche chemische Strukturen und deswegen mischen sie sich nicht. Aber wenn man Seife hinzufügt, dann verbinden sich die hydrophobe Kette des Fettes und dessen hydrophiler Kopf mit Wasser, was ermöglicht, dass sich die beiden Stoffe mischen. Deshalb verringert sich die Oberflächenspannung der Milch und bewirkt, dass Tröpfchen aus Lebensmittelfarbe Spiralen machen.

El jabón es tanto hidrofóbico como hidrofílico; la leche consiste en agua, grasa, proteína y otras moléculas. La grasa y el agua tienen diferentes propiedades químicas y por eso no se pueden mezclar entre sí. Sin embargo, cuando se le agrega jabón, la cadena hidrofóbica se conecta con la grasa y la cabeza hidrofílica se conecta con el agua, lo que mezcla ambos componentes químicos. Por lo tanto, la tensión superficial de la leche se rompe y hace que las gotas de colores se vuelvan espirales.



Basteln Sie ihre eigenen Feuerlöscher!

Die Quarantäne ist eine einzigartige Gelegenheit, Aktivitäten durchzuführen, für die wir unter normalen Umständen keine Zeit hätten. Das unten beschriebene Experiment ist ein Beispiel dafür, wie man im Unterricht zu Hause Spaß haben kann. Bei dieser Gelegenheit habe ich meinen eigenen Feuerlöscher gebastelt. Man kann eine Kerze einfach selbst ausblasen, aber das ist nur halb so lustig, wie man mit einem selbstgebastelten Feuerlöscher zum Löschen verwendet.

Für den Versuch werden eine Kerze, ein Löffel, ein 100 ml Becherglas, ein Löffel Backpulver und 25ml Essigessenz benötigt. Zuerst füllt man das Becherglas zu einem Viertel mit Essigessenz. Dann gibt man einen Löffel Backpulver in das Becherglas. Das Gemisch beginnt unter Gasentwicklung stark zu schäumen. Solange es noch schäumt, hält man das Glas schräg über die Kerzenflamme, ohne diese zu berühren. Die Flüssigkeit soll im Glas bleiben. Schließlich wird die Flamme erlöschen.

Was ist die Erklärung dafür? Luft besteht aus verschiedenen Gasen, von denen Sauerstoff eines ist. Das Kohlendioxid ist für den Feuerlöscher das wichtigste Gas, weil es die Verbrennung anhält. In diesem Versuch wird dieses Gas hergestellt. Gießt man das CO2 vorsichtig über die Kerzenflamme, verdrängt es den Sauerstoff, da es schwerer als Luft ist.

La cuarentena es una oportunidad irrepetible para llevar a cabo actividades que en circunstancias normales no tendríamos el tiempo para realizar. El experimento que se describirá a continuación es un ejemplo de que puedes divertirte desde casa. En esta ocasión hice mi propio extintor. Puedes soplar una vela tú mismo, pero eso no es igual de divertido que apagar fuego con un extintor casero.

Para el experimento se utilizará una vela, una cuchara, un vaso de 100 ml, una cucharada de polvo de hornear y un cuarto de esencia de vinagre. Primero debe llenar un cuarto del vaso con esencia de vinagre. Luego coloque una cuchara de polvo de hornear en el vaso. La mezcla formará una fuerte espuma. Mientras siga haciendo espuma, mantenga el vaso inclinado sobre la llama de la vela sin tocarlo. El líquido debe permanecer en el vaso. Finalmente, la flama se apagará.



¿Pero cuál es la explicación para esto? El aire consiste de varios gases, de los cuales el oxígeno es uno. El dióxido de carbono es el gas más importante para el fuego porque mantiene la combustión. En este experimento se produce este gas. Allí se fuerza el oxígeno de la llama de la vela. Sin oxígeno, la llama ya no puede arder. Por lo tanto, la llama de la vela se apaga.

Wasserstoff Herstellung

Im virtuellen Chemieunterricht habe ich zu Hause Wasserstoff hergestellt. Bei diesem Experiment wird die Reaktion zwischen Aluminium und einer NaOH-Lösung zur Gewinnung von Wasserstoff genutzt.

Wichtig dabei ist, Sicherheitskleidung zu tragen und eine Schutzbrille aufzusetzen.

Kleine Kügelchen aus Alufolie werden in einen Luftballon gegeben. Dann wird ein Reagenzglas mit Wasser eingefüllt und in Eiswasser getaucht. Danach wird eine kleine Menge NaOH im Reagenzglas gelöst. Diese Lösung wird im Eiswasser gekühlt, da es sich um eine exotherme Reaktion handelt.

Um die Reaktion in Gang zu setzen, lässt man die Aluminiumkügelchen aus dem Luftballon in die Lösung fallen. Dabei löst sich das Aluminium auf und es entsteht unter heftiger Gasentwicklung reiner Wasserstoff.

Der Wasserstoff kann nachgewiesen werden, indem man den Luftballon anzündet. Ist er mit Wasserstoff gefüllt, explodiert er mit einem lauten Knall. Deshalb heißt diese Reaktion auch Knallgasreaktion.

Como experimento de Química decidí producir hidrógeno usando la reacción entre el aluminio y una solución de soda cáustica.

Antes de comenzar con el experimento, es importante ponerse el equipo de seguridad. Una vez hecho esto, se inicia introduciendo pequeñas bolas de aluminio en un globo con ayuda de un embudo. Después, se llena la probeta con agua y se introduce en un vaso con agua helada. Luego, se vierte la soda cáustica en la probeta, creando una solución. Al terminar, es necesario pasar la solución a una segunda probeta más pequeña.

Hecho esto, es necesario cerrar con precaución la probeta con el globo. Una vez este se encuentre asegurado, hay que levantarlo para dejar caer las bolas de aluminio. Poco a poco se irá inflando el globo con hidrógeno.

Para confirmar que todo salió como debía, se debe asegurar el globo al suelo. Hecho esto, con sumo cuidado, acercarse con una llama. Si el globo explota, todo salió como había sido planeado.



LAS CHIRUS: UNA FAMILIA

Carmen Molina y Sophia Morales
Capitanas de Cheerleaders promoción 2020

¿Quiénes son las chirus?

«Chirus» es el término que en el Austriaco se usa para referirse a las cheerleaders. Las «chirus» somos un grupo de bailarinas que se presentan en los eventos del colegio para alegrar al público. Todo empieza con las «Try outs», cuando se eligen a las nuevas chirus. En estas audiciones tienen que aprenderse una coreografía en tiempo limitado, con lo cual se ponen a prueba sus habilidades como bailarinas. Justo después de este proceso es cuando termina lo fácil. En el próximo año escolar nos empezamos a preparar para nuestra mayor presentación, la Mañana Deportiva. Desde las primeras semanas de enero nos empezamos a quedar todos los viernes a practicar los bailes creados por las capitanas. Más adelante, ya próxima la Mañana Deportiva, nos quedamos entre semana, más algunos entrenos los fines de semana. Desde el primer día que nos convertimos en «chirus» nos comprometemos a dar el 100%, a dar lo mejor en las presentaciones y, lo más importante, a pasarla alegre.

¿Qué significa ser una «chiru»?

Ser «chiru» no es solo quedarse a aprender y practicar bailes, sino también crear vínculos y relaciones, hasta llegar a convertirnos en una familia. Para las «chirus» siempre ha sido importante la unión del grupo; siempre realizamos actividades como la famosa pijamada de las «chirus», que se hace un día antes de la Mañana Deportiva. Esta pijamada la hacemos principalmente para recordarnos que lo más importante de las «chirus» es pasársela bien y gozar los bailes. Nosotras pasamos por risas, carcajadas, lágrimas, enojos y frustraciones, pero sabemos que siempre vamos a apoyarnos entre nosotras. Ser «chiru» significa ser responsable, madura, líder, empática y una gran bailarina; por supuesto, esto se va aprendiendo con los años. Es una experiencia de vida, de la que no solo nos llevamos historias y muchas risas, sino que también amistades que sabemos que van a durar toda la vida.

El mayor sueño de una «chiru»:

Cuando estamos terminado tercero básico, la noticia que se espera con más ansias es saber quiénes serán las próximas capitanas. Las «chirus» estamos llenas de tradiciones que siempre seguimos al pie de la letra. Una de ellas es la revelación de las próximas capitanas después del baile de la Velada Musical del colegio. Nos







juntamos después de haber realizado nuestra presentación detrás del Cafetorium, las viejas capitanas se despiden y anuncian a las dos «chirus» que ellas consideran capacitadas para este cargo. Aquí termina oficialmente el tiempo de las que pasan a V Bachillerato y empieza la trayectoria de las nuevas capitanas.

La Mañana Deportiva y la Velada Musical, las dos grandes presentaciones:

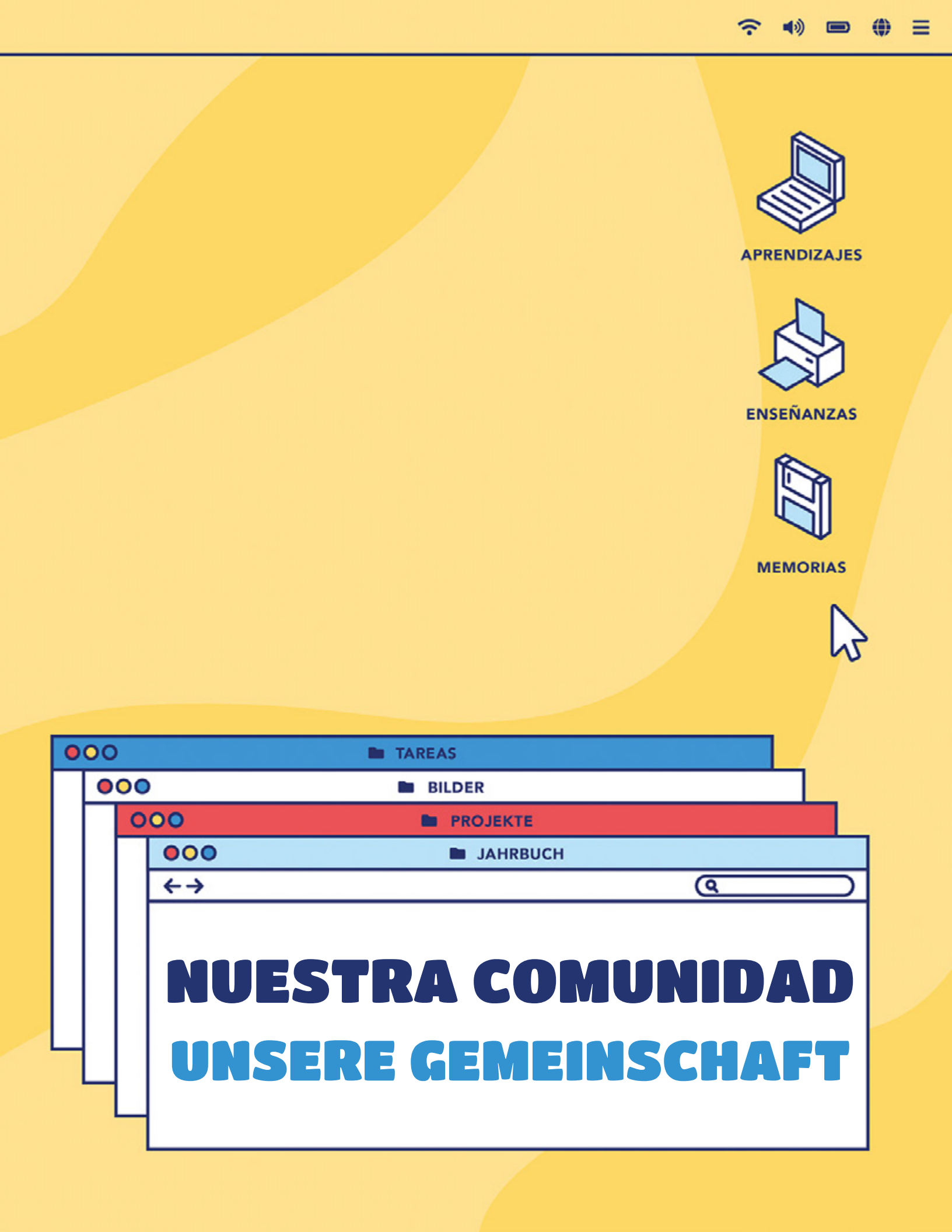
Las «chirus» nos preparamos a lo largo del año escolar para dos presentaciones, la Mañana Deportiva y la Velada Musical. La primera es la actividad más importante del colegio y en ella presentamos nuestros bailes un mínimo tres veces; la inauguración es nuestra presentación más importante. Las dos semanas previas a la Mañana Deportiva son la época más estresante: todas estamos terminando de perfeccionar el baile o arreglando nuestros trajes, lo cuales deben de estar impecables para el gran día. En la pijamada liberamos la tensión y terminamos de reforzar nuestro vínculo. Al día siguiente nos levantamos temprano, nos arreglamos y nos vamos juntas al colegio. Le podríamos preguntar a todas las «chirus» cuál ha sido el momento más estresante de la Mañana Deportiva y estamos seguras de que todas responderían que es el momento en el que el director Michael Peitler está dando su discurso de bienvenida, ya que sabemos que después vamos nosotras.

A final del ciclo escolar siempre se realiza la Velada Musical, en la cual las «chirus» hacen su última presentación del año. Esta es un poco más formal que la preparada para la Mañana Deportiva. Además, siempre intentamos dar un toque diferente con nuestras coreografías. Una de las pocas tradiciones, si no la única que ya no realizamos, es hacer un baile en parejas para esta presentación. ¿La razón? Las «chirus» hemos ido evolucionado y por lo tanto hemos crecido en número con el paso de los años; de ser un grupo de 14 bailarinas, ahora somos 21, por lo que el escenario nos quedaría muy pequeño.

Un mensaje de las capitanas para nuestras «chirus»:

Después de tanto esfuerzo y dedicación, finalmente tuvimos nuestra Mañana Deportiva a pesar de algunos imprevistos; sin darnos cuenta fue nuestra última presentación como «chirus» promoción 2020. Hemos sido la promoción más grande en la historia de las «chirus» hasta el día de hoy. Nosotras, como capitanas, siempre vimos esto como un reto que estábamos dispuestas a aceptar y dar lo mejor de nosotras. No ha sido fácil, siempre hay complicaciones, pero también siempre hubo entusiasmo y muchas ganas de lograr este proyecto. Todas hemos soñado con llegar a ser capitanas y desde el momento que nos nombraron capitanas, sabíamos que íbamos a ser un dúo dinámico por la muy buena amistad que tenemos. Y así fue. 7 bailes, 7 canciones diferentes, 6 minutos de coreografía y un público asombrado. Eso lo logramos todas juntas. Nosotras, como capitanas de la promoción de «chirus» 2020 queremos agradecer a todas por haber sido siempre tan dedicadas; ¡estamos muy orgullosas de ver hasta dónde han llegado! A pesar de que no tuvimos nuestra tan esperada Velada Musical, nos despedimos de nuestro gran año con mucho amor en nuestro corazón, con un sueño más cumplido y con muchas ansias de ver hasta dónde llegan las nuevas generaciones de «chirus». Y para las próximas capitanas: ¡Mucha suerte, nosotras sabemos que van a cumplir con las expectativas y más!

Por último, queremos agradecer al colegio por el apoyo incondicional que siempre nos han brindado y por habernos permitido presentarnos en los eventos más importantes.

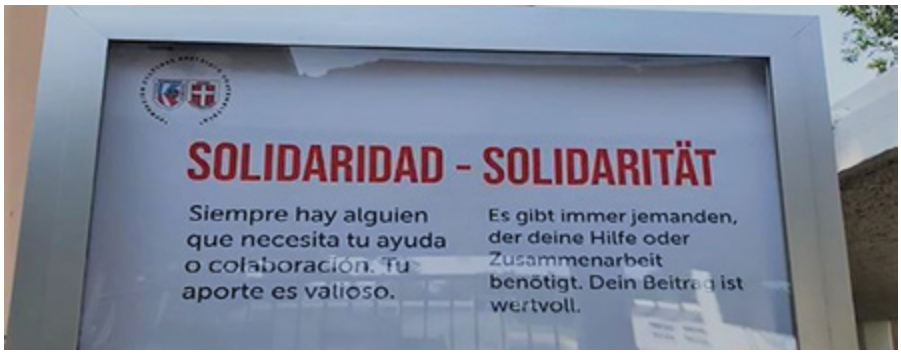


NUESTRA COMUNIDAD

UNSERE GEMEINSCHAFT

Inspirando con solidaridad

Winnie Wellmann de Jerez, Solimar Cárdenas y Fanny de Domínguez
Asociación de Padres de Familia



„Solidarität: Es gibt immer jemanden, der deine Hilfe oder Zusammenarbeit benötigt. Dein Beitrag ist wertvoll." "Solidaridad: Siempre hay alguien que necesita tu ayuda o colaboración. Tu aporte es valioso." Estas palabras que se encuentran en el colegio son una perfecta descripción de este 2020. La solidaridad nos llevó a trabajar en equipo en esta nueva realidad a la que nos enfrentamos y aún nos adaptamos, siendo flexibles y ajustándonos a los nuevos horarios, creando la nueva rutina.

Este año será difícil de olvidar, entre actividades canceladas y nuevas modalidades a las cuales adaptarnos; la situación nos sacó de nuestra zona de confort. Lo que ya considerábamos como actividades planificadas, ahora solo se veían como una pausa de nuestra vida escolar. La Asociación de Padres arrancó motores para dar toda la ayuda posible al colegio, mas esta vez la ayuda necesitada fue completamente diferente a la que esperábamos.

Por supuesto, para los alumnos no fue más fácil que para nosotros. Lo que ya consideraban como tradiciones anuales y que son parte de lo que identifica a un estudiante del IAG, son las múltiples actividades en las que participan. Este año nos hizo falta ver a los alumnos de IV Bachillerato presentar el Volkstanz alrededor del árbol que tuvieron que buscar la noche anterior. También faltó el respectivo Apfelstrüdel en Maifest y las lindas canciones de los chicos del coro. Estas y muchas otras actividades son las que dan un sentido de pertenencia a la familia IAG.

No obstante, esto no nos quitó el espíritu positivo al que estamos acostumbrados. Al llegar la cuarentena, llegó la decisión de cerrar las instalaciones del colegio; los alumnos, enfrentándose a la extrañeza de aprender en casa. Claro, el colegio haría todo lo posible con no perder su ritmo característico de aprendizaje. Así fue como vimos a todos los maestros y directores trabajando arduamente desde casa y a los alumnos aprendiendo a través de una pantalla. Una situación que no imaginamos en enero.

La situación trajo obstáculos que necesitaron de nuestro apoyo como familias Austriaco. En abril, un grupo de padres junto con la Asociación se unieron para recolectar víveres y contribuciones en efectivo, buscando maneras de seguir apoyando a nuestros pilotos y monitores. Es así como, con pequeñas acciones, realmente notamos que la solidaridad de nosotros como padres de familia se manifestó.

La cuarentena nos puso a prueba, pero comprobamos que con el positivismo y resiliencia podemos superar cualquier problemática que se nos pueda presentar. Tuvimos un año inesperado y diferente, gozamos en casa, nos adaptamos a la vida en línea, pero el aprendizaje nunca se detuvo. Aprendimos a valorar el arduo trabajo de nuestros maestros, al personal del colegio y, por supuesto, apoyamos las acciones del IAG, en medio de cualquier circunstancia.

Recordemos: #AustriacoNoSeRinde

Escuelas rurales apoyadas por la Asociación de Amigos Austriacos y Guatemaltecos

Patricia Toledo Ruiz

En esta oportunidad hablaré de Jun Toj, una escuela ubicada a 97 km de la capital, en el departamento de Baja Verapaz, donde se imparte el idioma natal achí e idioma español. Jun Toj es una de las escuelas que actualmente apoya la Asociación de Amigos Austriacos y Guatemaltecos, para mejorar su infraestructura y su nivel académico.

Durante los últimos dos años se ha logrado tener una relación muy estrecha con ellos, ya que el director de la escuela, algunos maestros, y el presidente de la asociación de padres de familia de esta nos han visitado en el colegio para platicar de sus necesidades y así lograr trabajar en conjunto.

También, maestros austriacos y guatemaltecos de los colegios Austriaco y Viena han visitado la escuela Jun Toj y los han apoyado, brindando nuevas técnicas de enseñanza. Además, han impartido capacitaciones para que ellos logren tener su grupo de marimba.

En la actividad de Maifest del colegio nos han visitado algunas maestras de la escuela. En su visita hemos compartido por la mañana con los alumnos del Instituto Austriaco y Colegio Viena, enseñado algunas palabras en achí.

Nosotros también hemos viajado a Rabinal en enero, durante su feria patronal, y visitado las instalaciones de la escuela. En estas visitas la recepción ha sido muy especial, ya que los niños han preparado canciones y actos en achí para darnos una bienvenida muy agradable.

En la última visita en enero 2020, nos acompañaron en el viaje a Rabinal varios maestros del Instituto Austriaco. La junta directiva de la escuela preparó como acto especial una ceremonia maya como bienvenida al año nuevo, inauguración de las nuevas canchas deportivas y la renovación de los baños de la escuela, los cuales la Asociación financió.

Además de apoyar a Jun Toj en los últimos años, durante este tiempo de la pandemia hemos brindado ayuda económica y víveres a las escuelas de Santo Tomas La Unión, Patzún y Momostenango, con las cuales esperamos en un futuro alcanzar un vínculo más estrecho.









In der Krise 3x Hilfe aus Österreich von der Schule „BORG Innsbruck" für zweisprachige Schule in Santo Tomás

MMag.a Sabine Gandler

Ich bin das erste Jahr als Lehrerin am IAG. Kurz nach meiner Ankunft habe ich davon erfahren, dass einige Partnerschulen in Guatemala von den Amigos der Schule unterstützt werden. Eine davon war bzw. ist auch die Schule Maxeño in Santo Tomás.

Mit Ausbruch der Covid-19 Krise wurde deutlich, dass die 52 Familien der Schule Hilfe benötigen. Denn viele der Familienväter hatten ganz oder teilweise ihre Arbeit verloren.

Ich hatte schon vorher meinen Kollegen Mag. Engele an meiner Schule in Österreich , dem BORG Innsbruck, gebeten ob er ein Projekt mit Schülern veranstalten könnte um Geld zu sammeln. Tatsächlich veranstaltete er mit seinen Schülern einen erfolgreichen Kochabend. Der Erlös von 650 Euro ging direkt in Form von je 100 Quetzales an die 52 Familien.

In den nächsten Monaten bat ich meine Kollegen und Kolleginnen am BORG Innsbruck um weitere Hilfe für diese Schule. Durch die großzügigen Spenden der Lehrpersonen dort, die Spendenaktion der Maturaschüler von Frau Mag. Dechant am BORG Innsbruck, meine Spende und die von zwei Freundinnen bekam die Schule wieder Hilfe. Diesmal konnte ich insgesamt 3.043 Euro an den Verein der Schule überweisen. Die Beträge wurden in zwei Spendenrunden direkt an die Familien ausgegeben bzw. konnten diese dafür Lebensmittel im lokalen Supermarkt bekommen.

Es war mir wichtig, dass besonders die Lehrer und Lehrerinnen in der 3. Spendenrunde einen größeren Betrag als Anerkennung für ihr idealistisches Engagement bekamen.

Der Direktor der Schule hat die Ausgabe der Spenden vorgenommen und bedankt sich herzlich bei allen Spendern und Spenderinnen, die den 52 Familien seiner Schule in der Not geholfen haben.

Die Familien haben sich auch einzeln in Form von Dankesbriefen bei den Spendern und Spenderinnen bedankt, wie man sieht.








APRENDIZAJES



ENSEÑANZAS



MEMORIAS





FOTOS GRUPALES
GRUPPENFOTOS

PERSONAL



Lic. Uriel Zavala, Licda. Dina Rivera, Licda. Eugenia de Forno, Lic. Michael Peitler, Licda. Mónica Rosales de Valencia y Licda. Mónica de Gavarrete



Fila 1: Carlos del Cid, Yesenia Cosajay, Hellen Ramírez, Bianca Say, Licda. Gloria de Mejía, Licda. Lynda Marroquín, Licda. Vivian Enríquez, Liseth Roldán, Dora Borrayo, Gabriela Coronado, Licda. Alondra García, Licda. Gabriela Duarte, Ing. José Alvarado **Fila 2:** Sergio Montenegro, Lester Muñoz, Alexander Soto, Licda. Dina Rivera, Claudia Rosales, Andrea Salazar, Lic. Michael Peitler, Diego Cabrera, Ing. José Castro



Licda. Ana Sofía de Souza, Licda. Maya Santis y Licda. Evelyn Bran



Fila 1: Jamie Andrews, Ana Arévalo, Eugenia de la Peña, Ana Martínez, Helga Schumann **Fila 2:** Sara Rodas, Patricia Flores, María Mencos, Claudia Steiner, Michelle Alvarado, Luisa Rosales, Xiomara Castellanos (interinato) **Fila 3:** Marie Berger, Olga Ortiz, Ada Fernández, Karla Martinez, Sofía López, Ana Velásco, Monika Carma, Lucía Sánchez



Fila 1: Velvet Medina, Isabella Vettorazzi, María Elena Mazariegos, Ingrid Castro, Catalina de Chet, Lourdes López, Lincy Rucal, Siria Meléndez, María José Portillo, Adelina Carias, Jeannette Enríquez, Lisa Borrayo, María Galdámez, Claudia König **Fila 2:** Flor Rivas, Judith Weinzödl, Angelika Maier, Rossana Paredes, Cindy Vargas, Ingrid Oberreiter, Mónica Rosales, Beatriz Alejos, Melany López, Doris Flores, Luz Gatica, Maribel Molina, Mónica de Gavarrete **Fila 3:** Bernadette Laimer, Alejandra Alfaro, Ingeborg Nagele, Helga Tobisch, Sabine Gandler, Evelyn Monzón, Katharina Geosits, Marion Kollmann, Anja Hafner, Elisabeth Schöber, Charlotte Dürmoser, Ulla Wagner, Karin Vasicek, Monika Stein **Fila 4:** Jennifer Paredes, Carlos Letona, Julio Méndez, Alexander Flores, Abiu Avila, Daniel Aichholzer, Thomas Schlager, José Franco, Pablo Valdez, Raúl Mejía, Florian Backfrieder, Gerold Stadlober, Johannes Gritzner.



Fila 1: Clara Gómez, Clara Hernández, Rosario López, Olga Cú, Elvira González, Magaly Vásquez, Gloria Molina, Gloria Conoz, Gladys Morán, Grendi Ortiz, Victoria Cabrera, Abigail García, Berena Villanueva, Irma Ibáñez, Angélica García y María Briones **Fila 2:** Ovidio Vargas, Daniel Cerritos, Oscar Gómez, Sergio Chic, Angel Palma, Bayron Alvarez, Héctor Xitumul, David Gómez, Mario García, Laureano Pineda, Marvin Morales, Luis Rodríguez, Jorge Saloj y Rubén Palala **Fila 3:** Jorge Palacios, EdwinVelásquez, Marino Pu, José Veliz, Antony Samayoa, Reyes Martínez, Jesus Siquibache, Mario Gómez, Ronald Melgar, Luis Girón, Nicolás Alvarado, Selvin Ortíz y Angel Siquibache



Fila 1: Victor Manuel Xocoxic, Ismael Valle, Antonio Guillen, Oscar Ico, Ruben Cordova, Otoniel Rosales, Mario Coj , Afredo Bravo, Mario Pacheco, Isaias Gonzalez, Luis Alvarez **Fila 2:** Carlos Del Cid, Desiderio Herrera, Carlos Martinez, Felino Martin, Walter Morales, Francisco Mijangos, Mario Constanza, Julio Fuentes, Luis Coroy, Israel Valenzuela **Fila 3:** Jose Guerra , Ismael Lopez, Jose Gonzalez, Jose Alonzo, Samuel Azurdia, Luis Alvarez, Juan Lopez, Cornelio Rivera, Ruben Campos **Ausentes:** Carlos Solis, Jorge Gomez

KINDER Y PREPA

K1A



Maestras encargadas: Helga Schumann, Ana Lucía Arévalo **Fila 1:** Nicolás Pineda, Enrique Alvarizaes, Diego Castañeda, Valeria Surqué, Adriana Reyes, Douglas Ruíz **Fila 2:** Camila Higueros, Mía Villegas, Lourdes Ketelaar, Katia González, Martín López, Camila Roldán, Montserrat Arévalo **Fila 3:** Hugo González, Joaquín Montenegro, Gustavo Aguirre, Sara Sagastume, Manuel Galich, Edgar Guzmán, Zoé Cabrera, Micaela Martínez, Mathías Castro, Jorge Rosales **Fila 4:** Javier López, Ariane Morales, Luciana Cañas, Nina García, Mateo Zamora, Adrián Villatoro, Saori Alvarez, Adriana Barreno, Miguel Estrada

K1B



Maestras encargadas: Sara Rodas, Luisa Rosales **Fila 1:** Alejandro Gálvez, Carlo Rodríguez, José Arbizú, Diego Fonseca, Diego Castillo, Julián González, Roberto Morales **Fila 2:** Natalia Figueroa, Camila Méndez, Sophia Alemán, Amélie Droegue, Fatima Cáceres, Mía Blanco, Ellie Montoya **Fila 3:** Aniliz Mencos, Joaquín Flores, Valeria Aguilar, Sofía De Paz, Iván López, Isabel Paz, Estefanía Ramírez, Sofía Figueroa, Ángel Véliz, Joaquín Bolaños **Fila 4:** Emma Monterroso, Javier Quintana, Fernando Rodríguez, Lía Sywulka, Mateo Mendez, Luciana Chávez, Natalia Mont, Julen Salguero, Mateo Hernández

K1C



Maestras encargadas: Jamie Andrews y Sofía López **Fila 1:** Nicolás González, Guillermo Arana, Diego Ceballos, Santiago Yoc, Gabriel Girón **Fila 2:** Alejandro Alonzo, Elena Leal, Gabriela Gaitán, Mariana Wohlers, Camila Baudrexel, Emma Llarena, Isabella Arévalo **Fila 3:** Ricardo Morales, Marlies Marroquín, Camila Barillas, Eduardo Samayoa, Isabella Melgar, Pablo Gonzalez, Joaquín Martínez, Matías Morales, Emilia Pierattini **Fila 4:** Marco Raudales, Laila Bonilla, Juan Molina, Arianna Gonzalez, Marcela Aragon, Imanol Carranza, Tianah Molina, Juan García, Mathias Fuentes **Alumnos ausentes:** Isabella Chavarria, Adrian García

K2A



Maestras encargadas: Ada de Fernandez, Ma. Fernanda Mencos **Fila 1:** Andrés Vettorazi, Marcus Morales, Martín Prado, Juan Estrada, Guillermo Domínguez **Fila 2:** Ivanna Castillo, Angie Zúñiga, Sara Martinez, Farah Andrews, Miranda Fion, Sara Salguero, Fátima Guadron **Fila 3:** Leonardo Vega, Nicolás Fernández, Montserrat Bravo, Elissa Peláez, Fátima Aguilar, Alejandra Estrada, Adriana Posadas, Juan Mack, Diego González **Fila 4:** Pablo Hernández, Andrée López, Sofía Lin, Marcos Cuellar, Maya Lemus, Sebastián Fernández, Sofía Villatoro, Luciana Duarte, Samantha Palomo **Alumno ausente:** Marcus Lemus

K2B



Maestras encargadas: Ana Lucía Velasco, Ana Beatriz Galdámez **Fila 1:** Juan Diego Guzman, Filippo Barneond, Martin López, Jorge Matinez-Sobral, José Alvizures **Fila 2:** Ariana Amado, Jimena Pérez, Arianna Díaz, Laura Valdeavellano, Melissa Aldana, Andrea Recinos, Gabriela Velásquez **Fila 3:** Manuel Amado, Maya Arenales, Valentina Paz, Fabiana Anleu, Marcelo Garoz, Josué Melgar, Camila Vides, Erick Wong, Juan Fernando Gómez, Luis Adrian Alvarado **Fila 4:** Juan Carlos Sazo, Valeria Recinos, Emma Melgar, Abigail Regalado, Guillermo Mendizabal, Derek Vargas, Adrian Solé, Ariela Molina

K2C



Maestras encargadas: Lissette Rosada y Olga Ortiz **Fila 1:** Carlos Morales, Juan Navas, Iván Arriola, Santiago Monroy, Ignacio Lillo **Fila 2:** Isabella Pineda, Sara Corado, Angela Díaz, Paula Gallardo, Ana Arana, Sara Rivera, Ricardo Ordoñez **Fila 3:** Manolya Simsir, Esther Santa Maria, Lena Salazar, Rodrigo Ríos, Valentina Guillen, Martin Díaz, José Santizo, Luis Hernández, Leonardo Pulcinelli, Maria Arevalo **Fila 4:** Profa. Olga Ortiz, Camila Lehnhoff, Emma Sac, Alicia Benavente, María León, Matías Solares, Diego Prado, María Bolaños, Daniel Ramírez, Edwin Trejo, Profa. Xiomara Castellanos **Alumna ausente:** Adriana Flores

PREPA A



Maestras encargadas: Marie Andrée Berger y Michelle Alvarado **Fila 1:** Xavier Estrada, Santiago Sandoval, Pablo Raudales, Adrián Cárcamo, Matías Pineda, Santiago Meléndez **Fila 2:** Mía Aguirre, Mariana Carrillo, Isabella Hernández, Luciana Armas, Daniela Santis, Khloé Cabrera, Jonathan Majus **Fila 3:** Diego Díaz, Martín Aguilar, Ernesto Reyes, Victoria Abril, Ignacio Salguero, Adrián Reyes, Estefanía Hernández, Lilly Van Pelt, Paula Ordoñez, Pablo Fuentes **Fila 4:** Matías Urrea, Sergio Amado, Giuliana Avendaño, Daniela Marroquín, Liam Ubieto, Ximena Tamayac, Kattia Bolaños, Walter Wellmann, Camila López

PREPA B



Maestras encargadas: Monika Carma y Karla de Martínez **Fila 1:** Jerónimo Sánchez, Sabastian Mont, José Emilio Rodríguez, Juan Andrés Alvarado, Mateo Sebastián Tánchez **Fila 2:** Yvonne Van Pelt, Dakota González, Victoria Díaz, Sebastián Rosales, Erika Santizo, Camilla Díaz, Mario Roberto Mendizabal **Fila 3:** Domenico Pierattini, Ana Teresa Marroquín, Daniella Duran, Javier Alexander Pacheco, Daniela Penagos, Juan Carlos Arana, Santiago Menéndez, Arantxa Sagastume, Joseph Schoenbeck, Mariana Lillo **Fila 4:** Natalia Aguirre, Katherine Marves, Mateo Ochoa, Martí Bonilla, Diego Calgua, Paula Lira, Belem Acavedo, Valentina Gómez, Valeria Velázquez **Alumna ausente:** Melissa González

PREPA C



Maestras encargadas: Patty de Negreros, Lucía de Berreondo **Fila 1:** Andrés Ruano, José Pérez, Valeria Recinos, Isabella Grajeda, Carlos Ponce, José de León, Julio Abril **Fila 2:** Isabela Cifuentes, Andrea Orellana, María Nufio, Annika Sing, Melanie Soto, Emma Díaz, Marcela Avalos **Fila 3:** Juan González, Valentina Hernández, Catalina Castañón, Gabrielle Rodas, José Calzia, Martín Lainfiesta, Kiara Castro, Santiago Mansilla, Marianne Dávila **Fila 4:** Fiorella Rosito, José Grijalva, Rodrigo García, Rafael Calderón, Isabella De Paz, Juan Díaz, Roberto Sánchez, Juan Villatoro

PRIMARIA Y SECUNDARIA

1°A



Maestras encargadas: Isabella Vettorazzi y Angelika Maier **Fila 1:** Miguel Cuéllar, Matias Córdova, Marco André Carranza, Isabela Morales, Isabella Sinibaldi, Nicolás Hermes, Sabinne Wong **Fila 2:** Ana Valeria Estrada, Jose Ignacio Estrada, Dominic Lemus, Santiago Zeceña, Esteban Nicolás Figueroa, Pablo Andrés García, Pablo Ignacio de León **Fila 3:** Alejandro Sosa, Alfredo Prádanos, Valeria Valdeavellano, Salwa Salguero, Emilio Fonseca, Giuliana Girón, Fátima Motta, Olivia Szarata, María Esperanza Muralles

1°B



Maestras encargadas: María Elena Mazariegos y Ulla Wagner **Fila 1:** Marcela Sagastume, Anika Molina, Andrés Maldonado, Emily Coronado, Paula Díaz, Marcela Estrada **Fila 2:** Cristina Szarata, Angel Zuñiga, Sara Véliz, Mateo Rodríguez, Martín Sánchez, Benjamin Kollman, Matteo Solé **Fila 3:** Emilio Flores, Sarah Recinos, Meike Rottman, Mia del Cid, Camila Gálvez, María Paulina Orellana, Emma Girón, Dennis Ceballos **Alumno ausente:** Julián Villatoro

1°C



Maestras encargadas: Flor María Rivas y Anja Hafner **Fila 1:** Emma Benavente, Ximena Herrera, Juan Pablo Morales, Andrea Zuñiga, Ronald Gualip, Camila Medal, José Ignacio Escobar **Fila 2:** Nina Girón, Ana Marcela Lopez, Daphne Blanco, José Miguel Navas, Emma Arenales, Emilia Alonzo, Inés Díaz, Erick Lara **Fila 3:** Christian Díaz, Melany Sosa, Juan Luis Lemus, Matías Andrade, Emilia Posadas, Jose Andrés Santizo, Valeria Chinchilla, Ana Sofía Urbina.

1°D



Maestras encargadas: Monika Stein y Jennifer Paredes **Fila 1:** Adriana Alpírez, Sofia De León, Isabella Girón, Adriana Alvarado, Andrés de León, Benjamín Mundo **Fila 2:** Pablo Marroquín, Fernando Wyler, Sergio Morales, Dulce Amado, Fátima Corzo, Natalia Ramírez, Camilo Barberena **Fila 3:** Nikolas Henderkott, Sebastian Bonilla, Fátima Altán, Gabriel Poroj, Sebastián Rivera, Isabella Díaz, Marcela Flores, Ileana Leal, Miguel Galdámez

2°A



Maestras encargadas: Ingrid Castro y Bernadette Laimer **Fila 1:** Gabriel Martínez, María Lourdes Wong, Amelia Gutierrez, Ignacio Martínez, Matías Sandoval, Bryan Wellmann **Fila 2:** Andrea Ramírez, Mariano Ovando, José Manuel Rivas, Maria Dinorah Orellana, José Alfonso Gálvez, Sofía Galvez, Carlos Barrios **Fila 3:** Fabián Quinto, Juan Esteban Hernandez, Valeria Cabrera, Daira Diaz, Ana Cristina Lara, Esteban Ruiz, Lilian Solís **Alumno ausente:** Phillip Ekner

2°B



Maestras encargadas: Flor María Rivas, Anja Hafner **Fila 1:** Carlos Solares, Andrés Gudiel, Santiago González, Andrés Castillo, Daniela Poroj, Valeria Grijalva, Anna Sofía Estrada **Fila 2:** Adriana Cacao, Krista Gonzalez, Rodrigo Gutiérrez, Rolando Tzay, Daniela Ávalos, Leticia Hernández, Natalia Villamar, Daniela Obregón, Adriana Cuellar **Fila 3:** Sebastián Silva, Daniella Ruano, Valeria León, Marcela Juárez, Daniela Martínez, Josué Del Cid, Samuel Nash, Mariano Peláez.

2°C



Maestras encargadas: María José Portillo y Charlotte Dürmoser **Fila 1:** Andrea Gálvez, Camilo Prado, Andrea Cáceres, Juan Diego Aldana, Paula Cano, Aylín Ordóñez, Sebastián De Paz **Fila 2:** Diego Chacón, Juan Pablo Maldonado, Sergio Samuel Alvizures, Mariana Cáceres, Sofía Barreno, Matías Alvarez, Juan Esteban Bocaletti **Fila 3:** Daniela Zea, Emma Wohlers, Paulina Mérida, Rebeca Flores, Daniela Gaytán, David Papadatos-Beis, Valentina Arbizú, Katia León

2°D



Maestras encargadas: Monika Stein y Jennifer Paredes **Fila 1:** Safia Sywulka, Estefania Klee, Chiara Torres, Ricardo Martínez, Sara Sac, Isabella León **Fila 2:** Rodrigo Jordán, Gabriela Alvarado, Valeria Cañas, Sofia Poggio, Gabriel Rosales, Isabella Osorio, Mateo Villagrán, María Isabel Villamar **Fila 3:** Raúl Martínez, Jimena García, Andrés Rodas, Sebastián Monroy, Cristina Paz, Santiago Lemus, Sebatián Rosales, Julio Aguilar

3°A



Maestras encargadas: Isabella Vettorazzi y Angelika Maier **Fila 1:** Andrea Jimenez, Joaquín Cardona, Vania Sagastume, Juan Diego Girón, José Alejandro de León, Sebastián Aguilar **Fila 2:** Rodrigo Santizo, José Ignacio de León, David Corona, Alexander Arauz, Fátima Fuentes, Adriana Ramírez, Sebastian Bracamonte **Fila 3:** Luciana Herrera, Camila Contreras, Ian McCracken, Michelle Morales, Daniela Aldana, Sofía Asensio, Marcela del Águila

3°B



Maestras encargadas: Ulla Wagner y María Elena Mazariegos **Fila 1:** Juan Ignacio Mansilla, Sebastian Fuchs, Christopher Molina, Chiara Rivera, Julián Véliz, Julia Ortega, Isabella Trejo **Fila 2:** Ian Cruz, Ariana Alvarado, Stefitza Samayoa, Sebastián González, José Gerardo Luna, Anna González, Ximena Lara, María Saavedra **Fila 3:** María José Urbina, Pía Llarena, Mia Caridi, Pablo Montenegro, Jimena Larios, Guillermo Melgar, Gabriel de la Roca, Elías Sarti

3°C



Maestras encargadas: María José Portillo y Charlotte Dürmoser **Fila 1:** Jimena Contreras, Andrea Alvizures, Daniela de León, Adrian Alvarez, Mattias Mora, Zarah Ascolí **Fila 2:** Joaquín Lam, Sofía Díaz, Alicia Roldán, Santiago Marroquín, Santiago Cortéz, Benjamín Maldonado, Isabella Martínez **Fila 3:** Natalia Arriaga, Isabella Santis, Rebeca Cáceres, Mariano Arévalo, José Antonio Morales, Ximena Solares, Juan Andrés Foncea

3°D



Maestras encargadas: Ingrid Castro y Bernadette Laimer **Fila 1:** Fátima Archila, Valeria Rodríguez, José Emilio Valenzuela, Guillermo Campos, Nathalia Melgar, Valentina Schoba **Fila 2:** Julen Sagastuy, Diego García, Ronal Alvarez, Joaquín Rodriguez, Raúl Hodelin, Dominik Kollmann **Fila 3:** Rebecca Recinos, Nicolás Vega, Julián Alvarado, Cristina Celada, Pamela Guevara

4°A



Maestra encargada: Licda. Maribel Aguayo de Molina **Fila 1:** Diego Martínez-Sobral, José del Valle, Camila González, María del Pilar Wong, María Calgua, Alexandra Alburez, José García, Emma Leal **Fila 2:** Angélica Dominguez, Rebeca Quiquivix, Pablo Galdámez, Juan Morales, Gustavo García, Andrea Portillo, José Barrios, José Linares, José Osorio, Juan Flores **Fila 3:** María Arana, Renata Muñoz, Andrés Tobar, Valerie Gritzner, Marco Rodas, Andrés Cruz, Valentina Penagos, Alexandra Klee, Ignacio Díaz, Isabelle Rivera, Cristina Cruz

4°B



Maestra encargada: Lourdes López **Fila 1:** María Klara Martínez, Ivanna Jerez, Pablo Ovalle, Daniel Paz, Carlos Iten, Elena Aguilar, José Luis Ortiz y Marcela Monroy **Fila 2:** Doménico de León, Mia Galich, Ian Recinos, Marcelo Forno, Nikole De Paz, Diego León, Mariana Estrada, Mariana Salazar, Cecilia Hernández, Fátima Hernández, Pedro González **Fila 3:** Adriana Díaz, Carlos Mendizábal, Andrés Ketelaar, Jimena Ovando, Ian Droege, Erick Deleón, Sebastián Vesco, Marcela Mack, Mario Castillo, Elisa Martínez y Anika Gonzalez

4°C



Maestras: Catalina de Chet y María Galdámez **Fila 1:** Javier Peláez, Juan Pablo Alvarado, Marcelo Salazar, Lila Herrera, Esteban Méndez, Nikita Würländer, Belén Torres **Fila 2:** Andrés Royer, Ruth España, Maria José Arrivillaga, Enrique Grajeda, Anika Montoya, Alvaro Navarro, Mía Ortiz, Mariandreé Lara, Emilio Amado, Daniel Estrada **Fila 3:** Camila Gamboa, Javier Cuéllar, Gianpaolo Vettorazzi, Martín Díaz, Valeria Godoy, Alexandra Ordóñez, Camila Klingenfuss, María Belén Prádanos, Mateo Zea, Arturo Villatoro, Inés Melgar, Nicole Deleón

5°A



Maestra encargada: Elena Catalina Morales Reyes de Chet **Fila 1:** Sofía Prado, Valerie Solares, Sebastián González, Isabella Rodríguez, Beatriz Ruano y Ma.Fernanda Estrada **Fila 2:** Ma. Reneé Poroj, Fernanda Luna, Luisa Gonzalez, Melissa Diego, Anna Ponce, Carlos Larios, Sebastián Arbizú y Jimena Peláez **Fila 3:** Ma.Isabel Santizo, Gabriel Santamaría, Ana Belén Aragón, Sebastián Guzmán, Ma.Fernanda Poggio, Natalia Serrano y Andrea Gálvez-Molina **Alumno ausente:** José Ángel Benito Mariño

5°B



Maestra encargada: Lourdes López **Fila 1:** Izabella Alvarez, Miguel Tunchez, Camilo Estrada, Javier Matheu, Valentina Sánchez y Ariadna Kiste **Fila 2:** José Ignacio Solé, Katia Valenzuela, Esteban Santa María, Carlos Recinos, Giselle Durán, Sara Domínguez y Luis Diego Arriaza **Fila 3:** José Carlos Gálvez, Carlos Castro, Jimena Guevara, Patrick Wohlers, Valentina Paiz, Valentina Mérida, Alfredo García y Josue Suarez

5°C



Maestra encargada: Licda. Maribel Aguayo de Molina **Fila 1:** Victoria Silva, Sara López, Carlos Celada, Dulce Contreras, José Orellana, Isabella Carrillo **Fila 2:** Adrian Barrios, Ana Chacón, Ana Gutiérrez, María Martínez, Nina Asturias, Natalia Amaya, Lucía Gómez, José Archila **Fila 3:** Daniela Ruiz, Cristian García, Erick Mérida, María Lara, Erick Del Cid, Laura Campos, Estefanía Dorantes

6°A



Maestra encargada: Luz Gatica **Fila 1:** Valerie Villatoro, Natalia Ovando, Daniela Morales, Sarah Monroy, Sarah Salazar, Gabriela Hernández **Fila 2:** Santiago Rodas, Álvaro Fernández, Antonella Vernón, Marcela Pinot, Enrique Haeussler, Marcos De León **Fila 3:** Santiago Cano, Fernando Flores, Pablo Andrade, Jan Resenhoeft, Rodrigo Sánchez, José Calzia

6°B



Maestra encargada: Elena Catalina Morales Reyes de Chet **Fila 1:** José Fco. De León, Sebastián Muralles, Mila Tánchez, Sebastian Nuñez y Nahomi Morales **Fila 2:** Elena Morales de Chet, Juan Pablo Negreros, Pamela Aldana, Jack Mishaan, Ma.Inés Ruano y Héctor Domínguez **Fila 3:** Daniela Rivas, Ricardo López, Alvaro Torres, Ernesto Wong y Nathalia Herrera **Alumna ausente:** Camila Zeceña.

6°C



Maestra encargada: María Galdámez **Fila 1:** Valentina Jerez, Szofi Muralles, María Ximena Sánchez, Ainoha Kiste, Pamela Benavides, Melisa Peláez **Fila 2:** José Raúl Flores, Konstantin Gritzner, Natalia Cacao, Ximena Velásquez, Paulina Ovalle, Paola Álvarez **Fila 3:** Sebastián Túnchez, Santiago González, Sebastián Grijalva, Josué Sarti, Carlos Martínez, Diego Recinos

1A



Maestro encargado: Johannes Gritzner **Fila 1:** María José Enríquez, Krista González, Valeria Arana, Valeria González, Adriana Titus, Amanda Alburez, María Andrea Castillo **Fila 2:** Gabriel Fernández, Anat Trujillo, Daniella Garrido, Cristina Pérez, Isabella Quintana, Natalia Carrillo, Valeria Cardona, Doménica Siekavizza, Sophia Lira, Pamela Rivera, Giorgio Vettorazzi **Fila 3:** Pablo Torres, Josué Sandoval, Javier López, Byron Lee, Diego Velásquez, Nicolás Vera, Jean Paul Putzeys, Juan Manuel Diego, Rafael Gutiérrez, Emiliano García, Pedro Armas, Sebastián Tobar **Alumnos ausentes:** Otto Argueta, Estuardo Paz

1B



Maestro encargado: Florian Backfrieder **Fila 1:** Silvana María Waleska Estrada, Paula Celada, Fátima Méndez, Ximena González, Annika Hernández, Miranda Lucía Moreira, Stephanie María Leal **Fila 2:** Jose Eduardo Guillén, Marcelo Quan, Paola Batres, Claudia Garrido, María Natalia Ortiz, Grecia Isabel Villatoro, Gabriela García-Barzanallana, Sara Estrada, Gabriela Pineda, Valeria Villareal **Fila 3:** Juan Manuel Gómez, José Miguel Enriquez, José Miguel Rodas, Gabriel Alejandro del Valle, César Paiz, Ricardo José Calderón, José Alejandro Marcucci, Juan Daniel Cruz, Santiago López, Diego de León, Rafael Cano

II A



Maestra encargada: Marion Kollmann **Fila 1:** Isabella Esquivel, Paulina Flores, María José Alburez, Maria Fernanda Santos, Elba Andrea Poroj, María Renée Haeussler, Isabella Montserrat Rodríguez **Fila 2:** Matías Asturias, García Lucy, Annika Rottmann, Sara Vettorazzi, Ana Gabriela Domínguez, Diego Droege **Fila 3:** Juan Pablo Salguero, Mateo de la Roca, Santiago Ponce, Luis Pablo Matheu, Daniel Castellanos, Santino Estrada, Pedro Suarez **Alumna ausente:** Mariana Zuñiga

II B



Maestra encargada: Luz Gatica **Fila 1:** Valeria Estrada, Sofía Areano, Sofía Lara, Andrea Gutiérrez, Melanie Lobos, Isabella Pérez, Helena Alva **Fila 2:** Ian Holm, Alan Mishaan, Marcelo Dardón, José Amado, Luis Obregón, Daniel López, Javier Santisteban, Juan Estrada **Fila 3:** Aitana Leal, Andrea Vesco, Ma. Renné Mendizábal, Adrián Fuentes, Pedro Martínez, Cecilia Aguilar, Natalia Chupina, Ana Orellana **Alumno ausente:** Fausto Delgado

III A



Maestra encargada: Elisabeth Schöber **Fila 1:** Lindsay Wong, Ana Sofía Tánchez, María José Rivas, Anna Papadatos, Mariana Gálvez, María Isabel Sagastume, Anneliese Torres **Fila 2:** Paula Morales, Alyssa Morales, Andrea Navarro, Ana Lucía Arriaza, Alejandra Alvarado, Ana Cristina Chacón, Isabella Cifuentes, Crista Soto **Fila 3:** André Lee, Angel Pineda, Carlos Gálvez, María Ximena Tánchez, Lilith Weinzödl, Esteban Bolaños, Andrés Ovalle, Roberto Estrada

III B



Maestra encargada: Jeannette Enriquez **Fila 1:** Paula Garzaro, María José Castillo, María José Benito, Mariandreé Torres, Isabella Garrido, Marcela Santizo, Dominique Zelada **Fila 2:** Sergio España, Daniella Holm, Valentina Gonzales, Ellen Becker, Michelle Dávila, Ximena Wug, María José Ramirez, Daniela Montaván, Cecilia De Paz, Ricardo Chávez **Fila 3:** Juan Pablo Viau, Esteban Pinot, Mariano Orellana, Santiago Salazar, Carlos Castejón, Andrés Muralles, Gabriel Juarez, Estuardo Saavedra, Jose Javier Castellanos, Marco Valladares

IV A



Maestra encargada: Karin Vasicek **Fila 1:** María Paula Sinibaldi, Sofía Negreros. Ana Castellanos. Katherine Dubón, Carmen Molina, Ariela Mishaan **Fila 2:** Mariano Guerra, Lucrecia Cifuentes, Sophía Morales, Paulina Castro, Carmen Lazo, María Ana Matheu, Pedro Trejo **Fila 3:** Marcos Orellana, Kenichi Higashionna, José Paiz, José Samayoa, Juan Diego Ortiz, José Marcucci, Sebastián Dorantes

IV B



Maestro encargado: Mag. Thomas Schlager **Fila 1:** Ana Estrada, Valentina Paz, María Monroy, Valeria de la Peña, Alejandra Portillo, Valeria San Román, Melanie Molina **Fila 2:** José Quan, Bryan Monterroso, Esteban Ubieto, Alejandra Castañeda, Andrés Juárez, Marco Arana, Allan Salguero, Joshua Quixchán **Fila 3:** Diego Alvarado, Angel Pineda, Manuel Santamaria, Santiago Porras, José Lobos, Gerardo Gatica

V A

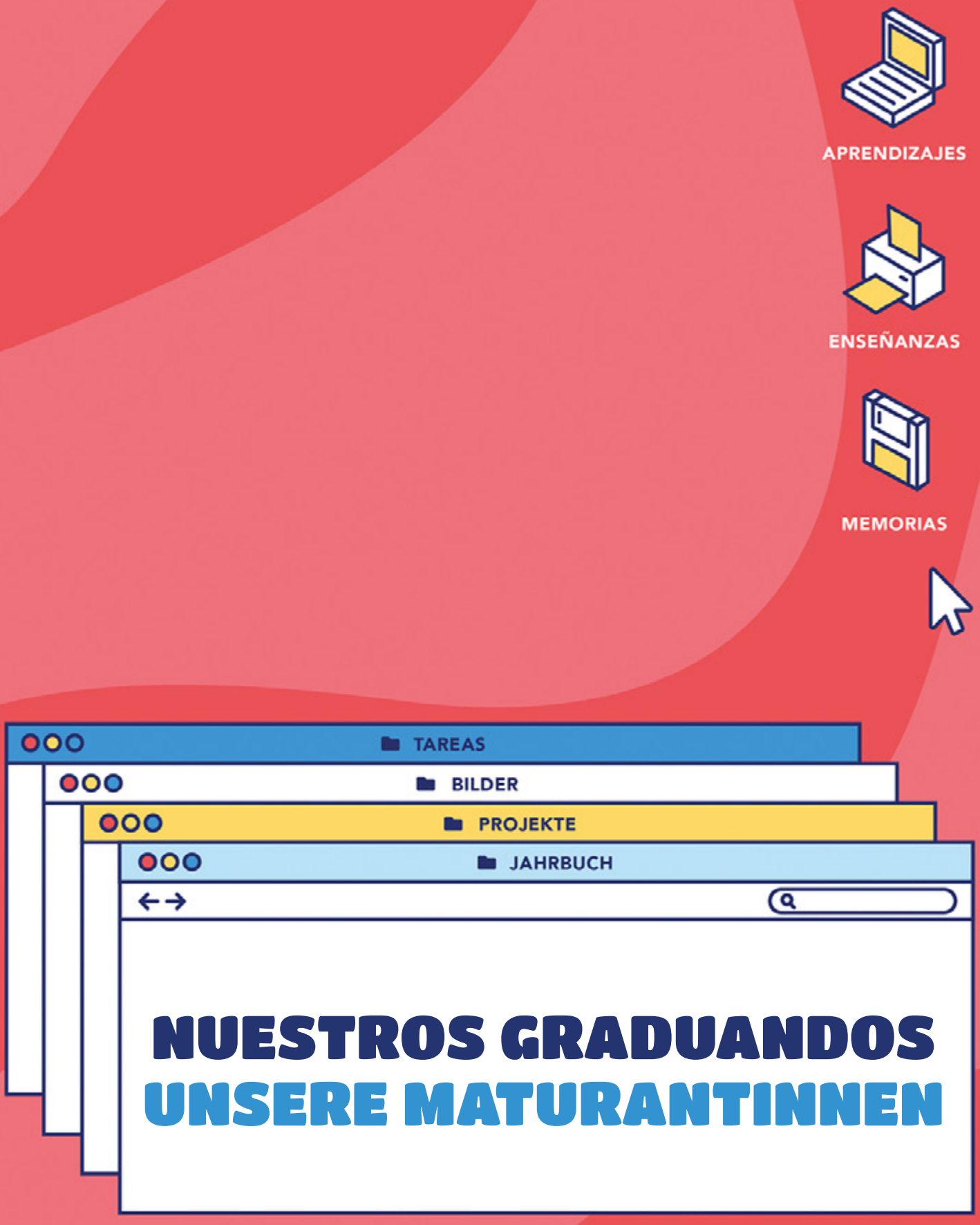


Maestra encargada: Lisa Borrayo **Fila 1:** Ximena Herrera, Andrea Moscoso, Mayumi Higashionna, Alejandra Rivera, Marisol Gutiérrez, Nicolle Sarachini, Johanna Zepeda, Sofía Lizama, Ana Lemus, Lourdes Saavedra **Fila 2:** Diego Benavides, Sebastián Rodas, José Ovalle, Kiara Mejía, María Hernández, Valerie Rosell, Jorge Palacios, José Núñez, Sebastián Albelo, José Arriaza

V B



Maestras encargadas: Karin Maier **Fila 1:** Daniela Alvarado, Marcela Gutierrez, Paulina Leal, Sonia Rodriguez, Abigail Gutierrez, Lila Ramírez, Ana Veronica Rodríguez, Camila Pedraz, Kristel Obregon, Camila Briz, Marianne Porras **Fila 2:** Alejandro Morales, Andrés León, Pedro Esquivel, Pedro Marroquín, Andrés Castañeda, José Manuel Galvez, Eduardo Wohlers, José Castillo



NUESTROS GRADUANDOS
UNSERE MATURANTINNEN

Promoción 2020 / Promoción de la pandemia

Abigail Gutierrez

Promoción 56, esto es para ustedes:

Quiero comenzar resaltando mi concepto de familia. Una familia es un grupo de personas, que no se caracteriza por un estado de permanente armonía, sino por estar allí en las buenas y en las malas. Sé que no todos tuvimos la oportunidad de conocer a cada uno ni entablar una amistad con cada compañero, pero sé que todos hicimos amigos para toda la vida, y con lo único que se puede comparar eso, es con una familia. Como toda familia, esperamos pasar los últimos días juntos, antes de decir hasta luego, y celebrar nuestros logros juntos. Es por esto que 2020 comenzó con mucha emoción, pues anhelábamos que fuera un año inolvidable, que fuera el peor y mejor año; esperábamos que fuera EL año. Nunca esperamos un alto o una pausa, una muy larga pausa. No esperábamos un "todo va a mejorar" que continuó a un "lo sentimos mucho"; nunca esperamos un hasta pronto que luego se convirtió en un adiós, sin que nos diéramos cuenta.

14 de marzo de 2020: subestimamos que este día sería la última vez que estuviéramos todos reunidos en nuestro segundo hogar, subestimamos que ese día sería el adiós a nuestra segunda familia. Fue así como "te veo después de Semana Santa", se convirtió en "te veo cuando esto termine" sin saber cuándo terminará. El mundo cambió y nos dio la oportunidad de entender la importancia de muchas cosas que antes no valorábamos lo suficiente, pero esa oportunidad se convirtió en nuestro amienemigo que nos llevó a dejar muchas cosas sin que nosotros lo deseáramos. Sé que todos amábamos el significado y la importancia que nos daba ese suéter. Sé que muchos extrañamos llegar al colegio un lunes a enterarnos qué había pasado es esa fiesta, o el simple hecho de esconder el plato de comida debajo de la mesa. Sé que extrañamos esos recreos que no alcanzaban para contarnos todo, el buenos días a los maestros, el no querer llegar tarde a Chemie, el no poder estornudar en Physik, las transferencias de Sociales, el terminar de leer en la mañana para Lite, el decir que sí entendimos en Mate, los listening comprehension en los que se escuchaba más el sonido del tren que la conversación, los Literarische Frühstücke, el "Cómo le va… (*insertar nombre)" en Historia del Arte. Sé que extrañamos esos viajes que no pudimos tener, o esa fiesta blanca a la que no asistimos.

Muchos podrán decir que obtuvimos todo más fácil, que nuestro esfuerzo fue menos, que tuvimos suerte. Pero no fue así, la única suerte que tuvimos fue la de que no se fuera la luz a medio examen en línea. Es mentira que lo obtuvimos todo más fácil, es mentira que tuvimos más tiempo para hacer otras cosas, es mentira que estuvimos de vacaciones, es mentira que nos esforzamos menos y que el trabajo fue menos.

Muchos podrán decir que terminamos porque era lo menos que podíamos hacer por nosotros, que no hicimos nada, que nada lo obtuvimos por mérito propio. No fue así. Derramar lágrimas no estuvo en pregunta para muchos, querer gritar menos. Dicen que no importa cómo lleguemos a la meta, lo que importa es llegar; yo digo que sí importa. Importa todo el esfuerzo, importa todo el desgaste, importa todo lo que hicimos, porque de lo contrario nunca hubiéramos llegado.

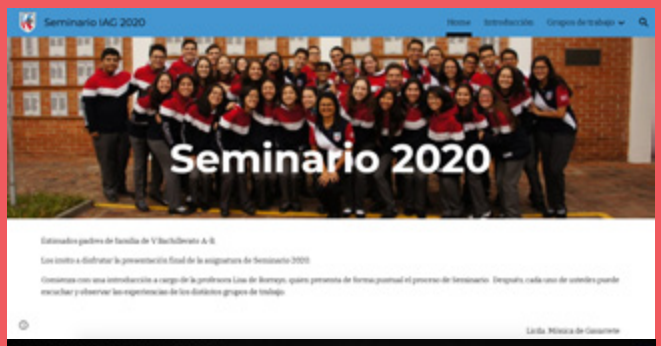
Todos dejamos un legado, la mayoría queremos ser recordados. Somos la promoción que probablemente será recordada por ser la promoción olvidada. Seremos recordados como "aquellos de la pandemia". Seremos recordados como la promoción 2020. Escribo ante todos diciendo, que no solo somos la promoción de la pandemia, la promoción de 2020, somos más que eso. Somos la promoción que tuvo que aprender sola, somos la promoción más autodidacta. Somos la promoción que perdió toda la motivación y aun así siguió adelante. Somos los que entraron en crisis antes de un examen, no por no haber estudiado, sino por la pena del Internet. Somos los que lloramos solos, sin el abrazo de un amigo, somos la promoción más fuerte. Somos los que vencimos las adversidades, somos la promoción que venció la pandemia, somos la promoción más valiente.

Sé que no tuvimos el año que esperábamos; muchas cosas se cruzaron en el camino de lo que deseábamos hacer durante el 2020 y sé que extrañamos todo lo que no tuvimos. Sé que el estar enfrente de una pantalla, en vez de frente al mar no era lo que deseábamos. Sé que quedarse en casa y celebrar por video llamada no se compara a una celebración de gala, y sé que un viaje a la cocina no era exactamente lo que teníamos en mente al pronunciar la palabra "viaje". Sin embargo, también sé que cada uno de nosotros hizo todo lo posible por salir adelante y llegar a la meta, a pesar de todos los cambios que tuvimos que atravesar y de todo lo nuevo que tuvimos que descubrir. Así que sintámonos orgullosos de ser la promoción 2020, la promoción de la pandemia, que otra igual… ¡no habrá!



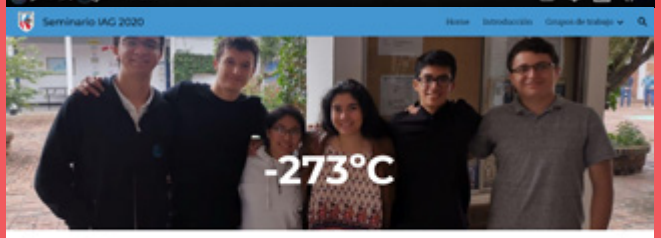
SEMINARIO

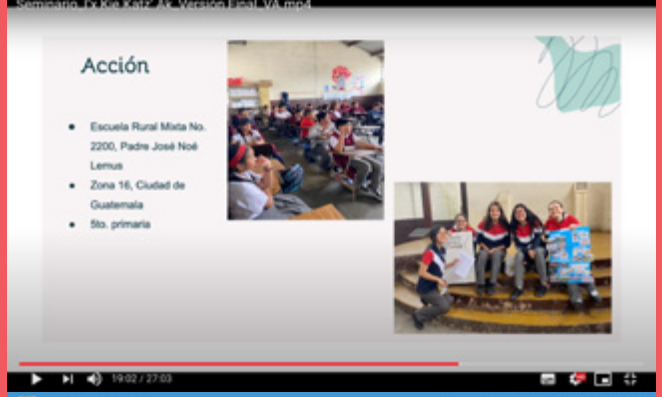
https://sites.google.com/view/seminariovabiag2020



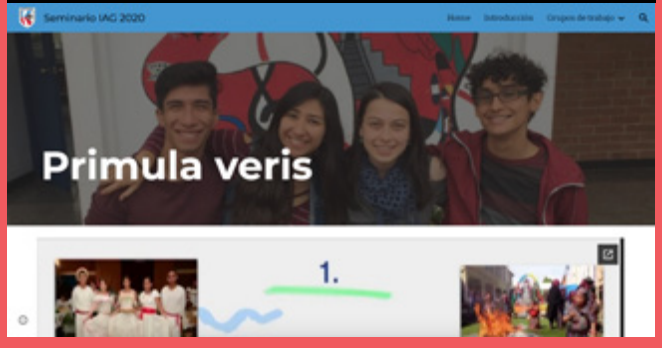


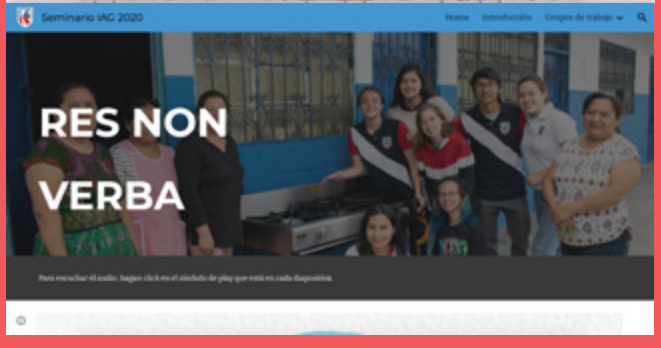








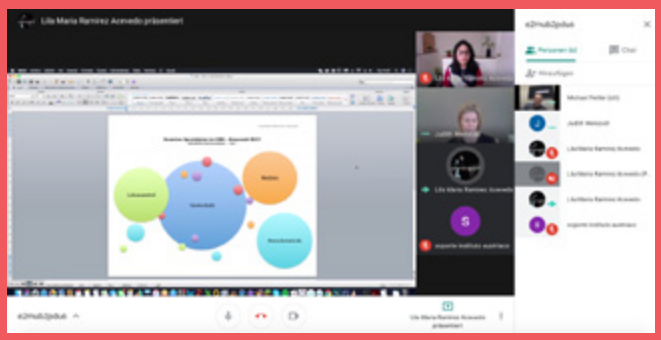


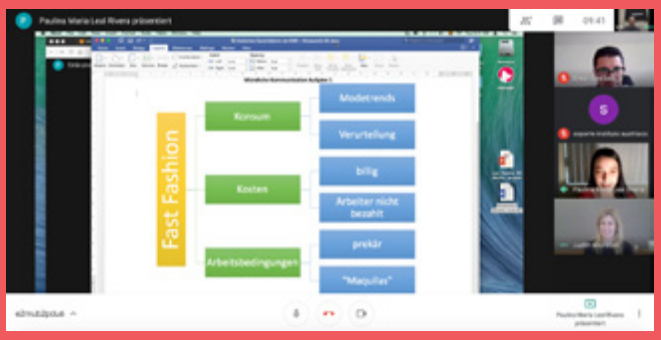


Diploma de lengua alemana B2 / C1

El 1 de septiembre de 2020, bajo la presidencia del Director del Colegio Alemán de Guatemala, Erwin Gavrilas, se llevaron a cabo los exámenes de diploma de lengua alemana oral B2 / C1. Como examinadora principal fungió la coordinadora de alemán Mag.a Judith Weinzödl, quien también firmó para la preparación de los 24 candidatos de VA y VB. El Director del Colegio Austriaco, Lic. Michael Peitler, actuó como evaluador secundario en las pruebas en línea.

Los exámenes de diploma de lengua escrita B2 / C1 se realizaron el 9 de septiembre de 2020 en presencia del Director del Colegio Alemán de Guatemala, Erwin Gavrilas. La coordinadora de alemán Mag.a Judith Weinzödl supervisó el examen de 7:00 a 13:00 horas, que llevó a cabo con la autorización del MSPAS en el año escolar 2020 como único examen presencial en el colegio. El Director Lic. Michael Peitler y el Cónsul General Dr. Manuel Cáceres asi como la Dra. Alejandra Leal observaron el proceso y el seguimiento de los protocolos COVID-19 implementados.









Sebastián Albelo





FRASE

"A veces las cosas buenas terminan, para que otras mejores puedan comenzar."

José Andrés Arriaza





FRASE

"You have to be able to accept failure to get better."
-LeBron James

Diego Benavides





FRASE

"If you have an idea that you genuinely think is good, don't let some idiot talk you out of it."
-Stan Lee

Marisol Gutiérrez





FRASE

Just because I am not talking doesn't mean I'm in a bad mood. Sometimes I just like being quiet.

Majo Hernández



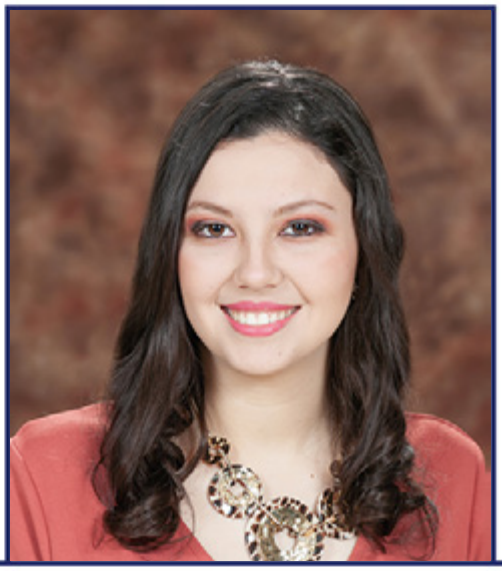


FRASE

I don't know where I'm going but I'm on my way.

Ximena Herrera





FRASE

"Esfuérzate y sé valiente. No temas ni desmayes, que yo soy el Señor tu Dios, y estaré contigo adondequiera que vayas." Josué 1, 8-9

Mayumi Higashionna





FRASE

"Take pride in how far you've come. Have faith in how far you can go. But don't forget to enjoy the journey." -Michael Josephson

Ana Lucia Lemus





FRASE

My mood depends on how good my hair looks.

Sofia Lizama





FRASE

"Encomienda a Jehová tu camino, y confía en Él; y Él hará."
Salmo 37:5

Kiara Mejia





FRASE

Listen kids: It's always a good move to listen to that inner voice… if it doesn't lead to a crime.

Andrea Moscoso





FRASE

Be who you want to be, not what others want to see.

Jose Javier Nuñez





FRASE

If I could in times of coronavirus, surely everyone can.

José Ignacio Ovalle





FRASE

"Concéntrate en el momento. Siente, no pienses, usa tu instinto."
-Qui-Gon Jinn

Jorge Palacios





FRASE

"The first step is to establish that something is possible then probability will occur."
-Elon Musk

Maria Alejandra Rivera





FRASE

Lo mejor de que te digan que estás equivocado, es demostrarles lo contrario.

Sebastian Rodas





FRASE

"Ignore the noise, focus on the goal."
- CR7

Valerie Rossell





FRASE

You can find me somewhere in between inspiring others, working on myself, dodging negativity and slaying my goals.

Lourdes Saavedra





FRASE

Puede que el secreto de las grandes cosas sea juntar varias pequeñas.

Nicolle Sarachini





FRASE

Your speed doesn't matter. Forward is forward.

Johanna Zepeda





FRASE

It might feel like the end, but it's actually the beginning.

Alejandro Morales





FRASE

No pressure, no diamonds.

Freddie Andrés Castañeda





FRASE

"All you have to decide is what to do with the time that is given to you." -Gandalf

Camila Briz





FRASE

Si no creemos en la libertad de expresión para la gente que despreciamos, no creemos en ella para nada. -Noam Chomsky

Sonia Maria Rodriguez

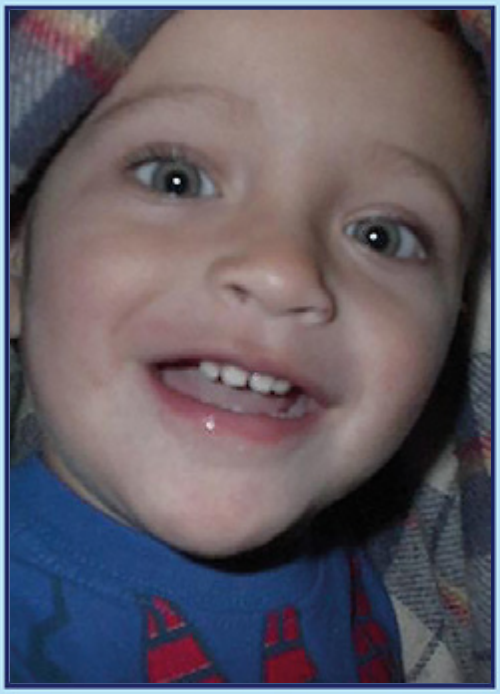




FRASE

My mind is 100% made up of Germanium, Nitrogen, Uranium, Sulfur, Neon and Einsteinium. My humor is 100% made up of Sulfur, Phosphorus, Iodine and Cerium.

Andrés León





FRASE

"Ever loved someone so much, you would do anything for them? Yeah, well make that someone yourself and do whatever you want." – Harvey Specter

José Javier Castillo





FRASE

"For those who make the rules, there are no rules."
-Thomas Shelby

José Manuel Gálvez





FRASE

"Success doesn't stop when you get there" –Michael Jordan

Eduardo Wohlers





FRASE

Deja la vanidad a un lado y disfruta la vida.

Daniela Alvarado





FRASE

"Es una locura odiar a todas las rosas porque una te pinchó. Renunciar a todos tus sueños porque uno no se realizó."
-Antoine de Saint Exupéry (El Principito)

Dulce Abigail Gutierrez





FRASE

Mi corona me la puso Dios, nada ni nadie me la quita. Todo lo que tengo y lo que soy se lo debo a Él.

Kristel Obregón





FRASE

Sobreviviste a lo que pensaste que te mataría. Ahora endereza tu corona y camina como la reina que eres.

Lila Maria Ramirez





FRASE

Get yourself out of whatever cage you find yourself in -John Cage

Marcela Nicolle Gutierrez





FRASE

Si viene, viene y si no viene, no viene. -Marcela 2020, en plena crisis existencial

Marianne Nicté Porras





FRASE

Try it. I can't say it'll be easy but I'm sure it'll be worth it!

Paulina Maria Leal





FRASE

"When gone am I, the last of the Jedi will you be. The Force runs strong in your family. Pass on what you have learned." -Yoda

Pedro José Esquivel





FRASE

"Se agoniza pero no se muere." -Luis Rosito

Pedro Javier Marroquin





FRASE

"But in the end, even darkness must pass…there's some good in this world, Mr. Frodo, and it's worth fighting for" -Samwise Gamgee

Ana Verónica Rodriguez





FRASE

Por una educación que nos enseñe a pensar, no a obedecer.

Camila Maria Pedraz





FRASE

"La disciplina tarde o temprano vencerá a la inteligencia."
-Yokoi Kenji

Graduarse en tiempos de coronavirus

Camila Pedraz

Creo firmemente que esta pandemia nadie se la esperaba, al menos yo nunca pensé que en mi año de graduación habría una pandemia que me impediría disfrutar mis últimos días en el colegio al lado de mis compañeros y maestros. No voy a negar que en este tiempo de confinamiento me he sentido muchas veces desanimada porque no sé qué pasará. La mayoría de actividades que todo estudiante del Austriaco quiere disfrutar al llegar a V Bachillerato se han cancelado.

Sin embargo, gracias a mis compañeros de clase y maestros he podido sentirme mejor. Todos hemos tenido que aprender una nueva modalidad de estudio. Así mismo, la mayoría de mis compañeros, incluyéndome, hemos tratado de ser responsables y seguir adelante porque sabemos que tenemos el apoyo de nuestros maestros y directores, los cuales nos impulsan cada día a seguir adelante.

#AustriacoNoSeRinde

Caravana















Examen de Graduación en la modalidad virtual del VAB/2020

Matura der VAB / 2020 im Online-Modus

Del 17 al 21 de agosto – **la primera vez en la historia del IAG** - se llevó a cabo el Examen de Graduación orientado en competencias **en la modalidad virtual**, presidido por el Director General, Lic. Michael Peitler y los profesores de las materias: Judith Weinzödl/Thomas Schlager (Idioma Alemán), Karin Vasicek/Karin Maier (Matemáticas), Ingeborg Nagele/Helga Tobisch (Idioma Inglés) y Jeanette Enríquez / Lourdes López (Lengua y Literatura). (Reglamento del examen según Decreto BMBWF-650/0025-II/13/2018 del 31 de enero 2018 y la actualización el 01 de enero 2020, GZ 2020-0.022.002 así como el anexo a la actualización para la fecha principal de 2020 del 12 de agosto, 2020, GZ 2020-0.520.614, – en acuerdo con una ejecución análoga de las regulaciones especiales implementadas por el BMBWF con el Decreto BGBL. II no. 167/2020).

Vom 17. bis 21. August - **zum ersten Mal in der Geschichte der IAG** - fand **im Online-Modus** die kompetenzorientierte Matura unter dem Vorsitz von Direktor Mag. Michael Peitler und dem FachlehrerInnenteam Judith Weinzödl / Thomas Schlager (Deutsch), Karin Vasicek / Karin Maier (Mathematik), Ingeborg Nagele / Helga Tobisch (Englisch) und Jeanette Enríquez / Lourdes López (Spanisch) statt. (Prüfungsordnung gemäß Verordnung des BMBWF-650/0025-II / 13/2018 vom 31. Januar 2018 und der Aktualisierung vom 1. Januar 2020, GZ 2020-0.022.002 sowie dem Anhang zur Aktualisierung für den Haupttermin 2020 vom 12. August 2020, GZ 2020-0.520.614, - zur analogen Ausführung der vom BMBWF mit Verordnung BGBL. II Nr. 167/2020 umgesetzten Sonderregelungen).









ACTO DE GRADUACIÓN

https://youtu.be/s6kRjL4doQc

El 26 de septiembre de 2020 se llevó a cabo la LVI promoción de Bachilleres en Ciencias y Letras del Instituto Austriaco Guatemalteco. En está ocasión los padres de familia e invitados pudieron acompañar a nuestros graduandos de forma virtual. La transmisión del acto de graduación se realizó a las 10:30 horas a través del canal de YouTube "FCAG en vivo".

Como ya es una costumbre, los graduandos recibieron el mensaje de las autoridades del colegio, de los padres de familia y de los alumnos representantes de la promoción. El acto concluyó con la entrega de los boletines y diplomas que los acreditan como Bachilleres en Ciencias y Letras.

El Lic. Michael Peitler, Director General, en su mensaje a la LVI promoción enfatizó: "En el año escolar de la pandemia de COVID-19, aquellos que entienden se adaptan sin sufrir cambiando el plan o redefiniéndolo, manteniéndose flexibles en sus estrategias, ¡pero apegándose a las metas establecidas!"

Am 26. September 2020 fand die Maturafeier der 56. Promotion des Instituto Austriaco Guatemalteco statt. Bei dieser Gelegenheit konnten Eltern und Gäste unsere Absolventen virtuell begleiten. Die Abschlussfeier wurde um 10:30 Uhr über den YouTube-Kanal „FCAG live" übertragen.

Wie gewohnt wandten sich die VertreterInnen der Direktion, der SchülerInnen und der Eltern an die AbsolventInnen. Die Veranstaltung endete mit der Übergabe der Maturazeugnisse und Diplome, die die AbsolventInnen ab jetzt als Bachelor of Science and Letters anerkennen.

Direktor Mag. Michael Peitler betonte in seiner Botschaft an die 56. Promotion: "Im Schuljahr der COVID-19-Pandemie passt sich derjenige, der versteht, ohne zu leiden an, indem er den Plan immer wieder ändert oder neu definiert und dabei flexibel in seinen Strategien bleibt, aber an den gesetzten Zielen festhält!"







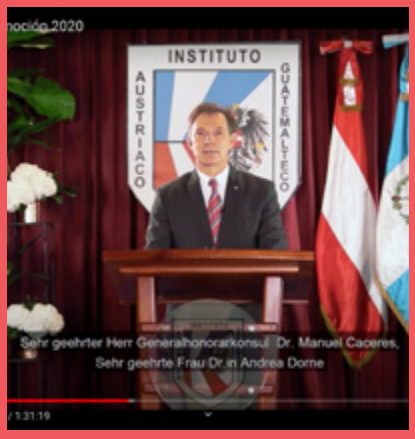

INSTITUTO
AUSTRIACO


INSTITUTO
AUSTRIACO
GUATEMALTECO




INSTITUTO


Estimado Cónsul General Honorario Dr. Manuel Cáceres,
Estimado señor Michael Peitler


INSTITUTO
AUSTRIACO
GUATEMALTECO
Sehr geehrter Herr Generalhonorarkonsul Dr. Manuel Caceres,
Sehr geehrte Frau Dr in Andrea Dorne


INSTITUTO
AUSTRIACO
GUATEMALTECO
DR. MANUEL CÁCERES
CONSUL HONORARIO DE LA REPÚBLICA DE AUSTRIA


Graduación LVI Promoción 2020
INSTITUTO
AUSTRIACO
GUATEMALTECO
LICDA. MÓNICA DE GAVARRETE
DIRECTORA TÉCNICA DEL IAG


Graduación LVI Promoción 2020
INSTITUTO
AUSTRIACO
GUATEMALTECO
SR. RAÚL LEMUS
REPRESENTANTE DE LOS PADRES DE FAMILIA